叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《科学时代》：二十世纪的一(the Age Of Science A Newspaper Of The) 000001

2. 《科学时代》：二十世纪的一(the Age Of Science A Newspaper Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《科学时代》：二十世纪的一(The Age of Science A Newspaper of the)

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] .
THE AGE OF SCIENCE .
这 年龄 的 科学 .

科学时代。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
A NEWSPAPER OF THE TWENTIETH CENTURY .
一个 报纸 的 这 第二十 世纪 .

二十世纪的报纸。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɜːrlɪn] [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] .
MERLIN NOSTRADAMUS .
梅林 诺查丹玛斯 .

梅林·诺查丹玛斯。

“ [foʊr'rʌn] [ðaɪ] [taɪm] , [ðaɪ] [pɪrz] , [ænd; ənd][let]
“ Forerun thy time , thy peers , and let
“ 前跑 你的 时间 , 你的 同龄人 , 和 让

“超越你的时代，超越你的同辈，然后让

[ðaɪ] [fiːt] , [mɪliːniːəmz] [hens] , [biː; bi][set]
Thy feet , milleniums hence , be set
你的 脚 , 千年 因此 , 是 放

千年之后，你的脚步将踏在

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [driːmd] [nɑːt] [jet] :
In midst of knowledge dreamed not yet :
在 中间 的 知识 梦见 不是 然而 :

在尚未梦想的知识之中：

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [geɪnd] [ə; eɪ]['riːəl] [haɪt] ,
Thou hast not gained a real height ,
你 哈斯特 不是 获得 一个 真实的 高度 ,

你还没有达到真正的高度，

[nɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Nor art thou nearer to the light .
也不 艺术 你 更近 到 这 光 .

你离光明也并不近。

” [tuː] ['vɔɪsɪz] .
” Two Voices .
” 二 声音 .

“两种声音。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[wɔːrd] , [lɑːk] , [ænd; ənd] ['tailə] ,
WARD , LOCK , AND TYLER ,
病房 , 锁 , 和 泰勒 ,

沃德、洛克和泰勒

['wɔrik] [haʊs] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Warwick House , Paternoster Row .
沃里克 房子 , 帕特诺斯特 排 .

沃里克大厦，帕特诺斯特街。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['ɔːgdən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
PRINTED BY J . OGDEN AND CO . ,
打印 经过 J . 奥格登 和 一氧化碳 . ,

由 J. OGDEN AND CO. 印刷

- , [ˌes 'tiː] .
172 , ST .
- , 英石 .

172，圣。

[dʒɑːn] [striːt] , [iː] . [siː] . [θriː]
JOHN STREET , E . C . 3
约翰 街道 , E . C . 3

约翰街，EC3

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns]
THE AGE OF SCIENCE
这 年龄 的 科学

科学时代

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ['evər] [ə'tʃiːvd] [baɪ][mæn][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The greatest discovery ever achieved by man is beyond all question that which it is
这 最 发现 曾经 已达成 经过 男人 是 超过 全部 问题 那 哪个 它 是
[naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ,
now our privilege to announce ,
现在 我们的 特权 到 宣布 ,

毫无疑问，人类有史以来最伟大的发现就是我们现在有幸宣布的这项发现。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prə'spektɪv] ['telɪgræf] .
namely , that of the new Prospective Telegraph .
即 , 那 的 这 新的 预期 电报 .

具体而言，就是新版《展望电讯报》。

[baɪ] [ðɪs] ['truːli]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ([ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [mə'ʃiːnəri] ,
By this truly wonderful invention (exquisitely simple in its machinery ,
经过 这 真的 精彩的 发明 (精美绝伦 简单的 在 它是 机械 ,

这项真正了不起的发明（其机械结构极其简单，

[jet] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['paʊər]) [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['kɔŋkəd] [æz; əz]
yet of surpassing power) the obstacle of Time is as effectually conquered as
然而 的 超越 力量) 这 障碍 的 时间 是 作为 有效地 征服 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ;
that of Space has been for the last generation by the Electric Telegraph ;
那 的 空间 有 到过 为了 这 最后的 一代 经过 这 电的 电报 ;

然而，时间的障碍被克服得如此彻底，就像上一代人通过电报克服了空间的障碍一样；

[ænd; ənd]['fju:tʃər] ['jɪrz] — ['i:v(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

and	future	years	—	even	,	it	is	anticipated	,
和	未来	年	—	甚至	,	它	是	预期	,

甚至在未来几年——预计——

['fju:tʃər] ['sentʃəriz] — [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɔ:l][æz; əz]['prɑ:mptli][ænd; ənd]

future	centuries	—	will	be	made	to	respond	to	our	call	as	promptly	and
未来	几个世纪	—	将要	是	制成	到	回应	到	我们的	称呼	作为	及时	和

[kəm'pli:tli] [æz; əz][du:] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hweə'wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]

completely	as	do	now	the	uttermost	parts	of	the	earth	wherewith	the	magic
完全地	作为	做	现在	这	极致	部分	的	这	地球	以及	这	魔法

['waɪər][hæz; həz] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

wire	has	placed	us	in	communication	.
金属丝	有	放置	我们	在	沟通	.

未来的几个世纪——将会像现在地球最遥远的地方一样，迅速而彻底地回应我们的呼吁，因为神奇的电线已经将我们与地球最遥远的地方联系起来。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['mɑ:rvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	obvious	reasons	the	particulars	of	this	most	marvellous	invention	,	and	the
为了	明显的	原因	这	细节	的	这	最多	奇妙	发明	,	和	这

[neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] ,

name	of	its	author	,
姓名	的	它是	作者	,

出于显而易见的原因，这项奇妙发明的具体细节及其作者的名字，

[mʌst; məst][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['pætnts] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ,

must	be	withheld	from	the	public	till	the	patents	be	made	out	,
必须	是	隐瞒	从	这	民众	直到	这	专利	是	制成	出去	,

在专利获得批准之前，必须对公众保密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kru:] [frʌm; frəm][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][bi:; bi]

and	the	enormous	profits	which	must	accrue	from	its	application	be
和	这	巨大的	利润	哪个	必须	累积	从	它是	应用	是

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] Company4

secured	to	the	Company4
安全	到	这	Company4

并且，由此产生的巨额利润必须归公司所有。4

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] ([wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti]) .

which	is	invited	to	undertake	to	work	it	(	with	limited	liability	)	.
哪个	是	受邀	到	承担	到	工作	它	(	和	有限的	责任	)	.

邀请其承担（有限责任）工作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rs] [rɪ'laɪd][ɑ:n]

We	are	only	permitted	by	special	favour	to	hint	that	the	natural	Force	relied	on
我们	是	仅有的	允许	经过	特别的	偏爱	到	暗示	那	这	自然的	力量	依赖	在

[tu:; tə][set][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ni:ðər] [ɪ'lektrɪk] ,

to	set	the	machinery	in	action	is	neither	Electric	,
到	放	这	机械	在	行动	是	两者都不	电的	,

我们只是蒙受特殊恩惠才被允许暗示，驱动机器运转的自然力既不是电力，

[mæg'netɪk] , [nɔ:r][gæl'vænɪk] ; [nɔ:r] [jet] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [greɪt]

Magnetic	,	nor	Galvanic	;	nor	yet	any	combination	of	these	;	but	that	other	great
磁的	,	也不	电化学	;	也不	然而	任何	组合	的	这些	;	但	那	其他	伟大的

['kɔ:rəleɪtɪd] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l]['eɪdʒənsi] ,

correlated	imponderable	agency	,
相关	难以估量	机构	,

既非磁性，也非电流；也非二者的任何组合；而是另一种与之相关的、难以捉摸的强大力量。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt][ɪn'kwaɪrərz]
whose **existence** **has** **been** **for** **some** **time** **suspected** **by** **many** **intelligent** **inquirers**
谁 存在 有 到过 为了 一些 时间 怀疑 经过 许多 聪明的 询问者
, [kɔːld] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [fɔːrs] ,
, **called** **the** **Psychic** **Force** **,**
, 称为 这 精神 力量 ,

许多有识之士早已怀疑其存在，称之为"心灵感应力"。

[huːz] [lɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər]
whose **laws** **of** **action** **it** **has** **been** **reserved** **for** **this** **new** **and** **greater**
谁 法律 的 行动 它 有 到过 预订的 为了 这 新的 和 更大的
['wiːtˌstoʊn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti] .
Wheatstone **to** **develop** **and** **apply** **to** **practical** **utility** **.**
惠斯通 到 发展 和 申请 到 实际的 公用事业 .

其作用规律一直留给这位新的、更伟大的惠斯通去发展和应用到实际用途中。

[ðæt] [noʊ]['skeptɪsɪzəm] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,
That **no** **scepticism** **may** **linger** **in** **the** **minds** **of** **our** **readers** **,**
那 不 怀疑论 可能 萦绕 在 这 思想 的 我们的 读者 ,

为了让读者心中不存任何怀疑，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'spekʃ(ə)n]
we **desire** **to** **add** **that** **we** **have** **been** **gratified** **by** **the** **actual** **inspection**
我们 欲望 到 添加 那 我们 有 到过 满意 经过 这 实际的 检查
[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['frægmənts] [fɔː'stɔːld] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['prɑːses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres]
of **several** **short** **fragments** **forestalled** **by** **this** **invaluable** **process** **from** **the** **press**
的 一些 短的 片段 阻止 经过 这 无价 过程 从 这 按
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ,
of **the** **next** **fifty** **,**
的 这 下一个 五十 ,

我们还要补充一点，我们很高兴能够实际检查接下来五十部印刷作品中因这一宝贵流程而提前完成的几段短篇片段。

['eɪti] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [rɪ'spektɪvli] ;
eighty **,** **and** **one** **hundred** **and** **thirty** **years** **respectively** **;**
八十 , 和 一 百 和 三十 年 分别 ;

分别为八十年和一百三十年；

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt] ([ðə; ði][moʊst]
and **have** **at** **this** **moment** **in** **our** **hands** **a** **complete** **transcript** **(** **the** **most**
和 有 在 这 片刻 在 我们的 双手 一个 完全的 文字稿 (这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['berɪŋ] [deɪt] ['dʒænjueri] 1st ,
important **document** **of** **the** **series** **)** **of** **a** **newspaper** **bearing** **date** **January** **1st** **,**
重要的 文档 的 这 系列) 的 一个 报纸 轴承 日期 一月 1st ,

目前我们手中有一份完整的报纸誊本（该系列文件中最重要的一份文件），日期为1月1日。

- , ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
1977 **,** **photographed** **in** **a** **very** **beautiful** **manner** **by** **the** **machine** **upon** **an** **enormous**
- , 拍摄 在 一个 非常 美丽的 方式 经过 这 机器 之上 一个 巨大的
[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
sheet **of** **paper** **,**
床单 的 纸 ,

1977年，机器以非常精美的方式将照片拍摄在一张巨大的纸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['niːdfl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'prest] [fɔːrm] .
which **was** **found** **needful** **to** **contain** **the** **type** **in** **the** **most** **compressed** **form** **.**
哪个 曾是 成立 需要 到 包含 这 类型 在 这 最多 压缩 形式 .

发现有必要以最压缩的形式包含该类型。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['iːkwəlz][æt; ət] [liːst] [ɪn] [bʌlk] [ðə; ði]

As	the	printed	matter	of	this	gigantic	periodical	equals	at	least	in	bulk	the
作为	这	打印	事情	的	这	巨大	期刊	等于	在	至少	在	大部分	这

[hoʊl] [ʌv; əv] ['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whole	of	Gibbon's	History	,
所有的	的	长臂猿	历史	,

这份巨型期刊的印刷内容至少在体积上相当于吉本的整部《世界史》，

[ɔːr]['mɪstər] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

or	Mr	.	Jowett's	edition	of	Plato	,	we	cannot	attempt	to	do	more	than
或者	先生	.	-	版	的	柏拉图	,	我们	不能	试图	到	做	更多的	比

['ɔːfər] our5

offer	our5
提供	our5

或者对于乔维特先生的柏拉图版本，我们只能尽力提供我们的5

['riːdɚz] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [iks'trækts] , ['sɜːrvɪŋ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [trʌst] ,

readers	a	few	brief	extracts	,	serving	,	however	,	we	trust	,
读者	一个	很少	简短的	提取物	,	服务	,	然而	,	我们	相信	,

读者们可以摘录一些简短的片段，但我们相信，这些摘录对读者是有益的。

[æz; əz][nɑːt] [ɪn'ædɪkwət] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi]

as	not	inadequate	samples	of	the	literary	treasures	which	are	shortly	to	be
作为	不是	不足	样品	的	这	文学	宝藏	哪个	是	不久	到	是

[rɪ'viːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

revealed	to	our	curiosity	,
揭晓	到	我们的	好奇心	,

这些只是即将向我们展示的众多文学瑰宝中的一部分，它们还不足以满足我们的好奇心。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	satisfying	even	the	most	incredulous	that	the	invention	of	which	we
和	令人满意	甚至	这	最多	难以置信	那	这	发明	的	哪个	我们

[spiːk] [hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

speak	has	been	crowned	with	triumphant	success	.
说话	有	到过	加冕	和	凯	成功	.

甚至连最不相信的人也相信，我们所说的这项发明已经取得了巨大的成功。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ˌentə'teinz]

We	have	only	to	add	that	the	great	originator	of	this	discovery	entertains
我们	有	仅有的	到	添加	那	这	伟大的	鼻祖	的	这	发现	娱乐

[hoʊps] [ðæt] ,

hopes	that	,
希望	那	,

我们只需补充一点，这项发现的伟大发明者怀着这样的希望：

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

by	an	ingenious	inversion	of	the	action	of	his	machine	,	he	may	be	able
经过	一个	巧妙	倒置	的	这	行动	的	他的	机器	,	他	可能	是	有能力的

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	convert	it	,
到	转变	它	,

通过巧妙地反转机器的运行方式，他或许能够将其转换。

[wen] [rɪ'kwaɪərd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['telɪgræf] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	required	,	into	a	Retrospective	Telegraph	,	bringing	back	the	Past	,	as	it
什么时候	必需的	,	进入	一个	回顾性	电报	,	带来	后退	这	过去的	,	作为	它

[ɔːl'redi] ['æntɪˌdeɪts] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

already	antedates	the	Future	,
已经	前夕	这	未来	,

必要时，可以写成回顾电报，重现过去，因为过去早已先于未来而存在。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [huːz] [lɔːs] [wiː; wi][hæv; həv]

and	restoring	to	us	all	the	records	of	antiquity	whose	loss	we	have
和	恢复	到	我们	全部	这	记录	的	古代	谁	损失	我们	有

[diˈplɔːd] ,

deplored	,
令人遗憾	,

并将我们痛惜遗失的所有古代文献重新归还给我们。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['sæfəu] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɪvi] , [ðə; ði]

as	,	for	example	,	the	Odes	of	Sappho	,	the	missing	Books	of	Livy	,	the
作为	,	为了	例子	,	这	颂歌	的	萨福	,	这	丢失的	图书	的	李维	,	这

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ʌnˈbaʊnd] [ʌv; əv] ,

Prometheus	Unbound	of	Æschylus	,
普罗米修斯	无界	的	埃斯库罗斯	,

例如，萨福的《颂歌》、李维遗失的《圣经》、埃斯库罗斯的《解放了的普罗米修斯》等。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][emˈesiz] . [ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] , [ðə; ði] [zend] [əˈvestə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	original	MSS	.	of	the	Vedas	,	the	Zend	Avesta	,	and	the
和	这	原来的	MSS	.	的	这	吠陀经	,	这	Zend	阿维斯塔	,	和	这

['pentətjuːk] .

Pentateuch	.
摩西五经	.

以及吠陀经、阿维斯塔经和摩西五经的原始手稿。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [dɪˈskʌvəri] , [haʊˈevər] , [ɪz] ['skersli] [pɜˈfɛktəd] ,

The	final	completion	of	this	latter	discovery	,	however	,	is	scarcely	perfected	,
这	最终的	完成	的	这	后者	发现	,	然而	,	是	几乎	完善	,

然而，后一项发现的最终完成程度还远未达到完美。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ðerfɔːr] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪts]['prɑːbəb(ə)l]['vælјuː] ,

and	we	shall	not	therefore	pause	to	describe	its	probable	value	,
和	我们	将	不是	所以	暂停	到	描述	它是	可能	价值	,

因此，我们就不赘述其可能的价值了。

[bʌt; bət][proʊˈsiːd] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

but	proceed	without	further	delay	to	put	our	readers	in	possession	of	all	the
但	继续	没有	更远	延迟	到	放	我们的	读者	在	拥有	的	全部	这

['diːteɪlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [speɪs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] - ,

details	for	which	we	can	find	space	concerning	the	Newspaper	of	1977	,
细节	为了	哪个	我们	能	寻找	空间	有关	这	报纸	的	-	,

但我们将立即着手向读者提供有关1977年报纸的所有细节，只要我们能找到篇幅刊登这些细节。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [səˈgeʃəsli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈventər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts]

which	has	been	very	sagaciously	selected	by	the	inventor	as	the	first	fruits
哪个	有	到过	非常	睿智地	已选	经过	这	发明者	作为	这	第一的	水果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [məˈʃiːn] .

of	the	working	of	his	Prospective	Machine	.
的	这	在职的	的	他的	预期	机器	.

这是发明家非常明智地选择作为他的"展望机器"运行的第一个成果。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ([wɪtʃ] , [wiː; wi] [kənˈkluːd] , may6

The	name	of	this	journal	(	which	,	we	conclude	,	may6
这	姓名	的	这	杂志	(	哪个	,	我们	结束	,	may6

该期刊的名称（我们得出结论，可能6）

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]) [ɪz]

be	considered	as	the	Times	of	the	twentieth	century	)	is
是	经过考虑的	作为	这	《时代周刊》	的	这	第二十	世纪	)	是

（被认为是二十世纪的时代）

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

THE	**AGE**	**OF**	**SCIENCE**	**,**
这	年龄	的	科学	,

科学时代

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ri'fə:z] [wɪð; wɪθ][praɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðeɪ]

and	**obviously**	**refers**	**with**	**pride**	**to**	**the**	**consciousness**	**of**	**its**	**readers**	**that**	**they**
和	明显地	指	和	自豪	到	这	意识	的	它是	读者	那	他们

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['saɪəns] [reɪn] [su'pri:m] ['oʊvər]

live	**in**	**a**	**period**	**of**	**the**	**world's**	**history**	**when**	**Science**	**reigns**	**supreme**	**over**
居住	在	一个	时期	的	这	世界的	历史	什么时候	科学	统治	最高	超过

['hju:mən] [ə'ferz] ,

human	**affairs**	**,**
人类	事务	,

显然，本书自豪地向读者传达了这样一个意识：他们生活在一个科学主宰人类事务的世界历史时期。

['hævɪŋ] [ə'tʃi:vd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['traiəmfs] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌsju:pə'si:did] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

having	**achieved**	**unimaginable**	**triumphs**	**,**	**and**	**altogether**	**superseded**	**most**	**of**	**the**
拥有	已达成	难以想象	胜利	,	和	共	被取代	最多	的	这

[pə'sju:ts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['ru:dər]['eɪdʒɪz] ,

pursuits	**of**	**mankind**	**in**	**ruder**	**ages**	**,**
追求	的	人类	在	舵	年龄	,

取得了难以想象的成就，并完全超越了人类在更原始时代的大部分追求，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɔ:r] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

such	**as**	**War**	**,**	**the**	**Chase**	**,**	**Literature**	**,**	**Art**	**,**	**and**	**Religion**	**.**
这样的	作为	战争	,	这	追赶	,	文学	,	艺术	,	和	宗教	.

例如战争、追逐、文学、艺术和宗教。

[ðɪs] [ə'proʊpriət] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['klɪrɪst]

This	**appropriate**	**title**	**is**	**printed**	**,**	**we**	**may**	**remark**	**,**	**in**	**the**	**largest**	**and**	**clearest**
这	合适的	标题	是	打印	,	我们	可能	评论	,	在	这	最大	和	最清晰

['pɑ:səb(ə)l]['roʊmən] [taɪp] ,

possible	**Roman**	**type**	**,**
可能的	罗马	类型	,

值得一提的是，这个恰当的标题是用尽可能大、最清晰的罗马字体印刷的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [naʊ] ['kɑ:mənli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜ:rpəs]

instead	**of**	**in**	**the**	**Old**	**English**	**character**	**now**	**commonly**	**used**	**for**	**a**	**similar**	**purpose**
反而	的	在	这	老的	英语	特点	现在	通常	用过的	为了	一个	相似的	目的

.

:

.

而不是现在常用于类似目的的古英语字符。

[noʊ] [faʊnt] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [si:n] [ɪm'plɔɪd] ,

No	**fount**	**,**	**indeed**	**,**	**which**	**we**	**have**	**ever**	**seen**	**employed**	**,**
不	喷泉	,	的确	,	哪个	我们	有	曾经	已见	受雇	,

事实上，我们从未见过使用过这样的喷泉。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [oʊld][ɪ'tæliən]['foʊlioʊ] - [di:][lʌks; lʊks] ,

save	**in**	**a**	**few**	**old**	**Italian**	**folio**	**éditions**	**de**	**luxe**	**,**
节省	在	一个	很少	老的	意大利语	对开本	-	德	奢华	,

除了少数几本古老的意大利豪华对开本之外，

[hæz; həz] [taɪp] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nu:zpeɪpər] [ɪz]

has	**type**	**so**	**large**	**and**	**legible**	**as**	**that**	**in**	**which**	**the**	**whole**	**newspaper**	**is**
有	类型	所以	大的	和	清晰易读	作为	那	在	哪个	这	所有的	报纸	是

['prɪntɪd] ,

printed	**,**
打印	,

报纸整份报纸的字体都非常大且清晰易读。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [aɪz] — [ɔːr]['pərhæps][wiː; wi]

the	greatest	care	apparently	being	taken	to	spare	the	eyes	—	or	perhaps	we
这	最	关心	显然	存在	已采取	到	空闲的	这	眼睛	—	或者	也许	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['spektəklz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ,

should	say	the	spectacles	—	of	the	readers	,
应该	说	这	眼镜	—	的	这	读者	,

显然，主办方已尽最大努力保护读者的眼睛——或者更确切地说，是保护他们的眼镜。

[sɪns] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔp'tɪʃənz] - ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] “ ['spektəklz] [fɔːr; fər] ['ɪnfənts] , ”

since	,	judging	from	the	opticians	-	advertisements	of	“	Spectacles	for	Infants	,	”
自从	,	评判	从	这	验光师	-	广告	的	“	眼镜	为了	婴儿	,	”

从眼镜店刊登的“婴儿眼镜”广告来看，

“ ['spektəklz] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentrɪ] [skuːlz] [baɪ][ðə; ði][groʊs] ,

“	Spectacles	for	Elementary	Schools	by	the	gross	,
“	眼镜	为了	初级	学校	经过	这	总的	,

“小学眼镜（按批计）

” [ænd; ənd] “ ['kɔːʃənz] [tuː; tə] ['mʌðərz] ” [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] ['beɪbiːz][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] ,

”	and	“	Cautions	to	Mothers	”	against	allowing	babies	to	use	their	eyes	,
”	和	“	警告	到	母亲们	”	反对	允许	婴儿	到	使用	他们的	眼睛	,

以及“给母亲的警告”，告诫她们不要让婴儿使用眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rer] , [ɪf] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

it	would	appear	that	unassisted	vision	had	become	rare	,	if	not	unknown	.
它	会	出现	那	独自一人	想象	有	变得	稀有的	,	如果	不是	未知	.

看来，无需借助辅助工具就能看清事物的情况已经变得非常罕见，甚至闻所未闻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['kɑːləmz] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ] , each7

There	are	ten	columns	on	each	page	,	each7
那里	是	十	列	在	每个	页	,	each7

每页有十列，每列7

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪn]

ten	times	as	long	as	it	is	broad	,	and	there	are	a	hundred	pages	in
十	时代	作为	长的	作为	它	是	广阔	,	和	那里	是	一个	百	页面	在

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	journal	,
这	杂志	,

长度是宽度的十倍，期刊共有一百页。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'dɑːptɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] .

proving	that	the	decimal	system	has	been	thoroughly	adopted	even	in	such	details	.
证明	那	这	小数	系统	有	到过	彻底	已采用	甚至	在	这样的	细节	.

这证明十进制系统已经彻底普及，甚至连这些细节都考虑到了。

[spred] [aʊt]['oʊpən] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][hɔːl]

Spread	out	open	,	the	Age	of	Science	would	cover	the	floor	of	a	very	large	hall
传播	出去	打开	,	这	年龄	的	科学	会	覆盖	这	地面	的	一个	非常	大的	大厅

,

,

,

如果将《科学时代》展开，它将覆盖一个非常大大厅的地面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][maːrks] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	we	apprehend	from	certain	marks	that	a	convenient	method	of
和	我们	逮捕	从	肯定	标记	那	一个	方便的	方法	的

[sə'spɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pʊliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

suspending	it	on	pulleys	from	the	ceiling	,
暂停	它	在	滑轮	从	这	天花板	,

我们从某些痕迹中推断出，一种便捷的方法是将其用滑轮从天花板上悬挂起来。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌsju:pə'si:did] ['aʊər; ɑ:r] ['klʌmzi] ['præktɪs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['pepərz][wɪð; wɪθ]

must	have	superseded	our	clumsy	practice	of	holding	our	papers	with
必须	有	被取代	我们的	笨拙	实践	的	保持	我们的	文件	和

[ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] .

extended	arms	.
扩展	武器	.

肯定已经取代了我们笨拙地伸长手臂拿着文件的习惯。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Proceeding	to	peruse	the	intensely	interesting	contents	of	the	Age	of	Science	,
进行中	到	仔细阅读	这	强烈地	有趣的	内容	的	这	年龄	的	科学	,

接下来，我将仔细阅读《科学时代》杂志上那些引人入胜的内容。

[wi:; wi][fɜ:rst][noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʃi:fli] [baɪ]

we	first	note	that	it	is	written	in	English	differing	from	our	own	chiefly	by
我们	第一的	笔记	那	它	是	书面	在	英语	不同	从	我们的	自己的	主要	经过

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ,

the	use	of	a	strange	and	,
这	使用	的	一个	奇怪的	和	,

我们首先注意到，它是用英语写的，与我们自己的英语的主要区别在于使用了一个奇怪的“and”符号。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , ['bɑ:rbərəs] [ɔ:r'θɑ:grəfi] , ([ɪn'tendɪd] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

to	our	eyes	,	barbarous	orthography	,	(	intended	,	we	presume	,	to	facilitate
到	我们的	眼睛	,	野蛮	正字法	,	(	故意的	,	我们	怙	,	到	促进

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

elementary	education	,
初级	教育	,

在我们看来，这是野蛮的拼写方式（我们推测，其目的是为了方便小学教育）。

) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

)	and	by	the	introduction	of	a	vast	number	of	technical	terms	of	the
)	和	经过	这	介绍	的	一个	广阔的	数字	的	技术的	条款	的	这

[klæs] [wi:; wi] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tiziz] ,

class	we	reserve	for	scientific	treatises	,
班级	我们	预订	为了	科学	论文	,

）并且引入了大量我们通常只在科学专著中使用的技术术语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [brɔ:t] ['ɪntu:][ju:z][ɪn] ['evrideɪ] ['pɑ:rləns] .

but	which	are	apparently	brought	into	use	in	everyday	parlance	.
但	哪个	是	显然	带来	进入	使用	在	每天	语言	.

但它们显然已经在日常用语中被运用了。

[ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['gæsɪz] , ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] , [ænd; ənd]

The	familiarity	of	the	contributors	with	all	gases	,	fluids	,	and
这	熟悉	的	这	贡献者	和	全部	气体	,	液体	,	和

['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

substances	of	chemistry	,
物质	的	化学	,

撰稿人对所有气体、液体和化学物质的熟悉程度，

[ɔ:l][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] , [ɔ:r]['evər][dɪd]

all	the	bones	of	all	the	beasts	,	birds	,	and	fishes	which	live	,	or	ever	did
全部	这	骨头	的	全部	这	野兽	,	鸟类	,	和	鱼	哪个	居住	,	或者	曾经	做过

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

所有现存的或曾经存在过的走兽、飞鸟、鱼类的骨骼，

[ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][hju:'mænəti] ,

on	this	planet	,	and	all	the	diseases	incidental	to	humanity	,
在	这	行星	,	和	全部	这	疾病	偶然的	到	人类	,

在这个星球上，以及所有与人类相关的疾病，

[spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

speaks	**volumes**	**for**	**the**	**superiority**	**of**	**their**	**scientific**	**education**	**over**	**our**	**own**
说话	卷	为了	这	优势	的	他们的	科学	教育	超过	我们的	自己的

.

:

.

这充分说明他们的科学教育比我们的优越得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪzənz] [wen] [ˌilə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][pæst]

on	**two**	**or**	**three**	**occasions**	**when**	**illustrations**	**have**	**been**	**chosen**	**from**	**past**
在	二	或者	三	场合	什么时候	插图	有	到过	选定	从	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['poʊətri] , the8

History	**or**	**Poetry**	**,**	**the8**
历史	或者	诗	,	the8

在两三次选用历史或诗歌中的插图时，8

['raɪtɜ-z] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

writers	**betray**	**that**	**their**	**studies**	**have**	**not**	**been**	**much**	**extended**	**in**	**the**	**direction**
作家	背叛	那	他们的	研究	有	不是	到过	很多	扩展	在	这	方向

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	**Literature**	**.**
的	文学	.

作者们的言行表明，他们的研究并没有在文学方向得到充分的拓展。

[wʌn]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðæt]['mɪstər] . ['glædstəun] [roʊt] [ðə; ði] ['iliəd] [ɑːn][hɪnts] [ə'fɔːd] [baɪ]

One	**gentleman**	**thinks**	**that**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**wrote**	**the**	**Iliad**	**on**	**hints**	**afforded**	**by**
一	绅士	思考	那	先生	.	格拉德斯通	写道	这	《伊利亚特》	在	提示	提供	经过

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['ʃliːmən] ,

Dr	**.**	**Schliemann**	**,**
博士	.	施利曼	,

一位先生认为，格莱斯顿先生是根据施里曼博士提供的线索创作了《伊利亚特》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪltən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

and	**that**	**Milton**	**was**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Book**	**of**	**Genesis**	**.**
和	那	米尔顿	曾是	这	作者	的	这	书	的	创世纪	.

并且弥尔顿是《创世记》的作者。

[ə'nʌðər] [riˈfɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['roʊmioʊ][ænd; ənd]

Another	**refers**	**to**	**the**	**period**	**when**	**Rome**	**was**	**founded**	**by**	**Romeo**	**and**
其他	指	到	这	时期	什么时候	罗马	曾是	创立	经过	罗密欧	和

['dʒuːljət, -liət] ,

Juliet	**,**
朱丽叶	,

另一个版本指的是罗密欧与朱丽叶建立罗马的时期。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['menʃənz] [ðə; ði] “ [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [baɪ][moʊl'jɛr] ,

while	**a**	**third**	**mentions**	**the**	**“**	**once**	**celebrated**	**Divina**	**Commedia**	**by**	**Moliere**	**,**
尽管	一个	第三	提及	这	“	一次	著名	迪维娜	喜剧	经过	莫里哀	,

而第三个人则提到了“曾经备受赞誉的莫里哀的《神曲》”。

" [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] " [soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt][æz; əz] ['tɪʃənz]
" and regrets that " so curious a specimen of archaic Japanese art as Titian's
" 和 遗憾 那 " 所以 好奇的 一个 标本 的 古老的 日本人 艺术 作为 提香的
- [ə'sʌmpʃ(ə)n] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
' Assumption ' should not have been spared from the pile in which the '
- 假设 - 应该 不是 有 到过 幸存 从 这 桩 在 哪个 这 -
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] - [ʌv; əv][ˈfidiæs][ænd; ənd][ðə; ði] - [læst] ['sʌpər] - [ʌv; əv][præk'sitəliːz][wɜːr; wər][soʊ]
Transfiguration ' of Phidias and the ' Last Supper ' of Praxiteles were so
变形 - 的 菲迪亚斯 和 这 - 最后的 晚餐 - 的 普拉克西特勒斯 是 所以
[dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
judiciously destroyed by order of the Committee of the Royal Academy ,
谨慎地 损毁 经过 命令 的 这 委员会 的 这 皇家 学院 ,

并遗憾地表示，“像提香的《圣母升天》这样奇特的日本古代艺术作品，本应与菲狄亚斯的《显圣容》和普拉克西特列斯的《最后的晚餐》一起，被皇家艺术学院委员会明智地销毁。”

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][bæd] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] .
to put a stop to the propagation of bad æsthetic taste .
到 放 一个 停止 到 这 传播 的 坏的 审美的 品尝 .

阻止不良审美趣味的传播。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [trænz'leɪt]
" For the intelligence of our readers we shall be compelled to translate
" 为了 这 智力 的 我们的 读者 我们 将 是 被迫 到 翻译
[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː]
the singular phraseology of the Age of Science as nearly as possible into
这 单数 用语 的 这 年龄 的 科学 作为 几乎 作为 可能的 进入
[fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] ,
familiar English ,
熟悉的 英语 ,

“为了不让读者感到困惑，我们将不得不尽可能地把科学时代独特的术语翻译成通俗易懂的英语。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['spelɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and our present spelling ; and shall only quote a few of the Leading
和 我们的 展示 拼写 ; 和 将 仅有的 引用 一个 很少 的 这 领导
['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Articles ,
文章 ,

以及我们目前的拼写；并且仅引用几篇重要文章，

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] ,
touching on specially interesting topics ,
接触 在 特别 有趣的 主题 ,

涉及一些特别有趣的话题，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst] ['nuːzpeɪpər] ['pʌbliʃiz] [æz; əz][ɪts] ['deɪli]
out of the twenty - five which the vast newspaper publishes as its daily
出去 的 这 二十 - 五 哪个 这 广阔的 报纸 出版 作为 它是 日常的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 .

这份篇幅巨大的报纸每天刊登二十五篇稿件。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
The arrangement of the Age of Science is a little different from and
这 安排 的 这 年龄 的 科学 是 一个 小的 不同的 从 和
[mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɚːnəlz] .
more logical than that of our journals .
更多的 逻辑 比 那 的 我们的 期刊 .

《科学时代》的编排方式与我们的期刊略有不同，也更符合逻辑。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz] ['ræʃnəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] [meɪ]

The	first	page	is	rationally	devoted	to	Telegraphic	Intelligence	,	which	everyone	may
这	第一的	页	是	理性地	奉献	到	电报	智力	,	哪个	每个人	可能

[biː; bi] supposed9

be	supposed9
是	supposed9

第一页理所当然地专门讨论了电报情报，这或许是每个人都应该了解的。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][fɜːrst][tuː; tə] [riːd] .

to	desire	first	to	read	.
到	欲望	第一的	到	读	.

首先渴望阅读。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] , [haʊ'evər] , [ɔːr]['rekərdz][ʌv; əv] ['bætlz] , ['dɛθs] [ʌv; əv]['emɪnənt]

Instead	of	political	news	,	however	,	or	records	of	battles	,	deaths	of	eminent
反而	的	政治的	消息	,	然而	,	或者	记录	的	战斗	,	死亡人数	的	杰出

['pɜːsənɪdʒz] , [flʌdz] , ['stɔrmz] , [ɔːr][fairz] ,

personages	,	floods	,	storms	,	or	fires	,
人物	,	洪水	,	暴风雨	,	或者	火灾	,

然而，这里刊登的不是政治新闻，也不是战役记录、名人逝世、洪水、风暴或火灾等新闻，

[ðiːz] ['telɪgræm] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	telegrams	consist	exclusively	of	minute	verbatim	reports	of	the
这些	电报	由	只	的	分钟	逐字	报告	的	这

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ə'bʌv] ['naɪnti] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔŋgresiz] ,

proceedings	of	above	ninety	Scientific	Congresses	,
诉讼程序	的	多于	九十	科学	国会	,

这些电报完全由九十多场科学大会的详细逐字记录组成。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

which	seem	to	be	taking	place	at	the	same	time	in	Europe	,	Asia	,
哪个	似乎	到	是	采取	地方	在	这	相同的	时间	在	欧洲	,	亚洲	,

这两件事似乎同时发生在欧洲、亚洲，

[ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ([ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['miːtɪŋ]) [ɪn]['æfrɪkə] ,

America	,	Australia	,	and	even	in	one	instance	(	a	Geographical	Meeting	)	in	Africa	,
美国	,	澳大利亚	,	和	甚至	在	一	实例	(	一个	地理	会议	)	在	非洲	,

美国、澳大利亚，甚至还有一次（地理会议）在非洲，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['ælbərt][nɪ'ænzər] .

on	the	shore	of	Lake	Albert	Nyanza	.
在	这	支撑	的	湖	阿尔伯特	尼亚扎	.

在艾伯特·尼安扎湖岸边。

[ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəsli] [lɔːŋ]

The	various	sections	of	the	British	Association	have	been	obviously	long
这	各种各样的	部分	的	这	英国	协会	有	到过	明显地	长的

['broʊkən][ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

英国科学促进会的各个分支机构显然早已解散。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [tɪl] ['seprət] ['kɔŋgresiz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

and	again	divided	and	subdivided	till	separate	congresses	have	been	found
和	再次	分割	和	细分	直到	分离	国会	有	到过	成立

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

desirable	for	each	department	.
理想	为了	每个	部门	.

然后又被划分、再划分，直到发现每个部门都需要单独召开大会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈiːv(ə)n]

It	would	occupy	more	space	than	the	whole	of	this	volume	to	offer	even
它	会	占据	更多的	空间	比	这	所有的	的	这	体积	到	提供	甚至

[ðə; ði] [ˈbrifəst] [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] ,

the	briefest	condensation	of	these	Reports	,
这	最简短	缩合	的	这些	报告	,

即使对这些报告进行最简要的概括，也需要比本书篇幅更长的空间。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd][ˈpepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

as	the	discussions	and	papers	of	the	learned	members	of	the	different
作为	这	讨论	和	文件	的	这	学习	成员	的	这	不同的

[ˈkɔŋgresiz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈtʃiːfli] [ɪn][tɜːrmz][kwaɪt][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

congresses	are	carried	on	chiefly	in	terms	quite	unintelligible	to	us	,
国会	是	携带	在	主要	在	条款	相当	无法理解	到	我们	,

由于各大会的学者们的讨论和论文主要以我们完全无法理解的语言进行，

[ænd; ənd][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [disˈpjuːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kluː] .

and	refer	to	scientific	disputes	to	which	we	do	not	possess	a	clue	.
和	参考	到	科学	争议	到	哪个	我们	做	不是	具有	一个	线索	.

并提及我们一无所知的科学争论。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][proʊˈsiːd]

We	must	pass	over	these	columns	of	the	Age	of	Science	,	and	proceed
我们	必须	经过	超过	这些	列	的	这	年龄	的	科学	,	和	继续

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

to	the	next	department	,
到	这	下一个	部门	,

我们必须略过这些科学时代的专栏文章，继续前往下一个版块。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] — [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

which	is	a	Report	of	the	Assembly	of	Convocation	—	a	topic	which	we
哪个	是	一个	报告	的	这	集会	的	召集	—	一个	话题	哪个	我们

[wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [pəˈzest] [sʌtʃ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɪntrəst] ,

were	surprised	to	find	possessed	such	prominent	interest	,
是	惊讶	到	寻找	拥有	这样的	著名的	兴趣	,

这是一份关于大会的报告——我们惊讶地发现，这个主题竟然引起了如此广泛的关注。

[tɪl] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv]

till	we	discovered	that	the	Convocation	of	1977	will	consist	exclusively	of
直到	我们	发现	那	这	召集	的	-	将要	由	只	的

[ˈmedɪk(ə)l][men] .

Medical	men	.
医疗的	男人	.

直到我们发现 1977 年的毕业典礼将全部由医学生组成。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə] be10

The	Upper	House	seems	to	be10
这	上	房子	似乎	到	be10

上议院似乎是10

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [huː] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,

formed	of	Physicians	and	Surgeons	who	have	obtained	titles	of	Nobility	,
形成	的	医生	和	外科医生	WHO	有	获得	标题	的	贵族	,

由获得贵族头衔的内科医生和外科医生组成，

[ænd; ənd] [teɪk] [ræŋk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsiːz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈeksərsaɪz]['medɪk(ə)l]

and	take	rank	according	to	the	dioceses	over	which	they	exercise	medical
和	拿	秩	根据	到	这	教区	超过	哪个	他们	锻炼	医疗的

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

并根据其行使医疗监督权的教区获得相应的职级。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lοʊər] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑ:di] [ɪ'lektɪd] [baɪ]['medɪk(ə)l]

and	the	Lower	House	to	be	a	representative	body	elected	by	medical
和	这	降低	房子	到	是	一个	代表	身体	当选	经过	医疗的

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

graduates	throughout	the	kingdom	.
毕业生	自始至终	这	王国	.

下议院是由全国医学毕业生选举产生的代表机构。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [teɪk] [pleɪs] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] ['henri] [ðə; ði]

The	meetings	for	the	Province	of	Canterbury	take	place	respectively	in	Henry	the
这	会议	为了	这	省	的	坎特伯雷	拿	地方	分别	在	亨利	这

[-] ['tʃæp(ə)l] ,

Seventh's	Chapel	,
第七个	教堂	,

坎特伯雷省的会议分别在亨利七世礼拜堂举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ;

and	in	the	nave	of	Westminster	Abbey	;
和	在	这	中殿	的	威斯敏斯特	修道院	;

以及威斯敏斯特教堂的中殿;

[dʒə'ru:sələm] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ['ɑ:fɪs] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli]

Jerusalem	Chamber	and	the	Board	Room	of	the	Bounty	Office	having	probably
耶路撒冷	商会	和	这	木板	房间	的	这	赏金	办公室	拥有	大概

[pru:vd] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [smɔ:l] ,

proved	inconveniently	small	,
已证实	不方便地	小的	,

耶路撒冷商会和赏金办公室的会议室可能都太小，不太方便使用;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['æbi] ([æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [ˌæksɪ'dentəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn]

and	the	whole	Abbey	(	as	we	learn	accidentally	from	a	paragraph	in
和	这	所有的	修道院	(	作为	我们	学习	偶然	从	一个	段落	在

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]) ['hævɪŋ] [bɪn] “ [set][ə'saɪd] ,

another	part	of	the	paper	)	having	been	“	set	aside	,
其他	部分	的	这	纸	)	拥有	到过	“	放	旁边	,

整个修道院（正如我们从文章另一部分的一段文字中偶然了解到的那样）已被“搁置”,

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

since	the	Dissolution	of	the	Churches	,	for	the	use	of	the	Medical	Profession
自从	这	溶解	的	这	教堂	,	为了	这	使用	的	这	医疗的	职业

,

,

,

自教会解散以来，供医疗行业使用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ˌkreɪniə'lɑ:dʒɪkəl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]

and	for	anatomical	and	physiological	lectures	and	craniological	researches
和	为了	解剖学	和	生理	讲座	和	颅骨学	研究

,

,

,

以及用于解剖学和生理学讲座和颅骨学研究,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['lætər] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'ni:θ] ['ɔ:fər] [pɪ'kju:liərli] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] .

for	which	latter	purpose	the	vaults	beneath	offer	peculiarly	interesting	specimens	.
为了	哪个	后者	目的	这	金库	下面	提供	奇特地	有趣的	标本	.

为此，地窖中藏有特别有趣的标本。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

”	The	Report	runs	as	follows	:	—
”	这	报告	跑步	作为	跟随	:	—

报告内容如下：——

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
PROVINCE **OF** **CANTERBURY** **.**
省 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷省。

['ʌpər] [haʊs] .
UPPER **HOUSE** **.**
上 房子 .

上议院。

['seʃ(ə)n] - . — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 1st , - .
Session **ccxli** **.** **—** **Monday** **,** **January** **1st** **,** **1977** **.**
会议 - . — 周一 , 一月 1st , - .

第 ccxli 次会议——1977 年 1 月 1 日，星期一。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'sembld] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] , [pər'suːənt][tuː; tə]
The **House** **assembled** **at** **eleven** **o'clock** **in** **Henry** **VII** **.** **'** **s** **Chapel** **,** **pursuant** **to**
这 房子 组装 在 十一 点钟 在 亨利 七 . - s 教堂 , 根据 到
[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌproʊroʊ'geɪʃən] .
the **order** **of** **prorogation** **.**
这 命令 的 休会 .

根据休会令，下议院于上午十一点在亨利七世礼拜堂集会。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][lɔːrd] - [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [prɪ'zaɪdɪd] .
His **Grace** **the** **Lord** **Archphysician** **of** **Canterbury** **presided** **.**
他的 优雅 这 主 - 的 坎特伯雷 主持 .

坎特伯雷首席医师阁下主持了会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [lɔːrd] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , ['lʌndən] ,
There **were** **also** **present** **the** **Right** **Rev** **.** **Lord** **Doctors** **of** **Winchester** **,** **London** **,**
那里 是 还 展示 这 正确的 牧师 . 主 医生 的 温彻斯特 , 伦敦 ,
['ɑːksfərd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

出席者还有温彻斯特、伦敦、牛津的尊敬的主教阁下。

['iːli] , ['sɔːlzbəri] , ['eksɪtər] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['piːtərbəroʊ] .
Ely **,** **Salisbury** **,** **Exeter** **,** **Lincoln** **,** **and** **Peterborough** **.**
伊利 , 索尔兹伯里 , 埃克塞特 , 林肯 , 和 彼得伯勒 .

伊利、索尔兹伯里、埃克塞特、林肯和彼得伯勒。

['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] of11
After **the** **presentation** **of11**
后 这 推介会 of11

在11号展品展示之后

['sɪksti] - [fɔːr] [pə'tɪʃənz] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
sixty **-** **four** **Petitions** **,** **a** **Report** **was** **received** **from** **the** **Venerable** **Congregation**
六十 - 四 请愿书 , 一个 报告 曾是 已收到 从 这 可敬 会众
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ,
of **the** **Index** **,**
的 这 指数 ,

收到了六十四份请愿书，以及来自圣约索引委员会的报告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
which **was** **approved** **and** **ordered** **to** **lie** **on** **the** **table** **.**
哪个 曾是 得到正式认可的 和 订购 到 说谎 在 这 桌子 .

经批准，下令将其放在桌子上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [hu:z] [pə'ru:z(ə)l] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] [wɪl]
Among **the** **works** **whose** **perusal** **will** **henceforth** **be** **prohibited** **to** **the** **laity** **will**
之中 这 作品 谁 仔细阅读 将要 今后 是 禁止 到 这 俗人 将要
[bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] ['medɪk(ə)l] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['tri:tiziz] [ɑ:n] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] ,
be **found** **all** **Medical** **Guides** **and** **Treatises** **on** **Domestic** **Medicine** **,**
是 成立 全部 医疗的 指南 和 论文 在 国内的 药品 ,

从今以后，凡是普通民众都不得阅读的著作包括所有医学指南和家庭医学论著。

['haʊshoʊld] ['sɜ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
Household **Surgery** **,** **and** **the** **like** **,**
家庭 外科手术 , 和 这 喜欢 ,

家庭手术等等

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [haʊ] [tu:; tə] [kjʊr] [ɔ:r] [prɪ'vent] [dɪ'zi:z]
which **have** **pretended** **to** **direct** **the** **multitude** **how** **to** **cure** **or** **prevent** **disease**
哪个 有 假装 到 直接的 这 民众 如何 到 治愈 或者 防止 疾病
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
without **the** **aid** **of** **a** **physician** **.**
没有 这 援助 的 一个 医生 .

他们声称可以指导大众如何在没有医生帮助的情况下治愈或预防疾病。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [dʒu'dɪʃəsli] [əb'zɜ:rvd] ,
As **the** **Lord** **Doctor** **of** **Lincoln** **judiciously** **observed** **,**
作为 这 主 医生 的 林肯 谨慎地 观察到 ,

正如林肯勋爵博士明智地指出的那样，

“ [ðə; ði] ['herəsi] [ɪn'vɑ:lvd] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt]
“ **the** **heresy** **involved** **was** **precisely** **analogous** **to** **that** **of** **the** **old** **religious** **sect**
“ 这 异端 涉及 曾是 恰恰 类似的 到 那 的 这 老的 宗教 教派
[ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,
of **Protestants** **,**
的 新教徒 ,

“所涉及的异端邪说与旧基督教新教派的异端邪说完全类似，

[hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['leɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə]
who **taught** **the** **ignorant** **laity** **that** **they** **might** **save** **their** **souls** **without** **applying** **to**
WHO 教授 这 无知 俗人 那 他们 可能 节省 他们的 灵魂 没有 申请 到
[ə; eɪ] [pri:st] .
a **priest** **.**
一个 牧师 .

他教导无知的信徒，无需向神父求助也能拯救自己的灵魂。

['dɑ:ktɚz] , ” [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['ædɪd] , “ [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
Doctors **,** **”** **his** **lordship** **added** **,** **“** **were** **the** **appointed** **Ministers** **of** **the** **Body** **,**
医生 , ” 他的 领主 额外 , “ 是 这 任命 部长们 的 这 身体 ,

“医生们，”大人补充道，“是该机构指定的部长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd]
and **the** **man** **who** **imagined** **his** **health** **could** **be** **saved** **without** **them** **would**
和 这 男人 WHO 想象 他的 健康 可以 是 已保存 没有 他们 会
[faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['erər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
find **out** **his** **error** **when** **it** **was** **too** **late** **.**
寻找 出去 他的 错误 什么时候 它 曾是 也 晚的 .

而那些以为不用这些药物也能保住健康的人，到那时就会发现自己错了，因为为时已晚。

” ['loʊər] [haʊs] .
” **LOWER** **HOUSE** **.**
” 降低 房子 .

“下议院。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] , - ,

The	Doctors	,	Archdoctors	,
这	医生	,	-	,

医生们，大医生们，

[ænd; ənd][proʊ] - [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ə'sembld] [ɪn]

and	Pro	-	Apothecaries	constituting	the	Lower	House	of	Convocation	assembled	in
和	专业版	-	药剂师	构成	这	降低	房子	的	召集	组装	在

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

the	Nave	of	Westminster	Abbey	at	11	o'clock	.
这	中殿	的	威斯敏斯特	修道院	在	-	点钟	.

上午 11 点，由药剂师组成的下议院在威斯敏斯特教堂中殿举行会议。

[ðə; ði] ['veri] ['emɪnənt] - ['kæməmaɪl] , [em] . [di:] . , - [ʌv; əv] ['tʃeltənəm] , [proʊ'lɑ:kjətər] ,

The	Very	Eminent	Cyrup	Camomile	,	M	.	D	.	,	Archdoctor	of	Cheltenham	,	Prolocutor	,
这	非常	杰出	-	洋甘菊	,	M	.	D	.	,	-	的	切尔滕纳姆	,	审理者	,

[prɪ'zaɪdɪd] .

presided	.
主持	.

尊敬的西鲁普·卡莫米尔医学博士（切尔滕纳姆首席医学博士），首席大法官，主持了会议。

[ðə; ði][proʊ'lɑ:kjətər] ['hævɪŋ] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] , ['geilin] ,

The	Prolocutor	having	bowed	to	the	busts	of	Hippocrates	,	Galen	,
这	审理者	拥有	鞠躬	到	这	半身像	的	希波克拉底	,	盖伦	,

原告向希波克拉底和盖伦的半身像鞠躬致意后，

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ([ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	Harvey	(	a	ceremony	which	has	been	substituted	for	the	old	form	of
和	哈维	(	一个	仪式	哪个	有	到过	替代	为了	这	老的	形式	的

[prerz]) ,

prayers	)	,
祈祷	)	,

还有哈维（一种取代旧式祈祷仪式的仪式），

- [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['æktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['membər] ; [ə'sesəz]

præconization	was	taken	by	the	actuary	of	the	names	of	members	;	assessors
-	曾是	已采取	经过	这	精算师	的	这	姓名	的	成员	;	评估员

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,

were	appointed	,
是	任命	,

精算师对成员名单进行了预估；并任命了评估员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] .

and	a	multitude	of	petitions	presented	.
和	一个	民众	的	请愿书	呈现	.

并提交了大量请愿书。

[ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ʌv; əv][grə'væmənə][ænd; ənd] [ˌrɛfər'mændə] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

The	Schedules	of	Gravamina	and	Reformanda	were	then	called	for	.
这	日程安排	的	格拉米纳	和	改革派	是	然后	称为	为了	.

随后要求提供《格拉瓦米纳》和《改革》的日程表。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

Among	the	former	the	most	important	(	which	was	sent	up	at	once	to	the
之中	这	以前的	这	最多	重要的	(	哪个	曾是	发送	向上	在	一次	到	这

['ʌpər] [haʊs] [æz; əz][æn; ən][ɑ:r'tɪkjʊləs]['meditʃi:]) [wʌz; wəz][ðə; ði][grə'veɪmen][ʌv; əv][ðə; ði]

Upper	House	as	an	Articulus	Medici	)	was	the	gravamen	of	the
上	房子	作为	一个	关节	美第奇家族	)	曾是	这	重力	的	这

- [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] ,

Archapothecary	of	Sarum	,
-	的	萨鲁姆	,

其中最重要的（立即作为《医事录》送上议院）是萨鲁姆总药剂师的墓碑。

[wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðæt] , ['kɑːntreri] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ['juːsɪdʒ]

which	set	forth	that	,	contrary	the	interests	of	the	profession	and	ordinary	usage
哪个	放	前进	那	,	相反	这	兴趣	的	这	职业	和	普通的	用法

,

,

,

这表明，与行业利益和通常惯例相悖，

[ə; eɪ] ['kɔːrənər] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [huː] [wʌz; wəz]

a	Coroner	had	been	recently	elected	for	the	county	of	Dorset	who	was
一个	验尸官	有	到过	最近	当选	为了	这	县	的	多塞特郡	WHO	曾是

[nɑːt] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] .

not	a	Medical	Man	.
不是	一个	医疗的	男人	.

最近，多塞特郡选出了一位验尸官，但他并非医学专业人士。

[ə'nʌðər] [grə'veɪmen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːgəli] [kleɪmd]

Another	gravamen	referred	to	the	inadequacy	of	the	fees	to	be	legally	claimed
其他	重力	指	到	这	不足	的	这	费用	到	是	合法地	声称

[baɪ] ['dɑːktɝz] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

by	Doctors	for	granting	Certificates	of	Birth	,
经过	医生	为了	授予	证书	的	出生	,

另一个重点是医生为签发出生证明而依法收取的费用不足。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , - , - , ['sænəteri] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['fækt(ə)ri] [ɔːr] ['ʌðər] ['leɪbər] ,

Vaccination	,	Equination	,	Porcination	,	Sanitary	Fitness	for	Factory	or	other	labours	,
疫苗接种	,	-	,	-	,	卫生	健康	为了	工厂	或者	其他	劳动	,

['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

Fitness	for	Marriage	,
健康	为了	婚姻	,

疫苗接种、马匹饲养、猪只饲养、工厂或其他劳动场所的卫生健康状况、结婚健康状况

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd] under12

and	,	finally	,	the	most	important	Certificates	of	having	died	under12
和	,	最后	,	这	最多	重要的	证书	的	拥有	死亡	under12

最后，也是最重要的，是12岁以下死亡证明。

[duː] ['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] [əd'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

due	Medical	care	and	supervision	,	and	being	consequently	admissible	for
到期的	医疗的	关心	和	监督	,	和	存在	最后	可采纳	为了

[krə'meɪʃn] .

Cremation	.
火葬	.

经过适当的医疗护理和监督，因此符合火葬条件。

['membər] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['məuʃənz] ,

Members	were	then	called	upon	to	give	notice	of	motions	,
成员	是	然后	称为	之上	到	给	注意	的	运动	,

随后，议员们被要求提交动议通知。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɪljəm] ['pʌfɪn] —

and	discussions	followed	on	those	of	Sir	William	Puffin	—
和	讨论	随后	在	那些	的	先生	威廉	海鹦	—

随后，大家开始讨论威廉·帕芬爵士的著作——

[ðæt] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['ministəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læksəti]

That	Convocation	should	remonstrate	with	Her	Majesty's	Ministers	for	the	laxity
那	召集	应该	抗议	和	她	陛下的	部长们	为了	这	松弛

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] ['herɪtɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] .

wherewith	the	laws	relating	to	Medical	Heretics	are	enforced	.
以及	这	法律	相关	到	医疗的	异端	是	强制执行	.

该会议应就有关医学异端的法律执行不力向女王陛下的大臣们提出抗议。

[ʌv; əv][sɜ:r] ['ændru:] ['skrɪvənər] —

Of	Sir	Andrew	Scrivener	—
的	先生	安德鲁	抄写员	—

安德鲁·斯克里夫纳爵士——

[ðæt] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ə'ferz]

That	Convocation	should	desire	Her	Majesty's	Secretary	of	State	for	Home	Affairs
那	召集	应该	欲望	她	陛下的	秘书	的	状态	为了	家	事务

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'hibitɪŋ] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] ,

to	introduce	immediately	into	Parliament	a	Bill	prohibiting	Dinner	Parties	,
到	介绍	立即地	进入	议会	一个	账单	禁止	晚餐	各方	,

该会议应敦促女王陛下的内政大臣立即向议会提交一项禁止举办晚宴的法案。

[ɪk'si:dɪŋ] ['sev(ə)n]['pɜ:sənz][ɪn]['nʌmbər] , [tu:; tə][bi:; bi][held] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]

exceeding	seven	persons	in	number	,	to	be	held	without	the	presence	of	a
超过	七	人	在	数字	,	到	是	握住	没有	这	在场	的	一个

['kwɑ:lɪfaɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r]['sɜ:rdʒən] .

qualified	Physician	or	Surgeon	.
合格的	医生	或者	外科医生	.

人数超过七人的，在没有合格的内科医生或外科医生在场的情况下进行。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:kwə]['fɔ:rtɪs] —

Of	Dr	.	Aqua	Fortis	—
的	博士	.	水	福蒂斯	—

来自阿夸福蒂斯博士——

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [kəm'pelɪŋ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt]

That	a	Bill	should	be	likewise	required	,	compelling	Railway	and	Steamboat
那	一个	账单	应该	是	同样地	必需的	,	引人注目的	铁路	和	汽船

['kʌmpəniz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

Companies	to	employ	,
公司	到	采用	,

同样需要制定一项法案，强制铁路和轮船公司雇用.....

[æt; ət]['su:təb(ə)l] ['sæləriz] , [ə; eɪ][stɑ:f][ʌv; əv]['prɑ:pərli]['kwɑ:lɪfaɪd] ['sɜ:dʒənz] ,

at	suitable	salaries	,	a	staff	of	properly	qualified	Surgeons	,
在	合适的	薪资	,	一个	职员	的	适当地	合格的	外科医生	,

薪资待遇优厚，配备一批资质合格的外科医生。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][baɪ] ['evri] [treɪn][ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] ['sti:mboʊt] .

one	of	whom	at	least	should	travel	by	every	train	and	on	every	steamboat	.
一	的	谁	在	至少	应该	旅行	经过	每一个	火车	和	在	每一个	汽船	.

他们之中至少应该有一人乘坐每一列火车和每一艘轮船。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - —

And	of	Dr	.	Scurvydrop	—
和	的	博士	.	-	—

还有斯卡维德罗普博士——

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti]

That	a	Deputation	from	Convocation	should	wait	on	the	Lords	of	the	Admiralty
那	一个	代表团	从	召集	应该	等待	在	这	领主	的	这	海军部

[tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər]

to	remonstrate	on	the	subordinate	position	allotted	to	Surgeons	on	board	Her
到	抗议	在	这	下属	位置	分配	到	外科医生	在	木板	她

['mædʒəsti:z] [ʃɪps] ,

Majesty's	Ships	,
陛下的	船舶	,

建议由教务委员会派代表团前往海军部，就女王陛下舰船上外科医生所处的从属地位提出抗议。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ([ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ]

and	to	demand	that	the	Medical	Officer	should	at	all	times	(	except	when	the
和	到	要求	那	这	医疗的	官	应该	在	全部	时代	(	除了	什么时候	这

[ɪ'miːdiət] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən]) [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

immediate	conduct	of	the	ship	is	in	question	)	takes	precedence	of	the	Captain
即时	执行	的	这	船	是	在	问题	)	需要	优先权	的	这	队长

[æz; əz] [kə'mændər] .

as	Commander	.
作为	指挥官	.

并要求医务官在任何时候（除船舶的直接行为受到质疑时外）都应优先于船长作为指挥官的权力。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə]

A	similar	motion	was	made	by	Dr	.	Turniquet	for	a	deputation	to
一个	相似的	运动	曾是	制成	经过	博士	.	-	为了	一个	代表团	到

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] ,

the	Horse	Guards	on	behalf	of	the	Army	Surgeons	,
这	马	卫兵	在	代表	的	这	军队	外科医生	,

Turniquet 博士也提出了类似的动议，要求代表陆军外科医生向皇家骑兵卫队派遣代表团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['məuʃənz] , [ə'dɑːptɪd] [ju'nænɪməsli] .

and	was	,	like	all	the	preceding	motions	,	adopted	unanimously	.
和	曾是	,	喜欢	全部	这	前	运动	,	已采用	一致	.

与之前的所有动议一样，该动议获得一致通过。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] —

The	Report	concludes	with	the	observation	—
这	报告	结束	和	这	观察	—

报告最后总结道——

[æz; əz] ['pɑːrləmənt] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

As	Parliament	does	not	meet	for	another	week	,
作为	议会	做	不是	见面	为了	其他	星期	,

由于议会还要一周时间才能召开会议，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv]

there	must	be	a	delay	of	a	few	days	before	the	recommendations	of
那里	必须	是	一个	延迟	的	一个	很少	天	前	这	建议	的

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ɑːr; ər] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

Convocation	are	carried	into	effect	,
召集	是	携带	进入	影响	,

必须延迟几天才能执行大学评议会的建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	it	is	unnecessary	to	remark	that	they	will	be	adopted	unchallenged	by	the
但	它	是	不必要	到	评论	那	他们	将要	是	已采用	未受挑战	经过	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

但无需赘言，这些法案将会在立法机关毫无异议的情况下获得通过。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['proʊtest] , ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - , - ['dɑːktɚz] , [huː] ['mɑːtʃt] [daʊn]

Since	the	solemn	Protest	,	carried	by	the	50	,	000	doctors	,	who	marched	down
自从	这	庄严	反对	,	携带	经过	这	-	,	-	医生	,	WHO	行军	向下

['waɪthɔːl] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

Whitehall	in	procession	,
白厅	在	游行	,

自从5万名医生举行庄严的抗议活动，在白厅列队游行以来，

“ [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekjələr] Power13

“	against	the	Interference	of	the	Secular	Power13
“	反对	这	干涉	的	这	世俗	Power13

“反对世俗权力的干涉13

[ɪn] [θɪŋz] ['medɪk(ə)l] , ” [noʊ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [mʌtʃ] [les] ['eni] ['praɪvət] ['membər] ,

in	Things	Medical	,	”	no	Minister	of	the	Crown	,	much	less	any	private	member	,
在	事物	医疗的	,	”	不	部长	的	这	王冠	,	很多	较少的	任何	私人的	成员	,

在“医疗事务”中，“没有一位大臣，更不用说任何一位私人成员了”，

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [bɪlz]

has	attempted	to	move	an	Amendment	to	any	of	the	numerous	Bills
有	尝试过	到	移动	一个	修正案	到	任何	的	这	很多的	账单

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

presented	by	the	profession	.
呈现	经过	这	职业	.

曾试图对该行业提出的众多法案中的任何一项提出修正案。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪnz] [wʌn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]

After	the	Report	of	Convocation	,	the	Age	of	Science	contains	one	column	of
后	这	报告	的	召集	,	这	年龄	的	科学	包含	一	柱子	的

[stɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] ,

Stocks	and	Shares	,
股票	和	股票	,

在《大会报告》之后，《科学时代》杂志刊登了一栏股票和股份相关的内容。

[nɑ:t] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [bʌt; bət]

not	possessing	any	special	interest	for	readers	of	the	present	day	,	but
不是	拥有	任何	特别的	兴趣	为了	读者	的	这	展示	天	,	但

[ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ,

appearing	to	prove	,
出现	到	证明	,

虽然对当今读者来说并没有什么特别的吸引力，但似乎证明：

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [fju:ər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

strangely	enough	,	that	investments	are	much	fewer	than	in	our	time	,
奇怪的	足够的	,	那	投资	是	很多	更少	比	在	我们的	时间	,

奇怪的是，当时的投资比我们现在要少得多。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['eni] ['fɔ:rən] [si'kjuəritis] .

and	cannot	be	made	in	any	Foreign	securities	.
和	不能	是	制成	在	任何	外国的	证券	.

且不能以任何外国证券进行。

['æftər] [ði:z] , [ɪn] [lu:] [bəuθ][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

After	these	,	in	lieu	both	of	Naval	and	Military	Intelligence	,	and	of	the
后	这些	,	在	代替	两个都	的	海军	和	军队	智力	,	和	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

此后，海军和军事情报部门以及教会都相继被取代。

[faɪv] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][prə'məuʃənz] ,

five	columns	are	devoted	to	Medical	Appointments	and	Promotions	,
五	列	是	奉献	到	医疗的	预约	和	促销	,

其中五栏专门刊登医疗任命和晋升信息，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [tu:]

and	to	a	considerable	correspondence	on	the	proposed	endowment	of	two
和	到	一个	大量	一致	在	这	建议的	捐赠基金	的	二

[nu:] ([wɪð; wɪθ] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds]) [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ælbænz][ænd; ənd]

new	Physicianships	(	with	seats	in	the	House	of	Lords	)	at	St	.	Albans	and
新的	医师资格	(	和	座位	在	这	房子	的	领主	)	在	英石	.	圣奥尔本斯	和

['tru:roʊ] .

Truro	.
特鲁罗	.

并就拟在圣奥尔本斯和特鲁罗设立两个新的内科医生职位（并授予上议院席位）进行了大量的通信。

['æftər][ɔ:l] [ðiːz] [wi:; wi][faɪnd] ['twenti] ['kɑ:ləmz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] [ʃɔ:rt]

After	all	these	we	find	twenty	columns	devoted	to	Latest	Intelligence	,	in	short
后	全部	这些	我们	寻找	二十	列	奉献	到	最新的	智力	,	在	短的

['pærəˌgræf] ,

paragraphs	,
段落	,

最后，我们发现有二十个专栏专门介绍最新情报，篇幅都很短。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

of	which	we	cull	a	few	of	the	most	interesting	.
的	哪个	我们	淘汰	一个	很少	的	这	最多	有趣的	.

我们从中挑选出一些最有趣的。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑːs] [haʊs] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

The	magnificent	Joss	House	now	in	process	of	erection	by	the	Chinese	of	London
这	壮丽	乔斯	房子	现在	在	过程	的	勃起	经过	这	中国人	的	伦敦

[fɔ:rmz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɔ:rnəmənt][tu:; tə]['ri:dʒənt] [stri:t] ,

forms	a	striking	ornament	to	Regent	Street	,
表格	一个	引人注目	装饰品	到	摄政	街道	,

由伦敦华人建造的宏伟的庙宇，如今已成为摄政街上一道亮丽的风景线。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['læŋhæm, 'læŋəm]['tʃæp(ə)l] .

standing	as	it	does	on	the	site	of	the	old	deserted	Langham	Chapel	.
常设	作为	它	做	在	这	地点	的	这	老的	荒凉的	朗廷	教堂	.

它矗立在废弃的朗汉姆教堂旧址上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

It	will	,	we	imagine	,
它	将要	,	我们	想象	,

我们认为会的。

[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt]

be	the	only	place	dedicated	to	religious	purposes	which	has	been	built
是	这	仅有的	地方	投入的	到	宗教	目的	哪个	有	到过	建造

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

during	the	last	twenty	years	in	the	metropolis	,
期间	这	最后的	二十	年	在	这	都会	,

是过去二十年间在该大都市建造的唯一一座专门用于宗教用途的场所。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['æktʃuəl][ju:z] .

and	almost	the	only	one	in	actual	use	.
和	几乎	这	仅有的	一	在	实际的	使用	.

而且几乎是唯一一台还在实际使用的。

[ɔ:l'ðoʊ] we14

Although	we14
虽然	we14

虽然我们14

['kænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪʃ(ə)n] , ['fɔ:rməli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

cannot	,	of	course	,	ourselves	,	as	a	Scientific	nation	,	formally	join	in	the
不能	,	的	课程	,	我们自己	,	作为	一个	科学	国家	,	正式地	加入	在	这

['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

worship	of	Buddha	,
崇拜	的	佛	,

当然，作为一个科学国家，我们不可能正式参与对佛陀的崇拜。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [peɪd] [tu:; tə]

we	must	all	regard	with	sympathy	and	satisfaction	the	honours	paid	to
我们	必须	全部	看待	和	同情	和	满意	这	荣誉	有薪酬的	到

[ðæt] [greɪt] ['ti:tʃər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] ,

that	great	Teacher	by	the	very	important	section	of	our	community	,
那	伟大的	老师	经过	这	非常	重要的	部分	的	我们的	社区	,

我们都应该对我们社区中非常重要的群体给予这位伟大教师的荣誉表示同情和欣慰。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [deɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] ,

the	Chinese	day	labourers	and	domestic	servants	,
这	中国人	天	劳工	和	国内的	仆人	,

中国临时工和家佣，

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

of	whom	it	is	said	more	than	half	a	million	have	contributed	to	the
的	谁	它	是	说	更多的	比	一半	一个	百万	有	贡献	到	这

[ɪ'rekʃn] [ænd; ənd][ə'dɔ:rnmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] .

erection	and	adornment	of	this	Temple	.
勃起	和	装饰	的	这	寺庙	.

据说其中有超过五十万人为这座寺庙的建造和装饰做出了贡献。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði]

Considering	the	impossibility	of	inducing	Englishmen	to	undertake	in	these	days	the
考虑	这	不可能	的	诱导	英国人	到	承担	在	这些	天	这

['loʊər] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

lower	kinds	of	work	,
降低	种类	的	工作	,

考虑到如今很难让英国人从事低级工作，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]

we	should	come	altogether	to	a	standstill	were	it	not	for	the	tens	of
我们	应该	来	共	到	一个	停顿	是	它	不是	为了	这	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hu:] [hæv; həv] [ri'pleniʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] .

thousands	of	industrious	Chinese	who	have	replenished	our	labour	market	.
数千	的	勤劳	中国人	WHO	有	补充	我们的	劳动	市场	.

如果没有成千上万勤劳的中国人补充了我们的劳动力市场，我们早就陷入停滞了。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['skʌlptʃər] [baɪ]['mɪstər] .

The	statue	of	Buddha	is	a	noble	work	of	modern	sculpture	by	Mr	.
这	雕像	的	佛	是	一个	高贵	工作	的	现代的	雕塑	经过	先生	.

[mə'ri:noʊ] .

Merino	.
美利奴羊毛	.

这尊佛像出自梅里诺先生之手，是一件高贵的现代雕塑作品。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:st] [legz][ɪz] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

The	traditional	pose	of	the	crossed	legs	is	slightly	altered	to	bring	them	within
这	传统的	姿势	的	这	交叉	腿	是	轻微地	已修改	到	带来	他们	之内

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'nætəmi] ,

the	rules	of	scientific	anatomy	,
这	规则	的	科学	解剖学	,

为了符合科学解剖学的规则，传统的双腿交叉姿势略作调整。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['pɔndərɪŋ] [ðoʊz] [prə'faʊnd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ([ðæt]

and	the	Sage	is	obviously	pondering	those	profound	lessons	of	Pessimism	(	that
和	这	圣人	是	明显地	沉思	那些	深刻的	课程	的	悲观主义	(	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][wɜ:rld][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

it	is	a	bad	world	we	live	in	,
它	是	一个	坏的	世界	我们	居住	在	,

这位智者显然正在思考悲观主义的那些深刻教训（即我们生活在一个糟糕的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['betər]) [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒʌstli] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər]

and	that	we	need	not	expect	a	better	)	which	have	justly	secured	for
和	那	我们	需要	不是	预计	一个	更好的	)	哪个	有	公正地	安全	为了

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['jʊrəp] .

him	the	reverence	of	cultivated	Europe	.
他	这	尊敬	的	栽培	欧洲	.

我们无需期待更好的结果），这些结果已经为他赢得了欧洲文明人的尊敬。

[æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][sɔ:rt] [ə'kɜ:rd] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [mæg'netɪk][treɪn]

An	accident	of	the	ordinary	sort	occurred	last	night	to	the	new	Magnetic	train
一个	事故	的	这	普通的	种类	发生	最后的	夜晚	到	这	新的	磁的	火车

，

,

，

昨晚，新型磁悬浮列车发生了一起普通的事故。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm]

which	was	at	the	moment	passing	under	the	Channel	,	about	10	miles	from
哪个	曾是	在	这	片刻	通过	在下面	这	渠道	,	关于	-	英里	从

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

当时它正从英吉利海峡下方穿过，距离多佛尔约 10 英里。

[frʌm; frəm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][sent][baɪ][ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l][ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

From	messages	sent	by	the	portable	electric	machine	along	the	wires
从	消息	发送	经过	这	便携的	电的	机器	沿着	这	电线

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] ,

the	moment	before	the	catastrophe	took	place	,
这	片刻	前	这	灾难	采取	地方	,

根据灾难发生前一刻便携式电机沿电线发送的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

it	would	appear	that	the	engineers	have	been	again	at	fault	in	the	construction
它	会	出现	那	这	工程师	有	到过	再次	在	过错	在	这	建造

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

of	the	roof	of	the	tunnel	,
的	这	屋顶	的	这	隧道	,

看来工程师们在隧道顶棚的施工中又一次犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [wɜ:r; wər]

and	that	the	sea	was	rushing	in	with	such	violence	that	little	hopes	were
和	那	这	海	曾是	匆忙	在	和	这样的	暴力	那	小的	希望	是

[ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] bringing15

entertained	of	bringing15
娱乐	的	bringing15

海水汹涌而来，势不可挡，人们几乎不抱任何希望能够救回15人。

[ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['wɔ:tərtaɪt] [kəm'pɑ:rtmənt] .

the	train	to	the	next	watertight	compartment	.
这	火车	到	这	下一个	防水	隔间	.

火车开往下一个水密车厢。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ði:z] [fɪrz] ,

The	result	justified	these	fears	,
这	结果	合理的	这些	恐惧	,

结果证实了这些担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪz]

for	the	whole	compartment	of	the	tunnel	in	which	the	train	was	stopped	is
为了	这	所有的	隔间	的	这	隧道	在	哪个	这	火车	曾是	停止	是

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'taɪərli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

to	-	day	entirely	full	of	water	,
到	-	天	完全	满的	的	水	,

火车停靠的整个隧道车厢如今已完全被水淹没。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæsndʒɚ] — ['nʌmbərɪŋ] ,

and	it	must	be	assumed	that	the	unfortunate	passengers	—	numbering	,
和	它	必须	是	假定	那	这	不幸	乘客	—	编号	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

it	is	supposed	,
它	是	据称	,

必须假定这些不幸的乘客——据推测是按人数排列的——

[ə'baʊt] - — [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [laɪk][soʊ] ['meni] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

about	800	—	have	been	drowned	like	so	many	rats	in	a	trap	.
关于	-	—	有	到过	溺水	喜欢	所以	许多	老鼠	在	一个	陷阱	.

大约有 800 人——像陷阱里的老鼠一样被淹死了。

[ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʌn(ə)l] [stɑːk] ,

The	accident	is	unfortunate	for	the	proprietors	of	Submarine	Tunnel	Stock	,
这	事故	是	不幸	为了	这	业主	的	潜艇	隧道	库存	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ,

and	also	for	several	Insurance	Companies	,
和	还	为了	一些	保险	公司	,

对于海底隧道股票的所有者以及多家保险公司来说，这起事故都是不幸的。

[æz; əz] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ; [bʌt; bət] ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz]

as	extensive	repairs	will	be	required	;	but	Science	teaches	us	to	regard	these
作为	广泛的	维修	将要	是	必需的	;	但	科学	教导	我们	到	看待	这些

[ə'kʌrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ,

occurrences	with	composure	,
发生	和	镇定	,

因为需要进行大规模的维修；但科学教导我们以冷静的态度看待这些情况。

[æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

as	serving	to	check	the	increase	of	a	superabundant	population	.
作为	服务	到	查看	这	增加	的	一个	超级丰富的	人口	.

起到抑制人口过剩增长的作用。

[ðə; ði]['sɪmiən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] ([ɑːn] - ['sɪstəm]) , [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp]

The	Simian	Educational	Institute	(	on	Frobel's	system	)	,	for	members	of	the	Ape
这	猿猴	教育	研究所	(	在	-	系统	)	,	为了	成员	的	这	猿

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

猿猴教育学院（采用福禄贝尔教育体系），面向猿类家族成员。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪntrəst] .

continues	to	attract	the	strongest	interest	.
继续	到	吸引	这	最强	兴趣	.

持续吸引着最强烈的关注。

[ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒʊkə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmiən] [traɪb] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːlvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	testing	the	educability	of	the	Simian	tribe	we	are	solving	one	of	the	most
在	测试	这	可教育性	的	这	猿猴	部落	我们	是	解决	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

important	problems	of	Science	,
重要的	问题	的	科学	,

通过测试猿猴部落的可教育性，我们正在解决科学领域最重要的难题之一。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	hitherto	everything	seems	to	promise	the	triumphant	success	of	the
和	迄今为止	一切	似乎	到	承诺	这	凯	成功	的	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

到目前为止，一切似乎都预示着这项实验将取得巨大成功。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [θriː] [ˌtʃɪmpən'ziːz] ,

There	are	now	among	the	pupils	at	the	Institute	three	Chimpanzees	,
那里	是	现在	之中	这	学生	在	这	研究所	三	黑猩猩	,

现在，该研究所的学生中有三只黑猩猩。

[huːz] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['mʌŋkiz] ;

whose	grandfathers	and	grandmothers	have	all	been	well	-	educated	monkeys	;
谁	祖父们	和	祖母们	有	全部	到过	出色地	-	受过教育	猴子	;

它们的祖父母都是受过良好教育的猴子；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [tɔːrdz]

so	that	the	set	of	the	brain	of	these	young	people	is	already	marked	towards
所以	那	这	放	的	这	脑	的	这些	年轻的	人们	是	已经	标记	向

['prɑːgres] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

progress	and	civilization	.
进步	和	文明	.

因此，这些年轻人的大脑已经朝着进步和文明的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]

It	is	needless	to	observe	that	all	the	students	are	required	to	wash	and
它	是	不必要	到	观察	那	全部	这	学生	是	必需的	到	洗	和

[dres] [ðəm'selvz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [həbɪ'lɪmənts]

dress	themselves	every	morning	in	the	becoming	male	and	female	habiliments
裙子	他们自己	每一个	早晨	在	这	成为	男性	和	女性	服装

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

provided	by	the	taste	of	the	Governors	of	the	Institute	.
假如	经过	这	品尝	的	这	州长们	的	这	研究所	.

不言而喻，所有学生每天早上都必须洗漱穿戴由学院理事会提供的合身男女服装。

[greɪt] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mænərz] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Great	pains	are	also	taken	with	their	manners	at	meal	times	,	and	,	to
伟大的	疼痛	是	还	已采取	和	他们的	礼仪	在	一顿饭	时代	,	和	,	到

[ə'vɔɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

avoid	temptation	,
避免	诱惑	,

他们也非常注重用餐时的礼仪，为了避免受到诱惑，

[nʌts] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

nuts	are	not	admitted	at	dessert	.
坚果	是	不是	承认	在	甜点	.

甜点中不允许出现坚果。

[wʌn] [ʌv; əv] the16

One	of	the16
一	的	the16

16人之一

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mə'kækəs][sai'liːnəs] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

young	gentlemen	(	Joseph	Macacus	Silenus	,	Esq	.	,
年轻的	先生们	(	约瑟夫	猕猴	西勒努斯	,	先生	.	,

年轻的先生们（约瑟夫·马卡库斯·西勒努斯先生，

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] “ [dʒoʊ] ”) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪk'strɔːrdəneri]
generally **known** **by** **his** **intimates** **as** **“** **Joe** **”** **)** **is** **said** **to** **exhibit** **extraordinary**
一般来说 已知 经过 他的 亲密 作为 “ 乔 ”) 是 说 到 展览 非凡的
['tælənts] ,
talents **,**
天赋 ,

他的密友通常称他为“乔”，据说他展现出了非凡的才能。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and **to** **be** **able** **to** **answer** **any** **question** **in** **elementary** **science** **by** **means** **of**
和 到 是 有能力的 到 回答 任何 问题 在 初级 科学 经过 方法 的
[æn; ən] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nɔks] ,
an **alphabet** **and** **a** **system** **of** **knocks** **,**
一个 字母 和 一个 系统 的 敲门声 ,

并且能够通过字母表和敲击系统回答任何基础科学问题，

[wɪtʃ] ([ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spiːtʃləsnəs] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz]) [hæz; həz] [bɪn]
which **(** **in** **view** **of** **the** **yet** **unconquerable** **speechlessness** **of** **monkeys** **)** **has** **been**
哪个 (在 看法 的 这 然而 不可征服的 失语 的 猴子) 有 到过
[ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['læŋgwɪdʒ] ,
accepted **as** **the** **best** **substitute** **for** **language** **,**
公认 作为 这 最好的 代替 为了 语言 ,

鉴于猴子至今仍无法开口说话，这种语言已被公认为语言的最佳替代品。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstər] [neɪmd] ['miːdɪəmz] ,
having **been** **formerly** **invented** **by** **an** **ingenious** **race** **of** **impostors** **named** **Mediums** **,**
拥有 到过 以前 发明 经过 一个 巧妙 种族 的 冒名顶替者 命名 媒介 ,

它最初是由一群名为“灵媒”的狡猾的冒名顶替者发明的，

[huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] .
who **flourished** **in** **the** **obscurity** **of** **the** **Victorian** **age** **.**
WHO 繁荣 在 这 朦胧 的 这 维多利亚时代 年龄 .

他们在维多利亚时代的默默无闻中蓬勃发展。

[ðə; ði][plæn][ə'dɑːptɪd][ɪn] [fræns] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]
The **plan** **adopted** **in** **France** **,** **in** **deference** **to** **the** **advice** **of** **the** **great** **French**
这 计划 已采用 在 法国 , 在 尊重 到 这 建议 的 这 伟大的 法语
['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
naturalist **,**
博物学家 ,

法国采纳的方案，是遵照了那位伟大的法国博物学家的建议，

[em] . - , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [æz; əz] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [hæz; həz] [pruːvd]
M **.** **Houzeau** **,** **to** **employ** **the** **anthropoid** **apes** **as** **domestic** **servants** **,** **has** **proved**
M . - , 到 采用 这 类人猿 猿猴 作为 国内的 仆人 , 有 已证实
, [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,
, **we** **are** **informed** **,**
, 我们 是 知情的 ,

据我们了解，侯佐先生已经证明，雇用类人猿作为家仆是可行的。

[ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ['fæməliz] .
altogether **successful** **in** **several** **families** **.**
共 成功的 在 一些 家庭 .

在几个家庭中都取得了成功。

['mædəm] [lə] [sɪndʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [traɪb] ,
Madame **Le** **Singe** **,** **a** **fine** **specimen** **of** **the** **Gorilla** **tribe** **,**
夫人 乐 一盎司 , 一个 美好的 标本 的 这 大猩猩 部落 ,

勒辛格夫人，一只优秀的猩猩，

[hæz; həz]['æktɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [æz; əz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]

has	acted	for	some	months	as	confidential	Nurse	in	the	family	of	a
有	行动	为了	一些	几个月	作为	机密的	护士	在	这	家庭	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ([em] . ['^ɔbmuːʃ]) ,

distinguished	Member	of	the	Institute	(	M	.	Gobemouche	)	,
杰出的	成员	的	这	研究所	(	M	.	戈贝穆什	)	,

曾担任该研究所一位杰出成员（M. Gobemouche）家中的贴身护士数月之久。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] ['eksələntli] [wel] .

and	is	said	to	maintain	discipline	among	her	charges	excellently	well	.
和	是	说	到	维持	纪律	之中	她	收费	非常出色	出色地	.

据说她对所教下属的纪律管理得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [lə] [sɪndʒ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

It	is	an	instructive	spectacle	to	see	Madame	Le	Singe	walking	on	a	fine	day
它	是	一个	有指导意义的	奇观	到	看	夫人	乐	一盎司	步行	在	一个	美好的	天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	the	children	,
和	这	孩子们	,

晴朗的日子里，看到勒辛格夫人带着孩子们散步，真是一件令人受益匪浅的事。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

and	pushing	a	perambulator	in	the	Gardens	of	the	Tuileries	.
和	推动	一个	婴儿车	在	这	花园	的	这	杜乐丽	.

在杜乐丽花园里推着婴儿车。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'plɔɪmənt] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [eɪps] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kʊks]

The	more	ordinary	employment	found	,	however	,	for	domestic	Apes	is	that	of	cooks
这	更多的	普通的	就业	成立	,	然而	,	为了	国内的	猿猴	是	那	的	厨师

,

,

,

然而，家养猿猴最常见的职业是厨师。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kæt]

when	it	is	observed	they	occasionally	call	in	the	services	of	the	household	cat
什么时候	它	是	观察到	他们	偶尔	称呼	在	这	服务	的	这	家庭	猫

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] ,

to	assist	them	as	kitchenmaid	,
到	协助	他们	作为	厨房女佣	,

人们观察到，他们偶尔会召唤家猫来帮忙做厨房女佣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

especially	when	roast	chestnuts	form	part	of	the	entertainment	.
尤其	什么时候	烤	栗子	形式	部分	的	这	娱乐	.

尤其是当烤栗子成为娱乐活动的一部分时。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['serəmoʊni][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [nuː] “ [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [hɔːl] ” [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd]

The	cheerful	ceremony	of	opening	the	new	“	Incineration	Hall	”	was	performed
这	快乐	仪式	的	开幕	这	新的	“	焚化	大厅	”	曾是	执行

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ɪn] ['mæntʃestər] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dɑːktər][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , -

an	hour	ago	in	Manchester	by	the	Lord	Doctor	of	Manchester	,	17
一个	小时	前	在	曼彻斯特	经过	这	主	医生	的	曼彻斯特	,	-

一小时前，曼彻斯特勋爵主持了新“焚化大厅”的喜庆开幕仪式。17

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

attended	by	the	Mayor	.
参加	经过	这	市长	.

市长出席了会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,

It	is	a	magnificent	building	,
它	是	一个	壮丽	建筑	,

这是一座宏伟的建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] - ['bɑːdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

with	a	furnace	capable	of	reducing	12	bodies	at	a	time	to	ashes	,
和	一个	炉	有能力的	的	减少	-	身体	在	一个	时间	到	灰烬	,

拥有一个一次能将12具尸体化为灰烬的焚化炉，

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ,

which	,	after	a	certain	period	,
哪个	,	后	一个	肯定	时期	,

经过一段时间后，

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['fɪltərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['fauntinz]

will	be	used	in	the	manufacture	of	water	-	filters	for	the	drinking	-	fountains
将要	是	用过的	在	这	生产	的	水	-	过滤器	为了	这	喝	-	喷泉

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

将用于制造该镇饮水喷泉的净水器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wʌns] ,

It	is	specially	fortunate	that	the	Hall	can	be	employed	at	once	,
它	是	特别	幸运	那	这	大厅	能	是	受雇	在	一次	,

尤其幸运的是，大厅可以立即投入使用。

[sɪns] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ˌjuːθə'neɪʒə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ['dʊrɪŋ]

since	the	number	of	persons	despatched	by	Euthanasia	has	been	so	great	during
自从	这	数字	的	人	已派送	经过	安乐死	有	到过	所以	伟大的	期间

[ðə; ði][pæst] [wiːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [krə'meɪʃn] [is'tæbliʃmənts] [hæv; həv]

the	past	week	all	over	the	country	that	the	other	Cremation	establishments	have
这	过去的	星期	全部	超过	这	国家	那	这	其他	火葬	机构	有

[pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rə'pɪdəti] .

proved	inadequate	to	dispose	of	the	corpses	with	sufficient	rapidity	.
已证实	不足	到	处置	的	这	尸体	和	充足的	快速	.

由于过去一周全国各地通过安乐死送走的人数众多，其他火葬场已无法足够迅速地处理尸体。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'strʌktɪv] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

An	important	addition	has	been	made	to	that	instructive	place	of	public
一个	重要的	添加	有	到过	制成	到	那	有指导意义的	地方	的	民众

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

那处寓教于乐的公共场所新增了一项重要设施。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

the	Zoological	Gardens	in	Regent's	Park	.
这	动物学	花园	在	摄政王	公园	.

摄政公园动物园。

[ðə; ði] [graʊnd] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sentɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ([lɔːŋ] [ɪn] ['ruːɪnz]) [hæz; həz]

The	ground	formerly	occupied	by	a	great	Dissenting	College	(	long	in	ruins	)	has
这	地面	以前	占领	经过	一个	伟大的	持不同意见	大学	(	长的	在	废墟	)	有

[bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðoʊz] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

been	devoted	to	a	department	destined	to	contain	those	species	of	animals
到过	奉献	到	一个	部门	注定	到	包含	那些	物种	的	动物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['jʊrəp] ,

which	are	rapidly	dying	out	in	Europe	,
哪个	是	快速	垂死	出去	在	欧洲	,

曾经是一所伟大的非国教学院（早已成为废墟）的旧址，现在被辟为一个专门用于饲养那些在欧洲迅速灭绝的动物物种的部门。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ðʌs] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [lɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]

and	which	,	if	not	thus	carefully	preserved	,	must	soon	be	lost	altogether	to
和	哪个	, 如果	不是	因此	小心	保存完好	,	必须	很快	是	丢失的	共	到

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Zoological	science	.
动物学	科学	.

如果不加以妥善保存，它们很快就会在动物学领域彻底消失。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] ['feznt] , [ænd; ənd]

Among	these	are	the	Ass	,	the	Fox	,	the	Dog	,	the	Hare	,	the	Pheasant	,	and
之中	这些	是	这	屁股	,	这	狐狸	,	这	狗	,	这	野兔	,	这	野鸡	,	和

['pɑːrtrɪdʒ] .

Partridge	.
鹧鸪	.

其中包括驴、狐狸、狗、野兔、野鸡和鹧鸪。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	this	age	of	Science	it	is	,	of	course	,
在	这	年龄	的	科学	它	是	,	的	课程	,

在当今科学时代，这当然是理所当然的。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [ɪts]

impossible	to	go	on	employing	a	creature	like	the	Donkey	,	proverbial	for	its
不可能的	到	去	在	雇用	一个	生物	喜欢	这	驴	,	谚语	为了	它是

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

intellectual	deficiency	,
知识分子	不足	,

不可能继续雇用像驴这样智力低下的动物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gret] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] (

and	we	have	no	regret	that	only	two	pair	of	animals	of	the	species	(
和	我们	有	不	后悔	那	仅有的	二	一对	的	动物	的	这	物种	(

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] [kə'lekʃ(ə)n]) [naʊ] [sər'vaɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

both	in	the	Regent's	Park	collection	)	now	survive	in	England	,
两个都	在	这	摄政王	公园	收藏	)	现在	存活	在	英格兰	,

我们并不感到遗憾，目前英国仅存两对这种动物（均在摄政公园收藏）。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

though	a	few	are	said	to	linger	in	Egypt	.
尽管	一个	很少	是	说	到	萦绕	在	埃及	.

据说有少数人留在了埃及。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] (['keɪnɪs] [fə,mɪli'ɑːrɪs]) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [trə'dɪʃən(ə)l] ['rekərdz]

Connected	with	the	dog	(	Canis	Familiaris	)	there	are	so	many	traditional	records
连接	和	这	狗	(	犬科动物	家谱	)	那里	是	所以	许多	传统的	记录

[ʌv; əv] [sə'gæsəti] ,

of	sagacity	,
的	睿智	,

与家犬（Canis Familiaris）相关的传统记载中有很多关于智慧的典故，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ɪts]
having **a** **certain** **scientific** **interest** **in** **connection** **with** **the** **form** **and** **size** **of** **its**
拥有 一个 肯定 科学 兴趣 在 联系 和 这 形式 和 尺寸 的 它是
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

对大脑的形状和大小具有一定的科学研究兴趣，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd] if18
that **we** **should** **have** **been** **glad** **if18**
那 我们 应该 有 到过 高兴的 if18

如果18我们本该感到高兴。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
a **more** **complete** **collection** **of** **the** **varieties** **could** **have** **been** **preserved** **.**
一个 更多的 完全的 收藏 的 这 品种 可以 有 到过 保存完好 .

本来可以保存更完整的品种集合。

[ðə; ði]['fɑːkshaʊnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , ['setər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntər] ,
The **Foxhound** **,** **however** **,** **the** **Greyhound** **,** **Setter** **,** **and** **Pointer** **,**
这 猎狐犬 , 然而 , 这 灰狗 , 塞特 , 和 指针 ,

然而，猎狐犬、灵缇犬、塞特犬和指示犬，

[siːm] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]
seem **all** **to** **have** **become** **extinct** **within** **about** **thirty** **years** **of** **the** **repeal** **of**
似乎 全部 到 有 变得 灭绝 之内 关于 三十 年 的 这 废除 的
[ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [held] [spɔːrts] ;
the **Game** **Laws** **and** **the** **consequent** **cessation** **of** **held** **sports** **;**
这 游戏 法律 和 这 后果 停止 的 握住 运动的 ;

在游戏规则废除和随之而来的体育运动停止后的大约三十年内，所有这些似乎都灭绝了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] [kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz] — [ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] , [tɔɪ]
and **several** **of** **the** **more** **favoured** **kinds** **of** **dogs** **—** **Italian** **Greyhounds** **,** **Toy**
和 一些 的 这 更多的 受青睐 种类 的 狗 — 意大利语 灵缇犬 , 玩具
['teriːəz] , [ˌpɔmə'reiniən] ,
Terriers **,** **Pomeranians** **,**
梗犬 , 博美犬 ,

还有几种比较受欢迎的犬种——意大利灵缇犬、玩具梗犬、博美犬、

[ænd; ənd] ['puːdlz] — [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['praɪvətli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [baɪ][ðer; ðər]
and **Poodles** **—** **were** **,** **it** **is** **said** **,** **privately** **destroyed** **by** **hundreds** **by** **their**
和 贵宾犬 — 是 , 它 是 说 , 私下 损毁 经过 数百 经过 他们的
['oʊnərz] ,
owners **,**
所有者 ,

据说，数百只贵宾犬被主人私下处死。

[huː] [dɪs'greɪsfəli] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
who **disgracefully** **sought** **to** **withdraw** **them** **from** **the** **researches** **of**
WHO 可耻地 寻求 到 提取 他们 从 这 研究 的
[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] .
physiologists **.**
生理学家 .

他们可耻地试图将他们从生理学家的研究中移除。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps]['ræðər] ['rekləsli] [juːst] [baɪ] [vɪvɪsɛktɝz] ,
The **remaining** **kinds** **have** **been** **perhaps** **rather** **recklessly** **used** **by** **vivisectors** **,**
这 其余的 种类 有 到过 也许 相当 鲁莽地 用过的 经过 活体解剖者 ,

其余种类的动物或许已被活体解剖者相当肆意地使用。

[huːz] ['ɑːrdər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]

whose	ardour	in	the	noble	cause	of	science	has	caused	them	to	experiment
谁	热情	在	这	高贵	原因	的	科学	有	导致	他们	到	实验

,

,

,

他们出于对科学这一崇高事业的热忱而进行实验，

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɑːn] [ə'baʊt] - ,

on	an	average	,	on	about	14	,
在	一个	平均的	,	在	关于	-	,

平均而言，大约在14日，

- [dɔːgz] [ə'piːs] ([æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [set][baɪ][ðə; ði] ['seɪntɪd] [mɔ'rɪziːoʊ] ['ʃɪf]) ,

000	dogs	apiece	(	an	example	originally	set	by	the	sainted	Maurizio	Schiff	)	,
-	狗	一块	(	一个	例子	起初	放	经过	这	圣徒	毛里齐奥	希夫	)	,

每人 000 只狗（这一例子最初是由圣人毛里齐奥·希夫树立的），

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][faɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] [twelv] ['ænɪmlz]

and	the	result	has	been	that	we	only	find	at	present	twelve	animals
和	这	结果	有	到过	那	我们	仅有的	寻找	在	展示	十二	动物

[sər'vaɪvɪŋ] ,

surviving	,
幸存	,

结果是，目前我们只发现了十二只幸存的动物。

[ʌv; əv] [huːm] [naɪn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ['mʌŋgrəl] .

of	whom	nine	belong	to	the	class	Mongrel	.
的	谁	九	属于	到	这	班级	杂种狗	.

其中九只属于杂种犬。

[wʌn] ['noʊb(ə)l][oʊld] [njʊ'faʊndlənd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['greɪst] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

One	noble	old	Newfoundland	,	who	would	have	greatly	graced	the	collection	,
一	高贵	老的	纽芬兰	,	WHO	会	有	非常	恩赐	这	收藏	,

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

was	,	it	is	said	,
曾是	,	它	是	说	,

据说，有一头高贵的老纽芬兰犬，如果能被收藏，将会为收藏增添光彩。

[draʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [læst] [jɪr] ['ʌndər] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

drowned	by	his	owner	last	year	under	interesting	circumstances	.
溺水	经过	他的	所有者	最后的	年	在下面	有趣的	情况	.

去年，他的主人在一种颇为蹊跷的情况下将他溺死。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ([ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst]) , [ænd; ənd]

The	dog	was	much	devoted	to	his	master	(	a	celebrated	physiologist	)	,	and
这	狗	曾是	很多	奉献	到	他的	掌握	(	一个	著名	生理学家	)	,	和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

especially	to	his	boy	,
尤其	到	他的	男生	,

这条狗非常忠于它的主人（一位著名的生理学家），尤其忠于它的小男孩。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

a	child	of	six	years	old	.
一个	孩子	的	六	年	老的	.

一个六岁的孩子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

One	day	the	little	fellow	fell	out	of	a	boat	,	and	sank	for	the	last	time	,
一	天	这	小的	同伴	跌倒	出去	的	一个	船	,	和	沉没	为了	这	最后的	时间	,

有一天，这个小家伙从船上掉下去，永远地沉入了海底。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] [ə'raɪvd] ,

when	the	dog	arrived	,
什么时候	这	狗	到达的	,

当狗到达时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] ([ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi]) [daɪvd]

and	with	immense	difficulty	(	the	water	being	very	deep	and	stormy	)	dived
和	和	巨大	困难	(	这	水	存在	非常	深的	和	暴风雨	)	潜水

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

for	him	and	brought	him	safe	to	shore	.
为了	他	和	带来	他	安全的	到	支撑	.

他们冒着极大的困难（因为水很深而且风暴很大）潜入水中，把他安全地带到了岸边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ɪts] ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	animal	itself	was	so	nearly	exhausted	that	its	stertorous	breathing	and	other
这	动物	本身	曾是	所以	几乎	筋疲力尽的	那	它是	鼾声	呼吸	和	其他

['sɪmptəmz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ]

symptoms	suggested	to	the	physiologist	the	scientific	interest	which	would	attach
症状	建议	到	这	生理学家	这	科学	兴趣	哪个	会	附

[tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ves(ə)l] ,

to	watching	it	slowly	drowning	in	a	suitable	vessel	,
到	观看	它	缓慢地	溺水	在	一个	合适的	血管	,

这只动物本身已经筋疲力尽，它粗重的呼吸和其他症状让生理学家意识到，观察它在合适的船只中慢慢溺水会具有怎样的科学意义。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ækjərətli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɑ:n][soʊ]

where	all	the	conditions	of	that	death	could	be	accurately	investigated	on	so
在哪里	全部	这	状况	的	那	死亡	可以	是	准确	调查	在	所以

[lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] full19

large	a	scale	as	that	of	a	full19
大的	一个	规模	作为	那	的	一个	full19

在那里，所有死亡情况都可以像完整的19号案件那样，得到如此大规模的准确调查。

[saɪzd][dɔ:g] .

sized	dog	.
尺寸	狗	.

体型适中的狗。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ði:z] [faɪn][ænd; ənd] ['fli:tɪŋ]

The	learned	gentleman	accordingly	,	in	obedience	to	these	fine	and	fleeting
这	学习	绅士	因此	,	在	服从	到	这些	美好的	和	转瞬即逝

[sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

suggestions	of	the	intellect	,
建议	的	这	智力	,

因此，这位博学的绅士听从了这些精妙而短暂的灵感，

[draʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tʌb][ɪn][hɪz; ɪz][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]

drowned	the	animal	in	a	tub	in	his	physiological	laboratory	as	soon	as	his
溺水	这	动物	在	一个	浴缸	在	他的	生理	实验室	作为	很快	作为	他的

[sʌn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

son	was	sufficiently	recovered	to	witness	the	instructive	and	entertaining
儿子	曾是	足够	恢复	到	证人	这	有指导意义的	和	娱乐

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

他的儿子恢复到足以观看这场既有教育意义又有趣的景象后，他立即将这只动物溺死在生理实验室的浴缸里。

[ðə; ði][dɔ:g] , [wen] [wɪð'drɔ:n] [hæf] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	dog	,	when	withdrawn	half	dead	for	a	moment	from	the	water	,
这	狗	,	什么时候	撤回	一半	死的	为了	一个	片刻	从	这	水	,

那只狗被从水里拉出来时，一度奄奄一息。

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,
having attempted to lick the boy's face ,
拥有 尝试过 到 舔 这 男孩们 脸 ,

他试图舔男孩的脸，

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ;
the child was weak enough to implore his father to spare it ;
这 孩子 曾是 虚弱的 足够的 到 恳求 他的 父亲 到 空闲的 它 ;

孩子虚弱得哀求父亲饶了它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv]
but the learned gentleman of course pointed out to the boy the folly of
但 这 学习 绅士 的 课程 尖 出去 到 这 男生 这 蠢事 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
such a request ,
这样的 一个 要求 ,

但这位博学的绅士当然向男孩指出了这种请求的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and the experiment was completed .
和 这 实验 曾是 完全的 .

实验完成。

[wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ə; eɪ]
We trust to see this young gentleman hereafter as sound and eminent a
我们 相信 到 看 这 年轻的 绅士 此后 作为 声音 和 杰出 一个
[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] .
physiologist as his distinguished father .
生理学家 作为 他的 杰出的 父亲 .

我们相信，这位年轻的先生将来会像他杰出的父亲一样，成为一位优秀而杰出的生理学家。

['æftər][sʌm; səm][faɪv] ['kɑːləmz] [mɔːr] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
After some five columns more of similar Intelligence ,
后 一些 五 列 更多的 的 相似的 智力 ,

在又过了大约五栏类似的情报之后，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ['prɒʊsiːdz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['riːdɚz] [ə; eɪ][fjuː] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [bʊks] .
the Age of Science proceeds to give its readers a few Reviews of Books .
这 年龄 的 科学 收益 到 给 它是 读者 一个 很少 评论 的 图书 .

《科学时代》接下来会为读者带来一些书评。

[ðə; ði]['brevəti][ʌv; əv][ðə; ði][riˈmaːks] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The brevity of the remarks vouchsafed to these productions seems to indicate
这 简洁 的 这 评论 担保 到 这些 作品 似乎 到 表明
[ðæt] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,
that no great importance is attached to Literature properly so called ,
那 不 伟大的 重要性 是 随附的 到 文学 适当地 所以 称为 ,

对这些作品的简短评价似乎表明，人们并不十分重视真正意义上的文学作品。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['triːtiziz] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
but only to treatises on Physical Science .
但 仅有的 到 论文 在 身体的 科学 .

但仅限于物理科学方面的专著。

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][rʌn][æz; əz]['fɑːloʊ] : —
The Notices run as follow : —
这 通知 跑步 作为 跟随 : —

通知内容如下：—

[rɪ'vjuːz] .
REVIEWS .
评论 .

评论。

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	do	not	usually	in	the	Age	of	Science	intrude	on	the	province	of	the
我们	做	不是	通常	在	这	年龄	的	科学	侵入	在	这	省	的	这

[ˌsɪks'ti:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

sixteen	leading	daily	Scientific	Newspapers	devoted	to	critical	notices	of	the
十六	领导	日常的	科学	报纸	奉献	到	批判的	通知	的	这

[bʊks] [wɪtʃ] [pɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɑ:n][ɪlek'trɑ:lədʒi] ,

books	which	pour	from	the	press	on	Electrology	,
图书	哪个	倒	从	这	按	在	电生理	,

在科学时代，我们通常不会干涉十六家主要科学日报的领域，这些报纸专门刊登关于电解疗法书籍的评论文章。

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ə'strɑ:nəmi] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , & [si:] . [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm]

Physiology	,	Astronomy	,	Geology	,	&	c	.	We	are	tempted	to	depart	from
生理	,	天文学	,	地质学	,	&	c	.	我们	是	受诱惑	到	离开	从

['aʊər; ɑ:r] [ru:l] , [haʊ'evər] ,

our	rule	,	however	,
我们的	规则	,	然而	,

生理学、天文学、地质学等等。然而，我们却忍不住想要违背自己的规则。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]['ɔ:fər]['aʊər; ɑ:r] [mi:d] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] the20

so	far	as	to	offer	our	meed	of	applause	and	congratulation	on	the20
所以	远的	作为	到	提供	我们的	需求	的	掌声	和	恭喜	在	the20

仅此而已，我们谨向20位杰出人士致以最诚挚的掌声和祝贺。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['splendɪd] ['vɑ:ljəmz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

publication	of	the	last	of	the	six	splendid	volumes	forming	the	magnificent
发布	的	这	最后的	的	这	六	灿烂	卷	成型	这	壮丽

['mɑ:nəgræf] [ɑ:n] [tʃi:z] - [maɪts] ,

monograph	on	Cheese	-	mites	,
专著	在	奶酪	-	螨虫	,

这部关于奶酪螨的宏伟专著共六卷，最后一卷已出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['kɔ:stli][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	the	still	more	costly	and	exhaustive	treatise	on	the	great	mystery	of
和	这	仍然	更多的	昂贵	和	详尽的	论文	在	这	伟大的	神秘	的

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ˌdɪs'ju:zd] [ə'pɑ:rtmənts] .

the	Formation	of	Dust	in	Disused	Apartments	.
这	形成	的	灰尘	在	废弃的	公寓	.

还有一部更加昂贵且内容详尽的专著，探讨了废弃公寓中灰尘形成的伟大奥秘。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [bɪn] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Analysis	of	the	Dust	Bin	,	which	constitutes	Book	VIII	.
这	分析	的	这	灰尘	垃圾桶	,	哪个	构成	书	八	.

第八卷《垃圾桶的分析》。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜ:rk] ,

of	this	noble	work	,
的	这	高贵	工作	,

这项崇高事业，

[ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ([tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['ɑ:bviəsli]

is	a	triumph	of	scientific	investigation	and	(	to	employ	an	obviously
是	一个	胜利	的	科学	调查	和	(	到	采用	一个	明显地

[ə'proʊpriət] [tɜ:rm]) [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

appropriate	term	)	of	industry	.
合适的	学期	)	的	行业	.

这是科学探索和（用一个显然恰当的词来说）工业的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [nɑ:n] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɔ:ks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [noʊ]

In	the	inferior	non	-	scientific	walks	of	Literature	we	find	that	no
在	这	下	非	-	科学	散步	的	文学	我们	寻找	那	不

['hɪstɔɪ-i:z, 'hɪstri:z][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] ,

Histories	have	been	published	during	the	last	twelvemonth	,
历史	有	到过	已发布	期间	这	最后的	十二个月	,

在文学这一低等非科学领域，我们发现过去一年中没有出版任何历史类书籍。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eseɪ] , ['neɪmli] : —

and	only	one	Historical	Essay	,	namely	:	—
和	仅有的	一	历史	散文	,	即	:	—

仅有一篇历史论文，即：——

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

The	Fall	of	the	Church	of	England	.
这	落下	的	这	教会	的	英格兰	.

英国国教的衰落。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ([ænd; ənd][læst]) [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

By	the	late	(	and	last	)	Dean	of	Westminster	.
经过	这	晚的	(	和	最后的	)	院长	的	威斯敏斯特	.

由已故（也是最后一任）威斯敏斯特大教堂院长撰写。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,

The	author	of	this	book	composed	it	,	we	are	informed	,
这	作者	的	这	书	由	它	,	我们	是	知情的	,

据我们了解，本书作者创作了这本书。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['æŋglsi:] , ['wɪðər] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

during	his	retirement	in	the	Isle	of	Anglesea	,	whither	,	like	most	of	the	clergy	,
期间	他的	退休	在	这	小岛	的	安格尔西	,	往哪里去	,	喜欢	最多	的	这	牧师	,

退休后，他像大多数神职人员一样，居住在安格尔西岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dru:idz][ɪn]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] , [hi:; hi] [ri'tri:tid] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ]

and	the	Druids	in	former	ages	,	he	retreated	after	the	great	victory	gained	by
和	这	德鲁伊	在	以前的	年龄	,	他	撤退	后	这	伟大的	胜利	获得	经过

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

在科学取得伟大胜利后，他和古代的德鲁伊教徒一起退却了。

[wen] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['oʊvər][baɪ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

when	the	Cathedrals	and	Churches	were	made	over	by	Parliament	to	the
什么时候	这	大教堂	和	教堂	是	制成	超过	经过	议会	到	这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

Medical	Profession	.
医疗的	职业	.

当时，议会将大教堂和教堂移交给了医学界。

[ðə; ði] [di:n] ['treɪsɪz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ['ɪntu:]

The	Dean	traces	the	fall	of	the	Anglican	Establishment	to	the	disrepute	into
这	院长	痕迹	这	落下	的	这	圣公会	建立	到	这	名誉受损	进入

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

which	it	had	sunk	in	consequence	of	the	folly	of	a	party	in	the	Church	,
哪个	它	有	沉没	在	结果	的	这	蠢事	的	一个	派对	在	这	教会	,

院长认为，英国国教的衰落源于教会内部某个党派的愚蠢行为，导致教会声名狼藉。

[hu:] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][træn'zɪʃ(ə)n] ,

who	,	in	an	age	of	doubt	and	transition	,
WHO	,	在	一个	年龄	的	怀疑	和	过渡	,

在充满怀疑和变革的时代，

[wen] [rɪ'lɪdʒən] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts][moʊst]['spɪrɪtʃuəl] [ʃeɪp] ,

when	religion	needed	to	be	presented	in	its	most	spiritual	shape	,
什么时候	宗教	需要	到	是	呈现	在	它是	最多	精神	形状	,

当宗教需要以其最精神化的形式呈现出来时，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [baɪ][ðer; ðər] ['præktɪsɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd][fɔːrmz] [ˌɔːltə'geðər]

made	it	appear	by	their	practices	a	matter	of	rites	and	forms	altogether
制成	它	出现	经过	他们的	实践	一个	事情	的	仪式	和	表格	共

['tʃaɪldɪʃ] .

childish	.
幼稚	.

他们的做法使之看起来像是一场幼稚的仪式和形式闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['duːɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

It	is	quite	possible	that	these	idle	doings	may	have	contributed	to	make
它	是	相当	可能的	那	这些	闲置的	行为	可能	有	贡献	到	制作

['sensəb(ə)l] [men] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ,

sensible	men	impatient	and	contemptuous	,
明智的	男人	不耐烦	和	轻蔑的	,

这些无所事事的行为很可能使明智的人变得不耐烦和轻蔑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

but	we	are	persuaded	that	the	abolition	of	the	Churches	was	due	to
但	我们	是	被说服	那	这	废除	的	这	教堂	曾是	到期的	到

[ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] [kɔːz] ,

a	deeper	and	more	widespread	cause	,
一个	更深	和	更多的	广泛	原因	,

但我们确信，教会的废除是由于更深层次、更广泛的原因造成的。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] ['mætər] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪt'self]

the	growth	of	that	sound	philosophy	which	recognises	Matter	as	containing	itself
这	生长	的	那	声音	哲学	哪个	认可	事情	作为	包含	本身

[ðə; ði][dʒɜːrm][ænd; ənd]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,

the	germ	and	potency	of	every	form	of	life	,
这	细菌	和	效力	的	每一个	形式	的	生活	,

这种健全哲学的发展，认为物质本身就蕴含着一切生命形式的萌芽和潜能。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] in21

and	,	of	course	,	dismisses	the	dream	of	a	Soul	in21
和	,	的	课程	,	解雇	这	梦	的	一个	灵魂	in21

当然，它也否定了21世纪灵魂的梦想。

[mæn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] .

man	,	which	might	enjoy	existence	after	death	.
男人	,	哪个	可能	享受	存在	后	死亡	.

人，或许死后也能享受存在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

As	soon	as	this	great	truth	had	had	time	to	penetrate	the	minds	of
作为	很快	作为	这	伟大的	真相	有	有	时间	到	穿透	这	思想	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	masses	,
这	群众	,

当这一伟大真理深入人心之后，

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɑ:bviəsli] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] .

the	collapse	of	Religion	obviously	became	imminent	.
这	坍塌	的	宗教	明显地	成为	迫在眉睫	.

宗教的崩溃显然已迫在眉睫。

[ðə; ði][soʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]

The	sole	attention	and	hopes	of	all	classes	have	since	been	confined	to	the
这	唯一	注意力	和	希望	的	全部	课程	有	自从	到过	受限	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tɜ:rm][ʌv; əv]

preservation	of	health	and	the	extension	of	life	to	the	utmost	term	of
保存	的	健康	和	这	扩大	的	生活	到	这	极致	学期	的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

此后，各阶层人士的唯一关注点和希望都集中在保持健康和尽可能延长寿命上，直至耄耋之年。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['bɑ:dɪz] , ['noʊbɑ:di][kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kwestʃən] ,

That	we	have	bodies	,	nobody	can	for	a	moment	question	,
那	我们	有	身体	,	无人	能	为了	一个	片刻	问题	,

我们拥有身体，这一点任何人都不容置疑。

[ænd; ənd][wi:; wi]['prɑ:pərli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [ænd; ənd]['mæstərz][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [hu:]

and	we	properly	recognise	as	our	guides	and	masters	the	Doctors	who
和	我们	适当地	认出	作为	我们的	指南	和	大师	这	医生	WHO

['remədi] [ðer; ðər] [dɪ'zi:zɪz] .

remedy	their	diseases	.
补救	他们的	疾病	.

我们理所当然地将治愈我们疾病的医生视为我们的向导和导师。

[wi:; wi][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ,

We	have	satisfied	ourselves	that	we	have	no	Souls	,
我们	有	使满意	我们自己	那	我们	有	不	灵魂	,

我们已经确信我们没有灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['tru:li][əb'sɜ:rd][tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ɔ:rdər]

and	it	would	be	truly	absurd	to	expect	of	us	to	maintain	an	order
和	它	会	是	真的	荒诞	到	预计	的	我们	到	维持	一个	命令

[ʌv; əv]['klɜ:rdʒi][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər] “ [kjʊr] .

of	clergy	to	undertake	their	“	cure	.
的	牧师	到	承担	他们的	“	治愈	.

如果指望我们维持一个神职人员队伍来承担他们的“治疗”工作，那将是极其荒谬的。

” [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ə'rɪdʒənəli][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lætər] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli]

”	The	endowments	originally	devoted	to	the	latter	profession	have	been	naturally
”	这	捐赠基金	起初	奉献	到	这	后者	职业	有	到过	自然

[ænd; ənd] [fɪtli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

and	fitly	transferred	to	the	former	.
和	合适地	转移	到	这	以前的	.

“原本用于后一种职业的捐赠，自然而然地、恰当地转移到了前一种职业上。”

['poʊətri] .

POETRY	.
诗	.

诗。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪæŋglz] .

The	Loves	of	the	Triangles	.
这	爱	的	这	三角形	.

三角恋情。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] .

Reprinted	**from**	**the**	**Anti**	**-**	**Jacobin**	**.**
转载	从	这	反对	-	雅各宾派	.

转载自《反雅各宾派》。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [læst] ,

We	**rejoice**	**to**	**see**	**the**	**merits**	**of**	**this**	**Poem**	**recognised**	**at**	**last**	**,**
我们	麾	到	看	这	优点	的	这	诗	已确认	在	最后的	,

我们很高兴看到这首诗的价值终于得到认可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:pɪd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʌl] ['krɪtɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**the**	**stupid**	**idea**	**of**	**some**	**dull**	**critics**	**that**	**it**	**was**	**intended**	**as**	**a**
和	这	愚蠢的	主意	的	一些	乏味的	评论家	那	它	曾是	故意的	作为	一个

['trævəsti] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvər] [eɪdʒ] .

travesty	**exploded**	**in**	**this**	**graver**	**age**	**.**
闹剧	爆炸了	在	这	刻刀	年龄	.

一些愚钝的评论家认为这部电影意在讽刺，这种愚蠢的想法在这个更加严肃的时代彻底破灭了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:] [ˌri:'rʌm] ['neɪtʊərə] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

With	**the**	**exception**	**of**	**the**	**De**	**Rerum**	**Natura**	**of**	**Lucretius**	**,**	**and**	**of**
和	这	例外	的	这	德	物	自然	的	卢克莱修	,	和	的

['dɑ:rwɪnz] [bə'tænɪk] ['gɑ:rdn] ,

Darwin's	**Botanic**	**Garden**	**,**
达尔文的	植物	花园	,

除了卢克莱修的《物性论》和达尔文的植物园之外，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['poʊəm] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [pæst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

it	**is**	**almost**	**the**	**only**	**poem**	**bequeathed**	**to**	**us**	**by**	**the**	**past**	**worthy**	**of**
它	是	几乎	这	仅有的	诗	遗赠	到	我们	经过	这	过去的	值得	的

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪbrɛˌri:z] .

retaining	**a**	**place**	**in**	**our**	**libraries**	**.**
保留	一个	地方	在	我们的	图书馆	.

它几乎是唯一一首值得在我们的图书馆中保留一席之地的、由过去留给我们的诗歌。

[ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

The	**Gout**	**,**	**and**	**other**	**Poems**	**.**
这	痛风	,	和	其他	诗歌	.

痛风及其他诗歌。

[baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] ['lɔ:riət] .

By	**the**	**Poet**	**Laureate**	**.**
经过	这	诗人	桂冠	.

由桂冠诗人创作。

[wi:; wi] ['wɔ:rmli] [kə'mend] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

We	**warmly**	**commend**	**this**	**beautiful**	**and**	**affecting**	**volume**	**,**	**especially**	**to**	**our**
我们	热情地	表彰	这	美丽的	和	影响	体积	,	尤其	到	我们的

['ju:θfl] ['ri:dɚz] .

youthful	**readers**	**.**
青春	读者	.

我们热烈推荐这本优美动人的作品，尤其推荐给年轻的读者们。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] ['pɔɪnjənt] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɑ:r'θraɪtɪs] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ɪz]

The	**accuracy**	**wherewith**	**the**	**peculiarly**	**poignant**	**pangs**	**of**	**Arthritis**	**are**	**delineated**	**is**
这	准确性	以及	这	奇特地	令人心酸的	疼痛	的	关节炎	是	划定	是

[bɪ'jɑ:nd] [preɪz] .

beyond	**praise**	**.**
超过	称赞	.

这部作品对关节炎特有的、令人心碎的痛苦的刻画非常精准，无可挑剔。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts]

We	should	,	however	,	recommend	the	omission	of	the	episode	of	the	patient's
我们	应该	,	然而	,	推荐	这	省略	的	这	插曲	的	这	患者

marriage22

marriage22

marriage22

然而，我们建议省略患者结婚这一情节22。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæmˈpuːə] .

to	his	shampooer	.
到	他的	洗发水	.

给他的洗发师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðæt] [fɔːls] [teɪst] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz]['poʊətri][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns]

It	is	a	tribute	to	that	false	taste	which	requires	Poetry	to	deal	with	Romance
它	是	一个	贡	到	那	错误的	品尝	哪个	需要	诗	到	交易	和	浪漫

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['saɪəns] .

instead	of	with	the	facts	of	Science	.
反而	的	和	这	事实	的	科学	.

这是对那种错误品味的致敬，这种品味要求诗歌描写浪漫爱情，而不是科学事实。

['fɪkʃ(ə)n] .

FICTION	.
小说	.

小说。

[ðə; ði] [prɪˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	Precession	of	the	Equinox	,	and	other	Tales	.
这	进动	的	这	春分	,	和	其他	故事	.

春分点岁差及其他故事。

[baɪ] ['wilkinsn] ['kɑːlɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Wilkinson	Collinson	,	Esq	.
经过	威尔金森	科林森	,	先生	.

作者：威尔金森·科林森律师

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [senˈseɪʃən(ə)l]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [laɪk]['waɪldfaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .

This	is	a	highly	sensational	story	,	and	will	sell	like	wildfire	at	the	bookstalls	.
这	是	一个	高度	轰动一时	故事	,	和	将要	卖	喜欢	野火	在	这	书摊	.

这是一个非常轰动的故事，肯定会在书摊上热销。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn]['kwestʃən] ,

The	interest	of	the	plot	turns	on	the	phenomenon	in	question	,
这	兴趣	的	这	阴谋	转弯	在	这	现象	在	问题	,

剧情的趣味性就在于所探讨的现象。

[bʌt; bət] [imˈbreisiz] [səbˈsɪdieri] ['prɔːbləms] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['zoʊdiæk] .

but	embraces	subsidiary	problems	respecting	the	sun's	path	through	the	Zodiac	.
但	拥抱	子公司	问题	尊重	这	太阳的	小路	通过	这	星座	.

但它也包含了与太阳在黄道带上的运行轨迹相关的次要问题。

['dænjəl] [ˌɔːl'raʊnd] .

Daniel	Allround	.
丹尼尔	全能	.

丹尼尔·阿洛朗。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['evənz] .

By	George	Evans	.
经过	乔治	埃文斯	.

作者：乔治·埃文斯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [əbˈstruːs] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪˈnɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	chief	attraction	of	this	book	lies	in	the	abstruse	technical	terminology	which	the
这	首席	景点	的	这	书	谎言	在	这	奥	技术的	术语	哪个	这

[ˈɔːθər] [hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [prəˈfaʊnd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

author	has	employed	to	illustrate	profound	observations	of	men	and	things	.
作者	有	受雇	到	阐明	深刻的	观察	的	男人	和	事物	.

本书最大的吸引力在于作者运用晦涩难懂的技术术语来阐述他对人和事物的深刻见解。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvæljuː] ,

From	this	point	of	view	the	work	has	a	certain	scientific	value	,
从	这	观点	的	看法	这	工作	有	一个	肯定	科学	价值	,

从这个角度来看，这项工作具有一定的科学价值。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪz] [lɔːst] [baɪ] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [wɪˈðaʊt] [ˈtreɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

but	too	much	space	is	lost	by	delineations	of	characters	without	tracing	them
但	也	很多	空间	是	丢失的	经过	界定	的	人物	没有	追踪	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [həˈredəti] .

to	the	laws	of	Heredity	.
到	这	法律	的	遗传	.

但是，如果不追溯人物的遗传规律，就浪费了太多篇幅来描述人物性格。

[ˈedwɪn] [ænd; ənd] [ˌændʒiˈliːnə] .

Edwin	and	Angelina	.
埃德温	和	安吉丽娜	.

埃德温和安吉丽娜。

[baɪ] [dʒeɪ] . - .

By	J	.	Fitzparnell	.
经过	J	.	-	.

作者：J. Fitzparnell。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbeɪn] ,

Taking	for	his	guidance	the	observation	of	the	immortal	Bain	,
采取	为了	他的	指导	这	观察	的	这	不朽	贝恩	,

他以不朽的贝恩的观察为指导，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtendər] [iˈməuʃənz][ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈglændʒələr] [əˈfekʃənz] ,

that	the	Tender	Emotions	are	exclusively	Glandular	Affections	,
那	这	投标	情绪	是	只	腺体	情感	,

温柔的情绪完全是腺体疾病引起的，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l] [hæz; həz] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɝz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstʌdi]

the	author	of	this	charming	novel	has	afforded	his	readers	a	perfect	study
这	作者	的	这	迷人	小说	有	提供	他的	读者	一个	完美的	学习

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] — [ˈpɪti] ,

of	the	effects	of	each	of	the	passions	—	Pity	,
的	这	效果	的	每个	的	这	激情	—	遗憾	,

这部引人入胜的小说的作者为读者提供了一次完美的研究，展现了每一种情感——怜悯、

[ˈsɪmpəθi] , [rɪˈgret] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [glændz] [wɪtʃ]

Sympathy	,	Regret	,	Disappointment	,	Hope	,	and	Love	—	on	the	various	glands	which
同情	,	后悔	,	失望	,	希望	,	和	爱	—	在	这	各种各样的	腺体	哪个

[ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [əˈfekt] .

they	respectively	affect	.
他们	分别	影响	.

同情、遗憾、失望、希望和爱——它们分别影响着不同的腺体。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈskraɪbz] [iːtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ,

A	simple	love	story	naturally	describes	each	emotion	in	its	turn	,
一个	简单的	爱	故事	自然	描述	每个	情感	在	它是	转动	,

一个简单的爱情故事自然而然地依次描绘了每一种情感。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts]

and	allows	us	to	pause	and	acquaint	ourselves	with	its	physiological	results
和	允许	我们	到	暂停	和	熟人	我们自己	和	它是	生理	结果

.

:

.

这让我们有机会停下来，了解它的生理结果。

[ðə; ði]['luːsɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

The	lucid	explanation	of	the	physiological	reasons	why	Mothers	love	their	children
这	清醒的	解释	的	这	生理	原因	为什么	母亲们	爱	他们的	孩子们

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l] ,

is	particularly	valuable	,
是	特别	有价值的	,

对母亲爱孩子的生理原因的清晰解释尤其有价值。

[æz; əz]['kælkjuleɪtɪd] to23

as	calculated	to23
作为	计算	to23

计算结果为23

[ɪk'sploʊd][ðə; ði][læst] ['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [peɪd]

explode	the	last	stronghold	of	the	superstitious	reverence	which	was	once	paid
爆炸	这	最后的	据点	的	这	迷信的	尊敬	哪个	曾是	一次	有薪酬的

[tuː; tə] ['perənts] [ə'mʌŋ] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] .

to	parents	among	semi	-	civilized	nations	.
到	父母	之中	半	-	文明	国家	.

摧毁半文明国家曾经对父母抱有的迷信崇拜的最后堡垒。

['æftər] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] ,

After	these	critical	Notices	of	Books	,
后	这些	批判的	通知	的	图书	,

在这些重要的书评之后，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Age	of	Science	proceeds	to	offer	the	following	remarks	on	Art	and	the
这	年龄	的	科学	收益	到	提供	这	下列的	评论	在	艺术	和	这

['drɑːmə] : —

Drama	:	—
戏剧	:	—

科学时代接下来就艺术与戏剧发表了以下评论：——

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [aːts] .

EXHIBITION	OF	THE	ROYAL	ACADEMY	OF	ARTS	.
展览	的	这	皇家	学院	的	艺术	.

皇家艺术学院展览。

[fɜːrst] ['noʊtɪs] .

First	Notice	.
第一的	注意	.

首次通知。

[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl]

To	-	day	being	the	first	of	the	New	Year	,	this	Exhibition	was	as	usual
到	-	天	存在	这	第一的	的	这	新的	年	,	这	展览	曾是	作为	通常

['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

opened	to	the	public	,
打开	到	这	民众	,

今天是新年第一天，展览照常向公众开放。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:l] [tru:] ['lʌvəz][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri]

and	we	think	all	true	lovers	of	Art	will	agree	that	it	is	a	most	satisfactory
和	我们	思考	全部	真的	恋人	的	艺术	将要	同意	那	它	是	一个	最多	令人满意的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我们相信所有真正的艺术爱好者都会同意，这是一幅非常令人满意的作品。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ævərɪdʒ] ['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

and	displays	more	than	the	usual	average	merit	of	our	Exhibitions	,
和	显示器	更多的	比	这	通常	平均的	优点	的	我们的	展览	,

并展现出高于我们展览通常平均水平的水平，

['weðər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks] , [ðer; ðər][saɪz] ,

whether	we	consider	the	aggregate	number	of	important	works	,	their	size	,
无论	我们	考虑	这	总计的	数字	的	重要的	作品	,	他们的	尺寸	,

[ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

their	execution	,
他们的	执行	,

无论我们考虑重要作品的总数、作品的规模、作品的完成情况，

[ɔ:r][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['praɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['riəlaizd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] ; [sʌtʃ] ['praɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]

or	the	noble	prices	they	have	realised	to	their	authors	;	such	prices	having	been
或者	这	高贵	价格	他们	有	意识到	到	他们的	作者	;	这样的	价格	拥有	到过

,

,
,

或者说，它们为作者们带来了丰厚的回报；这些回报已经，

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtli] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌstəm] ,

according	to	the	lately	adopted	custom	,
根据	到	这	最近	已采用	风俗	,

根据最近采纳的习俗，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] ['ɪʃu:d] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] ,

published	in	the	catalogues	issued	after	the	day	of	the	Private	View	,
已发布	在	这	产品目录	发布	后	这	天	的	这	私人的	看法	,

刊登于预展日后发行的目录中，

[wen] [ˌkɔnə'sɜ:z] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][nɑ:t] ['pri:viəsli] [dɪ'spoʊzd]

when	connoisseurs	have	made	their	selection	of	the	works	not	previously	disposed
什么时候	鉴赏家	有	制成	他们的	选择	的	这	作品	不是	之前	处置

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˌætəl'jeɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .

of	in	the	ateliers	of	the	artists	.
的	在	这	工作室	的	这	艺术家	.

当鉴赏家们从艺术家的工作室中挑选出那些之前未被处理掉的作品时。

[ðɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:] [test] [ʌv; əv] [sək'ses]) ['greɪtli] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

This	(	which	is	,	after	all	,	the	true	test	of	success	)	greatly	enhances	the	interest
这	(	哪个	是	,	后	全部	,	这	真的	测试	的	成功	)	非常	增强	这	兴趣

[ʌv; əv] [ði:z] ['kætəlɔ:gz] ,

of	these	catalogues	,
的	这些	产品目录	,

这（毕竟，这才是衡量成功的真正标准）大大提高了这些产品目录的吸引力。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['feɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

affording	a	guide	as	to	the	degree	of	public	favour	in	which	the	respective
负担得起	一个	指导	作为	到	这	程度	的	民众	偏爱	在	哪个	这	各自

['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][held] .

artists	are	held	.
艺术家	是	握住	.

可以作为衡量公众对相应艺术家喜爱程度的参考指标。

[rɪ'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪt'self] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [di'mɑ:ndid] , [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][læst]

Reform	**in**	**the**	**Academy**	**itself**	**,**	**so**	**long**	**demanded**	**,**	**has**	**been**	**at**	**last**
改革	在	这	学院	本身	,	所以	长的	要求	,	有	到过	在	最后的

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	**,**
受影响	,

人们长期以来一直呼吁对学院进行改革，如今改革终于得以实现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] ,

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**obstacles**	**thrown**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**reformers**	**,**
在	尽管如此	的	全部	这	障碍	抛掷	在	这	方式	的	这	改革者	,

尽管改革者们遇到了重重阻碍，

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntəz]

who	**desired**	**to**	**break**	**down**	**the**	**monopoly**	**so**	**long**	**maintained**	**by**	**the**	**painters**
WHO	想要的	到	休息	向下	这	垄断	所以	长的	维持	经过	这	画家

[ænd; ənd] ['skʌlptər] ,

and	**sculptors**	**,**
和	雕塑家	,

他们渴望打破画家和雕塑家长期以来维持的垄断，

[hu:] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts]

who	**would**	**only**	**consent**	**to**	**the**	**admission**	**of**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**architects**
WHO	会	仅有的	同意	到	这	入学	的	一个	有限的	数字	的	建筑师

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒd] ['bɑ:di] .

and	**engravers**	**into**	**their**	**privileged**	**body**	**.**
和	雕刻师	进入	他们的	特权	身体	.

他们只同意接纳有限数量的建筑师和雕刻家加入他们的特权团体。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] , [ænd; ənd]

Now	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**claims**	**of**	**all**	**artists**	**have**	**been**	**recognised**	**,**	**and**
现在	,	在	最后的	,	这	索赔	的	全部	艺术家	有	到过	已确认	,	和

['dekəreɪtər] ,

Decorators	**,**
装饰师	,

现在，所有艺术家的权利终于得到了承认，装饰师们也是如此。

['kɑ:rpɪt] - [dɪ'zaɪnɚz] , ['metlwɜ:rkər] [ænd; ənd] [i'lektrətaip] , [wʊd] ['kɑ:rvər] , & [si:] . & [si:] . ,

Carpet	**-**	**designers**	**,**	**Metalworkers**	**and**	**Electrotypers**	**,**	**Wood**	**Carvers**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**,**
地毯	-	设计师	,	金属工人	和	电铸机	,	木头	雕刻家	,	&	c	.	&	c	.	,

[hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,

have	**been**	**admitted**	**within**	**its**	**walls**	**,**
有	到过	承认	之内	它是	墙壁	,

地毯设计师、金属工匠、电铸工人、木雕师等等，都被允许进入这座建筑内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['letərz] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [meɪ] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**the**	**magic**	**letters**	**R**	**.**	**A**	**.**	**may**	**frequently**	**be**	**found**	**attached**	**to**	**the**
和	这	魔法	信件	拉	.	一个	.	可能	频繁地	是	成立	随附的	到	这

[neɪmz] [ʌv; əv] the24

names	**of**	**the24**
姓名	的	the24

神奇的字母 RA 经常出现在 24 位名字的后面。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜ:rmz] .

leading	**members**	**of**	**many**	**of**	**our**	**manufacturing**	**firms**	**.**
领导	成员	的	许多	的	我们的	制造业	公司	.

我们许多制造企业的主要成员。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]['lev(ə)l] ,

In	**fact**	**,**	**we**	**may**	**say**	**that**	**Painting**	**and**	**Sculpture**	**have**	**found**	**their**	**level**	**,**
在	事实	,	我们	可能	说	那	绘画	和	雕塑	有	成立	他们的	等级	,

事实上，我们可以说绘画和雕塑都达到了各自的发展阶段。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kænən][ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

and	now	that	the	great	canon	of	Art	has	been	thoroughly	established	,
和	现在	那	这	伟大的	正典	的	艺术	有	到过	彻底	已确立的	,

如今，伟大的艺术经典已经完全确立，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [juː'tɪləti] , [nɑːt] ['bjuːti] , [ɪz][ɪts]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eɪm] ,

and	it	is	acknowledged	that	Utility	,	not	Beauty	,	is	its	only	legitimate	aim	,
和	它	是	已确认	那	公用事业	,	不是	美丽	,	是	它是	仅有的	合法的	目的	,

人们普遍认为，实用性而非美观性才是其唯一合法的目标。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [riˈæləti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [nɑːt][waɪld] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ][soʊ] -

and	Scientific	Reality	and	Accuracy	,	not	wild	attempts	at	attaining	a	so	-
和	科学	现实	和	准确性	,	不是	荒野	尝试	在	达到	一个	所以	-

[kɔːld] [ˌaɪdɪ'æləti] ,

called	Ideality	,
称为	理想	,

以及科学的现实性和准确性，而不是试图达到所谓的理想状态的疯狂尝试。

[ɪts] [truː] [goʊl][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

its	true	goal	of	perfection	,
它是	真的	目标	的	完美	,

它追求完美的真正目标，

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [lɔːŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['dʒiːnjəsɪz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][tuː; tə] [sər'pæs]

the	merits	of	these	too	-	long	unrecognised	geniuses	have	been	found	to	surpass
这	优点	的	这些	也	-	长的	未被识别	天才	有	到过	成立	到	超过

[ɔːl] ['ʌðər] .

all	others	.
全部	其他的	.

这些长期以来被埋没的天才的功绩已被证明超越了其他所有人。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['hɛlps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

The	mechanical	helps	with	which	Science	has	supplied	us	have	rendered	it
这	机械的	帮助	和	哪个	科学	有	供应	我们	有	渲染	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [fiːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

possible	to	accomplish	feats	of	which	our	ancestors	had	no	idea	.
可能的	到	完成	壮举	的	哪个	我们的	祖先	有	不	主意	.

科学为我们提供的机械辅助手段，使我们能够完成祖先无法想象的壮举。

[fə'tɑːgrəfi] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][fɔːrmz] , [ðʌs] [si'kjuəɪŋ] ,

Photography	has	enabled	us	to	reproduce	all	possible	forms	,	thus	securing	,
摄影	有	已启用	我们	到	复制	全部	可能的	表格	,	因此	确保	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

with	great	economy	of	labour	,
和	伟大的	经济	的	劳动	,

摄影技术使我们能够复制所有可能的形式，从而以极低的劳动成本确保了这一点。

[ðə; ði]['fæs(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [stuː'pendəs] [wɜːrks] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	facile	execution	of	stupendous	works	adapted	for	the	decoration	of	the
这	容易的	执行	的	惊人的	作品	改编	为了	这	装饰	的	这

[ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] .

outside	as	well	as	the	inside	of	our	buildings	.
外部	作为	出色地	作为	这	里面	的	我们的	建筑物	.

轻松完成宏伟的艺术作品，适用于装饰我们建筑物的外部和内部。

[ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrks]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] ,

In	this	Exhibition	,	of	course	,	these	gigantic	works	cannot	be	seen	,
在	这	展览	,	的	课程	,	这些	巨大	作品	不能	是	已见	,

当然，在本次展览中，这些巨型作品是无法看到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪsts] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	the	smaller	ones	by	the	same	artists	give	us	good	specimens	of	their
但	这	较小的	一个	经过	这	相同的	艺术家	给	我们	好的	标本	的	他们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

但同一位艺术家创作的小幅作品却能很好地展现他们的力量。

[noʊ] . [θriː] , - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

No	.	3	,	004	,	for	instance	,	is	well	worthy	the	attention	of	visitors	.
不	.	3	,	-	,	为了	实例	,	是	出色地	值得	这	注意力	的	访客	.

例如，3号004号展厅就非常值得参观者关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

It	is	intended	,	as	the	catalogue	informs	us	,
它	是	故意的	,	作为	这	目录	通知	我们	,

正如产品目录所述，其目的是：

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [bə'luːn] ['steɪʃ(ə)n] ,

for	the	wall	decoration	of	the	Terminus	of	the	Great	Central	Balloon	Station	,
为了	这	墙	装饰	的	这	终点站	的	这	伟大的	中央	气球	车站	,

用于中央大气球站终点站的墙面装饰，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərfəli] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɑːvənsəz]['ɪntuː]

and	gives	a	very	wonderfully	correct	representation	of	the	three	Provinces	into
和	给予	一个	非常	太棒了	正确的	表示	的	这	三	省份	进入

[wɪtʃ] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

which	London	is	now	divided	,
哪个	伦敦	是	现在	分割	,

并对伦敦现在划分成的三个省份进行了非常精彩且准确的描述。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

as	seen	from	the	distance	of	six	miles	above	the	height	of	St	.	Paul's	.
作为	已见	从	这	距离	的	六	英里	多于	这	高度	的	英石	.	保罗的	.

从圣保罗大教堂上方六英里处看到的景象。

['evri] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ɪz] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	roof	and	chimney	is	accurately	represented	,	and	every	feature	of	the
每一个	屋顶	和	烟囱	是	准确	代表	,	和	每一个	特征	的	这

[smɔːlɪst] ['ɪntrəst] ,

smallest	interest	,
最小	兴趣	,

每一处屋顶和烟囱都得到了精确的刻画，每一个最细微的特征也都得到了展现。

[ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪl] .

on	the	scale	of	an	inch	to	a	mile	.
在	这	规模	的	一个	英寸	到	一个	英里	.

以英寸到英里为单位。

['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌsjuːpə'siːdid] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

Portrait	-	painting	may	be	said	to	have	been	entirely	superseded	now	that	the	Sun
肖像	-	绘画	可能	是	说	到	有	到过	完全	被取代	现在	那	这	太阳

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['kʌlər] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

has	been	compelled	to	add	colour	to	form	in	the	pictures	taken	by	the
有	到过	被迫	到	添加	颜色	到	形式	在	这	图片	已采取	经过	这

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] ,

photographic	camera	,
摄影	相机	,

可以说，随着太阳光线通过照相机拍摄的照片为人物增添色彩，肖像画已经完全被取代了。

[ænd; ənd] ['lændskeɪp] [ɑ:rt][hæz; həz][daɪd][aʊt][ɪn][ɪts][oʊld] [ɪn'ækjərət] ['fænsɪf(ə)l] [sens] ,

and	Landscape	Art	has	died	out	in	its	old	inaccurate	fanciful	sense	,
和	景观	艺术	有	死亡	出去	在	它是	老的	不准确	奇幻的	感觉	,

风景画以其过去不准确、充满幻想的方式已经消亡了。

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪtʃər]

having	been	succeeded	by	a	more	scientific	method	of	representing	Nature
拥有	到过	成功了	经过	一个	更多的	科学	方法	的	代表	自然

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] .

as	she	really	is	.
作为	她	真的	是	.

取而代之的是一种更科学的方法来展现自然的真实面貌。

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tri:]

The	geological	formation	of	every	mountain	,	the	physiology	of	each	tree
这	地质	形成	的	每一个	山	,	这	生理	的	每个	树

[ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

and	blade	of	grass	,
和	刀刃	的	草	,

每座山的形成地质构造，每一棵树、每一株草的生理特性，

[æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]['ekspɜ:rt][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] ['bɑ:tənɪst] , [wɪl] [ə'loʊn]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs]

as	determined	by	expert	geologists	and	botanists	,	will	alone	satisfy	us	in	this
作为	决定	经过	专家	地质学家	和	植物学家	,	将要	独自的	满足	我们	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

age	of	science	,
年龄	的	科学	,

只有经地质学家和植物学家专家鉴定的结果，才能在这个科学时代让我们满意。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'mænd] [ðɪs] ['ækjərəsi] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]

and	we	demand	this	accuracy	from	all	who	pretend	to	record	the
和	我们	要求	这	准确性	从	全部	WHO	假装	到	记录	这

['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

aspect	of	our	country	.
方面	的	我们的	国家	.

我们要求所有声称要记录我们国家面貌的人都必须做到准确无误。

[wi:; wi][faɪnd][ɔ:l] [ði:z] [ri'kwaiəmənt] [met][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lændskeɪp]

We	find	all	these	requirements	met	in	the	works	of	the	distinguished	landscape
我们	寻找	全部	这些	要求	遇见	在	这	作品	的	这	杰出的	景观

['peɪntər][ʌv; əv][noʊ] . - ,

painter	of	No	.	60	,
画家	的	不	.	-	,

我们在60号杰出风景画家的作品中发现了所有这些要求都得到满足，

- , “ [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smeltɪŋ] [wɜ:rks] , ” [ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['dɪstrɪkt] ,

072	,	“	View	of	the	Great	Smelting	Works	,	”	in	the	iron	district	,
-	,	“	看法	的	这	伟大的	冶炼	作品	,	”	在	这	铁	区	,

072，“大冶炼厂景观”，位于钢铁区

['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

lately	discovered	in	the	North	of	Scotland	.
最近	发现	在	这	北	的	苏格兰	.

最近在苏格兰北部发现。

[wi:; wi] ['ventʃər] to25

We	venture	to25
我们	风险投资	to25

我们冒险前往25

[əˈfɜːrm] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈedʒukeɪtɪd][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]

affirm	that	none	but	a	thoroughly	educated	man	of	science	could	have
确认	那	没有任何	但	一个	彻底	受过教育	男人	的	科学	可以	有

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,

painted	the	details	of	this	picture	,
绘	这	细节	的	这	图片	,

可以肯定的是，只有受过良好科学教育的人才能描绘出这幅画的细节。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænɑːt] [bɪˈstoʊ] [ˈhaɪər] [preɪz] .

and	we	cannot	bestow	higher	praise	.
和	我们	不能	赐给	更高	称赞	.

我们无法给予更高的赞誉。

[ðə; ði] “ [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , ” [noʊ] . - , - ,

The	“	Interior	of	the	Factory	,	”	No	.	20	,	621	,
这	“	内部的	的	这	工厂	,	”	不	.	-	,	-	,

《工厂内部》第20期，621

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrk] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪˈnjutnɪs] [ʌv; əv][ɪts]

is	also	a	work	deserving	of	much	commendation	for	the	minuteness	of	its
是	还	一个	工作	值得	的	很多	表彰	为了	这	微小	的	它是

[ˈdiːteɪl] ,

detail	,
细节	,

此外，该作品在细节刻画方面也值得高度赞扬。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmægnɪfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]

which	must	be	examined	with	a	strong	magnifier	to	be	thoroughly
哪个	必须	是	检查	和	一个	强的	放大镜	到	是	彻底

[ɪnˈdʒɔɪd] — [ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] ;

enjoyed	—	the	complicated	arrangement	of	the	machinery	escaping	the	naked	eye	;
享受	—	这	复杂的	安排	的	这	机械	逃脱	这	裸	眼睛	;

必须用高倍放大镜仔细观察才能充分欣赏——复杂的机械结构是肉眼无法看到的；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈtekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː][webz][ʌv; əv]

also	the	texture	of	the	materials	which	are	being	manufactured	into	webs	of
还	这	质地	的	这	材料	哪个	是	存在	制造	进入	网络	的

[ðə; ði][moʊst] [ˈgɑːsəmər] - [laɪk] [ˈlaɪtnəs] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [rʌf] [kɔːrs] [jɑːnz] [ænd; ənd]

the	most	gossamer	-	like	lightness	from	heaps	of	rough	coarse	yarns	and
这	最多	游丝	-	喜欢	亮度	从	堆积如山	的	粗糙的	粗	纱线	和

[ˈwʊlən] [θredz] .

woollen	threads	.
羊毛	线程	.

还有这些材料的质地，它们是由堆积如山的粗糙纱线和羊毛线制成，最终织成如蛛丝般轻盈的网状物。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] [ɑːr; ər][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈrendərd] ,

The	faces	of	the	operatives	are	exquisitely	rendered	,
这	面孔	的	这	特工	是	精美绝伦	渲染	,

特工们的面部刻画得非常精美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][kræŋks] .

and	you	seem	to	hear	the	noise	of	the	wheels	and	cranks	.
和	你	似乎	到	听到	这	噪音	的	这	车轮	和	曲柄	.

你似乎能听到车轮和曲柄的声音。

[ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [ˈgæləri] [ɪz][pərˈhæps] [les] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk][ðæn; ðən][ɑːr; ər]

The	Sculpture	Gallery	is	perhaps	less	attractive	to	the	general	public	than	are
这	雕塑	画廊	是	也许	较少的	吸引人的	到	这	一般的	民众	比	是

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ;

the	pictures	;
这	图片	;

雕塑馆对普通大众的吸引力或许不如绘画馆；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] ,
still **it** **contains** **some** **interesting** **works** **,**
仍然 它 包含 一些 有趣的 作品 ,

不过它仍然包含一些有趣的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teiləz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪks][æz; əz]
and **the** **tailors** **and** **milliners** **who** **were** **consulted** **by** **the** **art** **critics** **as**
和 这 裁缝 和 女帽商 WHO 是 咨询 经过 这 艺术 评论家 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtrət]['stætʃuːz] ,
to **the** **details** **of** **the** **costumes** **of** **the** **portrait** **statues** **,**
到 这 细节 的 这 服装 的 这 肖像 雕像 ,

还有那些为艺术评论家提供肖像雕像服装细节咨询的裁缝和女帽商，

[geɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['erərz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [jɪr] ,
gave **their** **opinion** **that** **very** **few** **errors** **had** **been** **committed** **this** **year** **,**
给予 他们的 观点 那 非常 很少 错误 有 到过 坚定的 这 年 ,

他们认为今年发生的错误非常少。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] ['tendəd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌndri] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði]
thanks **to** **the** **advice** **tendered** **by** **them** **at** **sundry** **lectures** **delivered** **on** **the**
谢谢 到 这 建议 已提交 经过 他们 在 杂项 讲座 发表 在 这
['sʌbdʒekt][læst] ['sʌmər] .
subject **last** **summer** **.**
主题 最后的 夏天 .

感谢他们在去年夏天就此主题举办的各种讲座中提供的建议。

['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dres] , [ɔːr] [ʌn'dres] ,
Our **statesmen** **and** **benefactors** **are** **no** **longer** **represented** **in** **dress** **,** **or** **undress** **,**
我们的 政治家 和 恩人 是 不 更长 代表 在 裙子 , 或者 脱衣服 ,

我们的政治家和恩人不再以着装或裸体的方式被描绘出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [bɪ'held] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
in **which** **they** **were** **never** **beheld** **,** **but** **in** **the** **exact** **apparel** **which** **they** **actually**
在 哪个 他们 是 绝不 观看 , 但 在 这 精确的 服饰 哪个 他们 实际上
[wɔːr] ;
wore **;**
穿着 ;

人们从未见过他们穿着那样的衣服，而是见过他们实际穿着的衣服；

[ænd; ənd]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'diːə][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] ,
and **future** **ages** **will** **be** **afforded** **a** **correct** **idea** **not** **only** **of** **their** **features** **,**
和 未来 年龄 将要 是 提供 一个 正确的 主意 不是 仅有的 的 他们的 特征 ,

后世不仅能对他们的特征有正确的认识，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdɪli]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [kən'siːl] .
but **of** **any** **bodily** **defects** **they** **may** **have** **laboured** **to** **conceal** **.**
但 的 任何 身体上的 缺陷 他们 可能 有 辛勤劳作 到 隐藏 .

但他们可能竭力掩盖的任何身体缺陷。

[ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪl] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['efɪdʒiz] ,
Thus **an** **archæological** **and** **historical** **interest** **will** **attach** **to** **these** **effigies** **,**
因此 一个 考古学 和 历史 兴趣 将要 附 到 这些 人偶 ,
[ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'held] .
and **truth** **will** **be** **upheld** **.**
和 真相 将要 是 维持 .

因此，这些雕像将具有考古和历史价值，真相也将得到维护。

['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrt]['ɔːlsoʊ] .
Science **has** **done** **much** **for** **this** **art** **also** **.**
科学 有 完毕 很多 为了 这 艺术 还 .

科学也为这门艺术做出了巨大贡献。

[mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðɪs] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — ['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði]

Mechanical	**means**	**have**	**assisted**	**this**	**accuracy**	**of**	**representation**	**—**	**notably**	**in**	**the**
机械的	方法	有	协助	这	准确性	的	表示	—	尤其	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

application	**of**	**metal**	**,**
应用	的	金属	,

机械手段有助于实现这种精确的表征——尤其是在金属的应用方面。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] , & [siː] . , [wer] [greɪt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	**can**	**now**	**be**	**applied**	**to**	**the**	**dress**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**where**	**great**	**elaboration**	**of**
哪个	能	现在	是	应用	到	这	裙子	,	&	c	.	,	在哪里	伟大的	详细说明	的

['diːteɪl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

detail	**is**	**required**	**,**
细节	是	必需的	,

现在，这种方法可以应用于服装等需要精细细节处理的场合。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt] ['pætərn] [ɪn] [leɪs] ['rʌflz] ,

so	**as**	**to**	**admit**	**,**	**for**	**example**	**,**	**of**	**stamping**	**out**	**patterns**	**in**	**lace**	**ruffles**	**,**
所以	作为	到	承认	,	为了	例子	,	的	冲压	出去	图案	在	蕾丝	褶边	,

例如，承认在蕾丝花边上压印图案，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

and	**imitating**	**the**	**very**	**texture**	**of**	**the**	**materials**	**,**	**while**	**the**	**resemblance**	**to**
和	模仿	这	非常	质地	的	这	材料	,	尽管	这	相似	到

['mɑːrb(ə)l][ɪz]['pɜːrfɪkt] .

marble	**is**	**perfect**	**.**
大理石	是	完美的	.

并且模仿了材料的质感，与大理石的相似度堪称完美。

[ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] ;

Especially	**useful**	**is**	**this**	**invention**	**for**	**the**	**application**	**of**	**colour**	**;**
尤其	有用	是	这	发明	为了	这	应用	的	颜色	;

这项发明尤其适用于着色；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	**we**	**defy**	**anyone**	**to**	**detect**	**the**	**difference**	**of**	**substance**	**without**	**the**
和	我们	违抗	任何人	到	探测	这	不同之处	的	物质	没有	这

['kloʊsɪst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

closest	**observation**	**,**
最接近	观察	,

我们敢说，如果不进行最仔细的观察，任何人都无法察觉到实质上的差异。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .

such	**as**	**a**	**skilful**	**workman**	**alone**	**could**	**bestow**	**.**
这样的	作为	一个	熟练	工人	独自的	可以	赐给	.

只有技艺精湛的工匠才能赋予它这样的品质。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [veɪld] ['stætʃuːz] ,

The	**advantages**	**offered**	**by**	**this**	**discovery**	**are**	**obvious**	**in**	**the**	**case**	**of**	**veiled**	**statues**	**,**
这	优势	提供	经过	这	发现	是	明显的	在	这	案件	的	含蓄	雕像	,

对于蒙面雕像而言，这一发现的优势显而易见。

[soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

so	**much**	**admired**	**by**	**the**	**British**	**public**	**.**
所以	很多	钦佩	经过	这	英国	民众	.

深受英国公众喜爱。

([siː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə][wʌn] , - .)

(	**See**	**Nos**	**.**	**720**	**to**	**1**	**,**	**293**	**.**	**)**
(	看	编号	.	-	到	1	,	-	.	)

（参见第720至1、293号。）

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ɑːn] the26

We	cannot	bestow	too	much	praise	on	the26
我们	不能	赐给	也	很多	称赞	在	the26

我们对这26位人物的赞扬之情怎么强调都不为过。

[ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

exquisite	polish	of	surface	and	delicacy	of	the	workmanship	of	many	of
精美的	抛光	的	表面	和	美味	的	这	做工	的	许多	的

[ðiːz] [wɜːrks] ,

these	works	,
这些	作品	,

这些作品表面光洁度极佳，做工精细。

['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [wɪŋ] [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - ,

notably	in	the	feathers	of	the	bird's	wing	in	No	.	2	,	320	,
尤其	在	这	羽毛	的	这	鸟类	翼	在	不	.	2	,	-	,

尤其值得注意的是第 2、320 号鸟翼上的羽毛，

“ [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skʌljən] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] .

“	A	Chinese	Scullion	plucking	a	Goose	.
“	一个	中国人	厨房杂务员	拔毛	一个	鹅	.

“中国厨工正在拔鹅毛。”

” [kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks]

”	Compare	this	with	the	rude	and	uncouth	attempts	of	the	ancient	Greeks
”	比较	这	和	这	粗鲁的	和	粗野	尝试	的	这	古老的	希腊人

[tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði]['neɪkɪd]['hjuːmən][fɔːrm] !

to	idealize	the	naked	human	form	!
到	理想化	这	裸	人类	形式	!

“请将此与古希腊人粗鲁无礼地美化裸体人体的尝试进行比较！”

['θiətəz] .

THEATRES	.
剧院	.

剧院。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [wen] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl]

At	this	season	in	former	times	,	when	boys	were	foolishly	allowed	to	leave	school
在	这	季节	在	以前的	时代	,	什么时候	男孩们	是	愚蠢地	允许	到	离开	学校

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

for	the	holidays	,
为了	这	假期	,

在过去，每当这个时候，男孩们都会傻傻地被允许离开学校去度假。

[ðə; ði] ['θiətəz] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər]) [wɜːr; wər]

the	theatres	(	as	some	of	us	are	old	enough	to	remember	)	were
这	剧院	(	作为	一些	的	我们	是	老的	足够的	到	记住	)	是

[mʌtʃ] ['friːkwəntid] ,

much	frequented	,
很多	经常光顾	,

剧院（我们当中有些人年纪够大，还记得）曾经是人们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kɔːld]

and	were	principally	used	for	a	silly	kind	of	entertainment	called
和	是	主要	用过的	为了	一个	愚蠢的	种类	的	娱乐	称为

['pæntəmaɪm] .

Pantomimes	.
哑剧	.

主要用于一种叫做哑剧的滑稽娱乐活动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][sʌm; səm]

Of	the	three	theatres	in	London	which	still	continue	to	be	devoted	to	some
的	这	三	剧院	在	伦敦	哪个	仍然	继续	到	是	奉献	到	一些

[sɔ:rt][ʌv; əv][drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] ,

sort	of	dramatic	performance	,
种类	的	戏剧性	表现	,

伦敦现存的三家剧院中，仍有一些仍在继续进行某种形式的戏剧表演。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [træns'fə:d] ['ɪntu:] ['lektʃər] [hɔ:lz] , [wʌn]['oʊnli] ([ðə; ði] ['geɪəti]) [si:mz]

and	have	not	been	transferred	into	Lecture	Halls	,	one	only	(	the	Gaiety	)	seems
和	有	不是	到过	转移	进入	演讲	大厅	,	一	仅有的	(	这	欢乐	)	似乎

[sək'sesf(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] .

successful	this	winter	.
成功的	这	冬天	.

并且还没有转移到阶梯教室，今年冬天似乎只有一处（盖蒂剧院）取得了成功。

[kraʊdz] [ə'tend] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] “ [sku:l] ,

Crowds	attend	every	night	to	witness	“	School	,
人群	出席	每一个	夜晚	到	证人	“	学校	,

每晚都有大批人群前来观看“学校，

” [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɑ:li][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

”	a	piece	in	which	there	is	no	folly	of	love	-	making	,
”	一个	片	在	哪个	那里	是	不	蠢事	的	爱	-	制作	,

“一篇没有丝毫愚蠢的性爱描写的文章，

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:nərz] [ɪn] ['saɪəns] [ɑ:r; ər]

but	the	anxieties	of	a	Competitive	Examination	for	Honours	in	Science	are
但	这	焦虑	的	一个	竞争的	考试	为了	荣誉	在	科学	是

['faɪnli] ['riəlaizd] .

finely	realised	.
精细地	意识到	.

但理科荣誉学位竞争性考试的焦虑感却被深刻地体会到了。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:t][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [dʒʌst]

A	tragic	interest	is	imparted	to	the	plot	by	making	the	hero	become	insane	just
一个	悲惨	兴趣	是	传授	到	这	阴谋	经过	制作	这	英雄	变得	疯狂的	只是

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

as	he	has	achieved	the	object	of	his	ambition	.
作为	他	有	已达成	这	目的	的	他的	志向	.

通过让主人公在实现抱负的同时变得疯狂，为剧情增添了一丝悲剧色彩。

[æt; ət][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɪr] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

At	the	Haymarket	there	has	been	a	failure	which	we	fear	will	result	in	the
在	这	干草市场	那里	有	到过	一个	失败	哪个	我们	害怕	将要	结果	在	这

['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [le'si:] .

ruin	of	the	lessee	.
废墟	的	这	承租人	.

Haymarket 发生了一起事故，我们担心这会导致承租人破产。

[ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ði:z] [deɪz]

This	enterprising	gentleman	imagined	it	might	be	possible	to	revive	in	these	days
这	进取	绅士	想象	它	可能	是	可能的	到	复活	在	这些	天

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪz] [wʌns]['pɑ:pjələr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

an	interest	in	some	of	the	old	plays	once	popular	in	this	country	,
一个	兴趣	在	一些	的	这	老的	演出	一次	受欢迎的	在	这	国家	,

这位富有进取心的先生认为，如今或许有可能重新唤起人们对一些曾经在我国流行的老剧的兴趣。

[ænd; ənd]['æftər] ([ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz]) [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	after	(	it	appears	)	long	consultation	and	deliberation	,
和	后	(	它	出现	)	长的	咨询	和	审议	,

经过（似乎）长时间的磋商和审议，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] .

determined	**to**	**bring**	**the**	**Merchant**	**of**	**Venice**	**upon**	**the**	**boards**	**.**
决定	到	带来	这	商人	的	威尼斯	之上	这	板	.

决心将《威尼斯商人》搬上舞台。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

It	**was**	**hoped**	**that**	**the**	**proposal**	**of**	**one**	**of**	**the**	**characters**	**of**	**the**	**piece**	**,**
它	曾是	希望	那	这	提议	的	一	的	这	人物	的	这	片	,

人们希望剧中某个角色的求婚能够成功。

[neɪmd] ['ʃaɪlɑ:k] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

named	**Shylock**	**,**	**to**	**cut**	**a**	**pound**	**of**	**flesh**	**from**	**another**	**,**
命名	夏洛克	,	到	切	一个	磅	的	肉	从	其他	,

名叫夏洛克，从另一个人身上割下一磅肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

and	**the**	**discussion**	**whether**	**this**	**could**	**be**	**done**	**without**	**the**	**effusion**	**of**	**blood**	**,**
和	这	讨论	无论	这	可以	是	完毕	没有	这	渗出液	的	血	,

以及关于是否可以在不出血的情况下完成这项工作的讨论，

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

would	**excite**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
会	激发	这	兴趣	的	这	观众	.

这将激发观众的兴趣。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] (['ʃeɪkspɪr] ,

Unfortunately	**,**	**as**	**the**	**author**	**of**	**the**	**drama**	**(**	**Shakespeare**	**,**
很遗憾	,	作为	这	作者	的	这	戏剧	(	莎士比亚	,

不幸的是，作为该剧的作者（莎士比亚，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd]) ['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

we	**are**	**informed**	**)**	**stops**	**short**	**at**	**the**	**very**	**crisis**	**of**	**the**	**physiological**
我们	是	知情的	)	停止	短的	在	这	非常	危机	的	这	生理

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	**,**
实验	,

据我们所知）在生理实验的关键时刻戛然而止，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [hæv; həv]

and	**allows**	**the**	**intended**	**subject**	**to**	**escape**	**,**	**the**	**audience**	**not**	**unnaturally**	**have**
和	允许	这	故意的	主题	到	逃脱	,	这	观众	不是	不自然地	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

exhibited	**disappointment**	**,**
展出	失望	,

如果让目标人物逃脱，观众自然会表现出失望之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	**the**	**piece**	**has**	**been**	**pronounced**	**a**	**failure**	**.**
和	这	片	有	到过	发音	一个	失败	.

这部作品被判定为失败之作。

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['θi:ətər] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæz; həz]['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]

At	**the**	**St**	**.**	**James's**	**Theatre**	**the**	**manager**	**has**	**likewise**	**made**	**a**	**mistake**	**in**
在	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	这	经理	有	同样地	制成	一个	错误	在

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [moʊl'jɛrz] [mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] . -

reviving	**Moliere's**	**Malade**	**Imaginaire**	**.**	**27**
复苏	莫里哀的	疾病	想象	.	-

圣詹姆斯剧院的经理同样犯了一个错误，那就是复排莫里哀的《无病呻吟》。27

[wi:; wi] [si:] [noʊ] ['hju:mər] [ɪn] [ðɪs] , [soʊ] - [kɔ:ld] , ['kɑ:mədi] .

We	**see**	**no**	**humour**	**in**	**this**	**,**	**so**	**-**	**called**	**,**	**comedy**	**.**
我们	看	不	幽默	在	这	,	所以	-	称为	,	喜剧	.

我们觉得这部所谓的喜剧一点也不好笑。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dʒest][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Where	is	the	point	,	for	example	,	of	the	supposed	jest	of	making
在哪里	是	这	观点	,	为了	例子	,	的	这	据称	笑话	的	制作

[ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,

the	young	medical	student	,
这	年轻的	医疗的	学生	,

例如，让年轻的医学生做这种所谓玩笑的意义何在?

['tɔməs] - , ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

Thomas	Diafoirus	,	present	his	lady	-	love	with	a	ticket	of	admission	to	a
托马斯	-	,	展示	他的	女士	-	爱	和	一个	票	的	入学	到	一个

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ?

dissection	?
解剖	?

托马斯·迪亚福鲁斯，送给他的爱人一张解剖入场券?

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	act	was	a	natural	and	delicate	attention	.
这	行为	曾是	一个	自然的	和	精美的	注意力	.

这种行为是一种自然而细腻的关注。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	next	department	of	the	Age	of	Science	is	very	short	as	usual	.
这	下一个	部门	的	这	年龄	的	科学	是	非常	短的	作为	通常	.

科学时代的下一章节一如既往地非常简短。

[kɔːrt] .

COURT	.
法庭	.

法庭。

[hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌjuə'reiniə] , [ænd; ənd]

Her	Most	Gracious	Majesty	,	accompanied	by	the	Princess	Urania	,	and
她	最多	亲切	威严	,	伴随	经过	这	公主	乌拉尼亚	,	和

[ə'tendid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] ,

attended	by	Dr	.	Brown	and	Dr	.	Robinson	,
参加	经过	博士	.	棕色的	和	博士	.	罗宾逊	,

女王陛下，由乌拉尼亚公主陪同，布朗博士和罗宾逊博士在场。

[lɔːds] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['ɑːnɚd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stuːdioʊ][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Lords	Physicians	in	Waiting	,	honoured	Dr	.	Scalpel's	studio	by	a	visit	,
领主	医生	在	等待	,	荣幸	博士	.	-	工作室	经过	一个	访问	,

皇家侍从医师团前往参观了斯卡佩尔博士的工作室，以示荣幸。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skælpəl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['prɪnses] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l]

during	which	Dr	.	Scalpel	exhibited	to	the	youthful	Princess	several	beautiful
期间	哪个	博士	.	解剖刀	展出	到	这	青春	公主	一些	美丽的

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

preparations	of	various	cutaneous	diseases	,
准备工作	的	各种各样的	皮肤	疾病	,

期间，斯卡佩尔医生向年轻的公主展示了几种治疗各种皮肤疾病的精美制剂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]['luːpəs][ænd; ənd] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

and	of	the	morbid	anatomy	of	Lupus	and	Elephantiasis	.
和	的	这	病态的	解剖学	的	狼疮	和	象皮病	.

以及狼疮和象皮病的病理解剖学。

[sɜːr][ɑːr] . ['ætməsfɪr] , [ə'strɑːnəmər] ['rɔɪəl] , [sɜːr][ə; eɪ] . ['dɪgəri] , [dʒi'ɑːlədʒɪst][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə]

Sir	R	.	Atmosphere	,	Astronomer	Royal	,	Sir	A	.	Diggory	,	Geologist	in	Ordinary	to
先生	拉	.	气氛	,	天文学家	皇家	,	先生	一个	.	迪戈里	,	地质学家	在	普通的	到

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

her	Majesty	,
她	威严	,

R. Atmosphere爵士，皇家天文学家；A. Diggory爵士，女王陛下的御用地质学家

[ænd; ənd][ðə; ði]['emɪnənt] ['kemɪst] , [hɛə][vɑːn]['pes(ə)l] - ['mɔːrtər] ,

and	the	eminent	Chemist	,	Herr	Von	Pestle	-	Mortar	,
和	这	杰出	化学家	,	先生	冯	杵	-	砂浆	,

还有那位杰出的化学家，冯·佩斯尔-莫塔尔先生，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][æt; ət] - [piː] .

had	the	honour	of	dining	with	the	Queen	at	Windsor	Castle	at	10	P	.
有	这	荣誉	的	用餐	和	这	女王	在	温莎	城堡	在	-	P	.

[em] .

M	.
M	.

晚上10点，我有幸在温莎城堡与女王共进晚餐。

[ðə; ði][lɔːrd]['dɑːktər][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['medɪk(ə)l] [kən'fesər] ,

The	Lord	Doctor	of	Winchester	,	Her	Majesty's	Medical	Confessor	,
这	主	医生	的	温彻斯特	,	她	陛下的	医疗的	忏悔者	,

温彻斯特皇家医学院院长，女王陛下的御医，

[sed] [ðə; ði] [nuː] [greɪs] (“ [meɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən][weɪt][ɑːn] ['æpɪtaɪt] ”) [æt; ət][ðə; ði]

said	the	new	Grace	(	“	May	good	digestion	wait	on	appetite	”	)	at	the
说	这	新的	优雅	(	“	可能	好的	消化	等待	在	食欲	”	)	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] ,

commencement	of	the	repast	,
开始	的	这	餐饮	,

新的餐前祷告词是：“愿良好的消化迎接食欲。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] , [pər'fɔːrmd] [æt; ət]

and	the	Band	,	with	chorus	of	male	and	female	voices	,	performed	at
和	这	乐队	,	和	合唱	的	男性	和	女性	声音	,	执行	在

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [hɪm] ,

the	conclusion	the	Hymn	,
这	结论	这	圣歌	,

最后，乐队与男女合唱团一起演奏了赞美诗。

“ [oʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [pɪl] , — [oʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [pɪl] , — [oʊ] , [teɪk] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] [hoʊm] .

“	Oh	,	take	thy	pill	,	—	Oh	,	take	thy	pill	,	—	Oh	,	take	thy	pilgrim	home	.
“	哦	,	拿	你的	丸	,	—	哦	,	拿	你的	丸	,	—	哦	,	拿	你的	朝圣	家	.

“哦，吃下你的药丸吧，——哦，吃下你的药丸吧，——哦，带你的朝圣者回家吧。

” [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

”	In	examining	the	journals	of	a	foreign	country	,
”	在	检查	这	期刊	的	一个	外国的	国家	,

“在查阅外国期刊时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《科学时代》：二十世纪的一(The Age of Science A Newspaper of the)

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
the 这 **intelligent** 聪明的 **reader** 读者 **will** 将要 **generally** 一般来说 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **gather** 收集 **some** 一些 **insight** 洞察力 **into** 进入 **the** 这
['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]
habits 习惯 **of** 的 **the** 这 **natives** 本地人 **by** 经过 **passing** 通过 **his** 他的 **eye** 眼睛 **down** 向下 **the** 这 **columns** 列 **of** 的 **advertisements** 广告
[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and 和 **noting** 注意到 **the** 这 **class** 班级 **of** 的 **objects** 对象 **presented** 呈现 **for** 为了 **sale** 销售 **.** .

聪明的读者通常可以通过浏览广告栏目，并注意所售商品的类别，来了解当地人的习惯。

In28
In28
In28

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ðə; ði] [væst] ['peɪdʒɪz] [wi:; wi] [hæv; həv]
the 这 **Age** 年龄 **of** 的 **Science** 科学 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **fifty** 五十 **the** 这 **vast** 广阔的 **pages** 页面 **we** 我们 **have** 有
[dɪ'skraɪbd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ə'naʊnsmɛnts] [ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [və'raɪəti] ,
described 描述 **devoted** 奉献 **to** 到 **announcements** 公告 **and** 和 **puffs** 泡芙 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **astonishing** 惊人 **variety** 种类 **,** ,

在科学时代，我们所描述的浩瀚篇幅中，至少有五十页专门用来刊登各种各样令人瞠目结舌的公告和吹嘘之词。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hu:z] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ju:zɪz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kwaɪt]
including 包括 **hundreds** 数百 **of** 的 **articles** 文章 **whose** 谁 **names** 姓名 **and** 和 **uses** 用途 **are** 是 **at** 在 **present** 展示 **quite** 相当
[ˌʌn'noʊn] .
unknown 未知 **.** .

其中包括数百种目前名称和用途尚不为人知的植物。

[ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [wi:; wi]
Of 的 **advertisements** 广告 **of** 的 **servants** 仆人 **and** 和 **other** 其他 **persons** 人 **requiring** 需要 **employment** 就业 **we** 我们
[hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,
have 有 **not** 不是 **found** 成立 **a** 一个 **single** 单身的 **instance** 实例 **,** ,

我们没有发现任何雇佣佣人或其他人员的广告。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] ['twenti] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]
but 但 **there** 那里 **were** 是 **at** 在 **least** 至少 **twenty** 二十 **columns** 列 **of** 的 **invitations** 邀请函 **to** 到 **“** “ **Ladies** 女士们 **and** 和
['dʒent(ə)lmən] ” [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti]
Gentlemen 先生们 **”** ” **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **kind** 种类 **as** 作为 **to** 到 **act** 行为 **for** 为了 **the** 这 **advertiser** 广告商 **in** 在 **the** 这 **capacity** 容量
[ʌv; əv] ['haʊski:pər] ,
of 的 **housekeeper** 管家 **,** ,

但至少有二十栏邀请“女士们先生们”好心担任广告商的管家。

['stuːərd]	,	[ˌsuːpərɪn'tendənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	,	[ɔːr][sʌm; səm]	['iːkwəli]	[wel]	-	['saʊndɪŋ]	['ɑːfɪs]	,	[ðə; ði]
steward	**,**	**superintendent**	**of**	**the**	**house**	**,**	**or**	**some**	**equally**	**well**	**-**	**sounding**	**office**	**,**	**the**
管家	,	校长	的	这	房子	,	或者	一些	同样地	出色地	-	听起来	办公室	,	这

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]	['ɔːfərd]	['biːɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['loʊɪst]	,
remuneration	**offered**	**being**	**at**	**the**	**lowest**	**,**
报酬	提供	存在	在	这	最低	,

管家、房屋主管或其他听起来不错的职位，但提供的薪酬却是最低的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	,	[ə'baʊt]	£200	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[wɪð; wɪθ]	“	[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]	[stiːm]	['kærɪdʒ]	,
it	**would**	**seem**	**,**	**about**	**£200**	**a**	**year**	**,**	**with**	**“**	**the**	**use**	**of**	**a**	**steam**	**carriage**	**,**
它	会	似乎	,	关于	£200	一个	年	,	和	“	这	使用	的	一个	蒸汽	运输	,

看起来，每年大约需要 200 英镑，其中包括“使用蒸汽马车”。

”	[ænd; ənd]	“	['evri]	['ʌðər]	['lʌkʃəri]	[dɪ'zaɪrd]	.
”	**and**	**“**	**every**	**other**	**luxury**	**desired**	**.**
”	和	“	每一个	其他	奢华	想要的	.

”以及“所有其他想要的奢侈品。

”	[wiː; wi][mʌst; məst]	,	[haʊ'evər]	,	[liːv]	[ðə; ði]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	['ædvɚˌtaɪzmənts]	[fɔːr; fər]['fjuːtʃər]
”	**We**	**must**	**,**	**however**	**,**	**leave**	**the**	**columns**	**of**	**Advertisements**	**for**	**future**
”	我们	必须	,	然而	,	离开	这	列	的	广告	为了	未来

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
examination	**,**
考试	,

“但是，我们必须将广告栏目留待日后研究。”

[ænd; ənd]	[proʊ'siːd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[pə'liːs]
and	**proceed**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**the**	**more**	**important**	**Law**	**and**	**Police**
和	继续	到	给	一个	帐户	的	这	更多的	重要的	法律	和	警察

[rɪ'pɔːrts]	,
Reports	**,**
报告	,

然后继续介绍更重要的法律和警务报告，

[wɪtʃ]	[fɔːrm]	,	[pər'hæps]	,	[ðə; ði][moʊst]	[sər'praɪzɪŋ]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]	['saɪəns]	.
which	**form**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**most**	**surprising**	**part**	**of**	**the**	**Age**	**of**	**Science**	**.**
哪个	形式	,	也许	,	这	最多	奇怪	部分	的	这	年龄	的	科学	.

这或许是科学时代最令人惊讶的部分。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'pɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['nesəseri]	[tuː; tə][hoʊld]	[ə'saɪzɪz]	[ɪn][æt; ət]	[liːst]
It	**would**	**appear**	**that**	**it**	**had**	**become**	**necessary**	**to**	**hold**	**assizes**	**in**	**at**	**least**
它	会	出现	那	它	有	变得	必要的	到	抓住	巡回审判	在	在	至少

['twenti]	[taʊnz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	[ɪn]	['evri]	['kaʊnti]	;
twenty	**towns**	**and**	**villages**	**in**	**every**	**county**	**;**
二十	城镇	和	村庄	在	每一个	县	;

看来，每个县至少需要二十个城镇和村庄举行巡回审判；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ses(ə)ntli]	['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['keɪsɪz]	[ʌv; əv]	['rɑːbəri]	,
and	**that**	**the**	**judges**	**were**	**incessantly**	**occupied**	**with**	**cases**	**of**	**robbery**	**,**
和	那	这	法官	是	不已	占领	和	案例	的	抢劫	,

[gə'rɑːtɪŋ]	,	['ɑːrs(ə)n]	,
garrotting	**,**	**arson**	**,**
绞杀	,	纵火	,

法官们一直忙于处理抢劫、勒颈、纵火等案件。

[reɪp]	,	['stæbɪŋ]	,	['pɔɪzənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	(	[streɪndʒ][tuː; tə][rɪ'mɑːrk]	)	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ə'fensɪz]
rape	**,**	**stabbing**	**,**	**poisoning**	**,**	**and**	**(**	**strange**	**to**	**remark**	**)**	**a**	**number**	**of**	**offences**
强奸	,	刺	,	中毒	,	和	(	奇怪的	到	评论	)	一个	数字	的	罪行

[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[neɪmz]	,
with	**new**	**names**	**,**
和	新的	姓名	,

强奸、刺伤、投毒，以及（奇怪的是）一些名称有所改变的罪行，

[ʌv; əv] [huːz] ['neɪtʃər] [wiː; wi] can29
of **whose** **nature** **we** **can29**
的 谁 自然 我们 can29

其本质我们可以29

['mɪrli] [ges] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] .
merely **guess** **,** **but** **which** **appear** **to** **involve** **mortal** **injury** **to** **the** **victim** **.**
仅仅 猜测 , 但 哪个 出现 到 涉及 凡人 受伤 到 这 受害者 .

只是猜测，但似乎会对受害者造成致命伤害。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɪm'plɔɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [dɪ'bærəs] , ”
The **words** **employed** **,** **such** **as** **“** **Debarrassing** **,** **”**
这 字 受雇 , 这样的 作为 “ 去巴拉辛 , ”

所用的词语，例如“令人尴尬的”，

“ - , ”
“ **Morbifying** **,** **”**
“ - , ”

“变形化”

“ - , ”
“ **Disbraining** **,** **”**
“ - , ”

“去脑化”

“ - , ”
“ **Petroleumization** **,** **”**
“ - , ”

“石油化”

“ - , ”
“ **Electroding** **,** **”**
“ - , ”

“电极化”，

“ - , ” & [siː] . , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [noʊ]
“ **Mesmeraciding** **,** **”** **&** **c** **.** **,** **seem** **to** **have** **become** **so** **common** **as** **to** **need** **no**
“ - , ” & c . , 似乎 到 有 变得 所以 常见的 作为 到 需要 不
[ˌdefɪ'nɪʃn] ,
definition **,**
定义 ,

“催眠”等等，似乎已经变得如此普遍，以至于无需定义。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] .
and **to** **have** **taken** **their** **place** **in** **the** **statute** **book** **.**
和 到 有 已采取 他们的 地方 在 这 法令 书 .

并已在法律条文中占有一席之地。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['penəltiz] [ɑːr; ər] [ə'lɔtid] ;
For **all** **these** **crimes** **the** **same** **class** **of** **penalties** **are** **allotted** **;**
为了 全部 这些 犯罪 这 相同的 班级 的 处罚 是 分配 ;

所有这些犯罪行为都适用同一级别的处罚；

[ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][soʊ] ['meni]
the **convicted** **persons** **are** **invariably** **sentenced** **by** **the** **presiding** **judge** **to** **so** **many**
这 已定罪 人 是 总是 判刑 经过 这 主持 法官 到 所以 许多
[wiːks] - [ɔːr] [mʌnθs] - [dɪ'tenʃn] — [nɑːt][ɪn] ['prɪzn] ,
weeks **'** **or** **months** **'** **detention** **—** **not** **in** **prison** **,**
周 - 或者 几个月 - 拘留 — 不是 在 监狱 ,

被定罪的人通常会被主审法官判处数周或数月的拘留——而不是监禁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)l] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] [ɔ:r]['vɪlɪdʒəz] .

but	in	the	Penal	Hospitals	of	their	respective	towns	or	villages	.
但	在	这	刑事	医院	的	他们的	各自	城镇	或者	村庄	.

但在他们各自城镇或乡村的惩戒医院里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [kraɪm][ɪz] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

The	principle	on	which	crime	is	thus	visited	appears	from	the	addresses	of
这	原则	在	哪个	犯罪	是	因此	到访	出现	从	这	地址	的

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrits] ,

several	of	the	magistrates	,
一些	的	这	地方法官	,

从几位法官的讲话中可以看出，处理犯罪问题所依据的原则是：

[hu:] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] “ [dɪ'zi:zd] [maɪndz] ” [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] “

who	remark	that	the	“	diseased	minds	”	exhibited	by	the	robbers	and	murderers	“
WHO	评论	那	这	“	患病的	思想	”	展出	经过	这	强盗	和	杀人犯	“

['ɑ:bviəsli] [rɪ'kwaɪər]['kerf(ə)l]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

obviously	require	careful	medical	treatment	,
明显地	要求	小心	医疗的	治疗	,

有人指出，这些抢劫犯和杀人犯所表现出的“病态心理”“显然需要仔细的医疗治疗”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

”	and	that	they	trust	that	the	eminent	Physicians	and	Surgeons	to	whom	the
”	和	那	他们	相信	那	这	杰出	医生	和	外科医生	到	谁	这

['prizənəz] [ɑ:r; ər] [kən'saɪnd] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [kjʊr] .

prisoners	are	consigned	will	not	fail	to	complete	their	cure	.
囚犯	是	寄售	将要	不是	失败	到	完全的	他们的	治愈	.

他们相信，负责治疗这些囚犯的著名内科医生和外科医生一定能够完成他们的治疗。

[ɪn] ['nu:mərəs] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fendəz] [hæv; həv] [bɪn] ['sentənst] ['meni] [taɪmz] ['pri:viəsli] ,

In	numerous	cases	,	as	the	offenders	have	been	sentenced	many	times	previously	,
在	很多的	案例	,	作为	这	罪犯	有	到过	判刑	许多	时代	之前	,

在许多情况下，由于罪犯此前已多次被判刑，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [spi:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪm][æz; əz] [ig'zibitɪŋ] “ [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] ” [ʌv; əv]

the	judge	speaks	of	their	crime	as	exhibiting	“	an	intermittent	fever	”	of
这	法官	说话	的	他们的	犯罪	作为	展出	“	一个	间歇性的	发烧	”	的

[ˌhɑ:mɪ'saɪdl][reɪdʒ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] .

homicidal	rage	,	or	of	covetousness	.
杀人犯	愤怒	,	或者	的	贪婪	.

法官称他们的罪行表现出“间歇性的杀人狂怒”或贪婪。

[ri'ma:ks] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] “ [æb'nɔ:rm(ə)l][sə'ri:brəl]

Remarks	are	also	always	made	by	the	reporters	as	to	the	“	abnormal	cerebral
评论	是	还	总是	制成	经过	这	记者	作为	到	这	“	异常	大脑

[dɪ'veləpmənt] ” [ɔ:r] “ ['mɔ:rbɪd] ['sɪmptəmz] ” [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,

development	”	or	“	morbid	symptoms	”	exhibited	by	the	criminals	,
发展	”	或者	“	病态的	症状	”	展出	经过	这	罪犯	,

记者们也总是会提到罪犯表现出的“异常脑发育”或“病态症状”。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ə'su:md] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (['i:v(ə)n] in30

and	the	tone	assumed	in	speaking	of	them	(	even	in30
和	这	语气	假定	在	请讲	的	他们	(	甚至	in30

以及谈论它们时所采取的语气（即使在30

['keɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rm][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['mə:dəz]) [ɪz]

cases	of	what	we	should	term	the	most	cruel	and	brutal	murders	)	is
案例	的	什么	我们	应该	学期	这	最多	残忍的	和	野蛮	谋杀案	)	是

[ɪn'veriəbli] [wʌn][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd][kɑ:m] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ə'næləsɪs] .

invariably	one	of	scientific	study	and	calm	philosophic	analysis	.
总是	一	的	科学	学习	和	冷静的	哲学	分析	.

那些我们应该称之为最残酷、最残忍的谋杀案，总是需要进行科学研究和冷静的哲学分析。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [klæs]

A	very	different	method	of	treatment	,	however	,	is	adopted	towards	another	class
一个	非常	不同的	方法	的	治疗	,	然而	,	是	已采用	向	其他	班级

[ʌv; əv] [ə'fendəz] ,

of	offenders	,
的	罪犯	,

然而，对于另一类罪犯，则采取了截然不同的治疗方法。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

whom	it	would	appear	the	authorities	in	the	Age	of	Science	are	determined	to
谁	它	会	出现	这	当局	在	这	年龄	的	科学	是	决定	到

[pʊt] [daʊn] [ɪn] [grɪm] ['ɜːrnɪst] .

put	down	in	grim	earnest	.
放	向下	在	严峻	认真	.

看来，科学时代的当局决心要严肃认真地镇压他们。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mis'teik] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

That	our	readers	may	not	suppose	we	mistake	the	sense	of	the	amazing
那	我们的	读者	可能	不是	认为	我们	错误	这	感觉	的	这	惊人的

['pærəˌgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [nuː] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] ,

paragraphs	in	which	these	new	features	of	English	legislation	appear	,
段落	在	哪个	这些	新的	特征	的	英语	立法	出现	,

为了避免读者误以为我们误解了这些英国立法新特征所在段落的含义，

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .

we	quote	them	as	they	stand	in	the	Age	of	Science	,	pp	.	63	and	64	.
我们	引用	他们	作为	他们	站立	在	这	年龄	的	科学	,	pp	.	-	和	-	.

我们引用它们在《科学时代》第 63 和 64 页中的内容。

[pə'liːs] .

POLICE	.
警察	.

警察。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	Mansion	House	this	morning	,
在	这	大厦	房子	这	早晨	,

今天上午在市政厅，

- [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] - [ə'tendəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

79	men	and	140	women	were	summoned	for	the	non	-	attendance	of	their
-	男人	和	-	女性	是	被召唤	为了	这	非	-	出席	的	他们的

[bɔɪz] ['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪnfənts] - ['saɪəns] ['klæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kɪndər]

boys	under	two	years	old	at	the	Public	Infants	'	Science	Classes	in	the	new	Kinder
男孩们	在下面	二	年	老的	在	这	民众	婴儿	-	科学	课程	在	这	新的	幼儿园

['gɑːrtən] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

Garten	in	the	Tower	.
花园	在	这	塔	.

79 名男子和 140 名女子因未让其两岁以下的男孩参加塔楼新幼儿园的公立幼儿科学课而被传唤。

['veriəs] [pliːz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] ,

Various	pleas	were	,	as	usual	,	put	forth	by	the	defendants	,
各种各样的	请	是	,	作为	通常	,	放	前进	经过	这	被告	,

被告人照例提出了各种辩护理由。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] -

purporting	to	prove	in	some	cases	that	the	children	were	ill	with	small	-
声称	到	证明	在	一些	案例	那	这	孩子们	是	患病的	和	小的	-

[pɑːks] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ,

pox	and	scarlet	fever	,
天花	和	猩红	发烧	,

据称在某些情况下，这些证据证明这些孩子患有天花和猩红热。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
and **in** **several** **instances** **that** **they** **were** **dying** **or** **dead** **.**
和 在 一些 实例 那 他们 是 垂死 或者 死的 .

而且有好几次他们都奄奄一息或者已经死亡。

['mɪstər] . ['ɔ:ldərmən] ['bʌzbi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [pli:z] ,
Mr **.** **Alderman** **Busby** **remarked** **that** **"** **if** **they** **were** **to** **listen** **to** **such** **pleas** **,**
先生 . 市议员 巴斯比 评论 那 " 如果 他们 是 到 听 到 这样的 请 ,

奥尔德曼·巴斯比先生评论道："如果他们听取这样的请求，

['tʃɪldrən] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
children **would** **grow** **up** **to** **three** **or** **four** **years** **old** **without** **learning** **even** **the**
孩子们 会 生长 向上 到 三 或者 四 年 老的 没有 学习 甚至 这
['ru:dɪmənts][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ɔ:r] .
rudiments **of** **astronomy** **or** **palæontology** **.**
基本原理 的 天文学 或者 古生物学 .

孩子们直到三四岁都学不到天文学或古生物学的基础知识。

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [flo:gɪd] ,
" **He** **ordered** **all** **the** **fathers** **to** **be** **publicly** **flogged** **,**
" 他 订购 全部 这 父亲们 到 是 公开 鞭打 ,

他下令公开鞭打所有父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [i:tʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rtʃ] ['praɪvətli] ,
and **the** **mothers** **to** **receive** **each** **a** **dozen** **stripes** **of** **the** **birch** **privately** **,**
和 这 母亲们 到 收到 每个 一个 打 条纹 的 这 桦木 私下 ,

母亲们将私下收到每人十二根桦木条，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['wɪpɪŋ] [haʊs] ,
in **the** **State** **Whipping** **House** **,**
在 这 状态 鞭打 房子 ,

在州惩戒所，

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [bentʃiz] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌelɪ'mentri] [sku:l]
and **to** **stand** **on** **benches** **for** **three** **days** **in** **the** **nearest** **Elementary** **School**
和 到 站立 在 长椅 为了 三 天 在 这 最近的 初级 学校
['dʊrɪŋ] [sku:l] ['aʊərz] .
during **school** **hours** **.**
期间 学校 小时 .

并且要在最近的小学上课期间，连续三天站在长凳上。

[['sɪmələr][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] , ['wɜ:rʃɪp] [stri:t] , ['klɜ:rkənˌwɛl] ,
[**Similar** **judgments** **are** **recorded** **at** **Westminster** **,** **Worship** **Street** **,** **Clerkenwell** **,**
[相似的 判决 是 记录 在 威斯敏斯特 , 崇拜 街道 , 克勒肯韦尔 ,

[类似的判决记录在威斯敏斯特、沃什普街、克勒肯维尔，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [pə'li:s] - [kɔ:rts] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] .]
and **several** **other** **police** **-** **courts** **in** **London** **and** **the** **provincial** **towns** **.** **]**
和 一些 其他 警察 - 法院 在 伦敦 和 这 省级 城镇 .]

以及伦敦和周边城镇的其他几个警察法庭。

['mɪdlseks] ['seʃnz] .
MIDDLESEX **SESSIONS** **.**
中部 会议 .

中年性爱体验。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [brɔdeɪkɝz] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] , ['leɪdi]['klærə]
The **Duke** **and** **Duchess** **of** **Broadacres** **,** **the** **Marquis** **of** **Carabas** **,** **Lady** **Clara**
这 公爵 和 公爵夫人 的 布罗德艾克 , 这 侯爵 的 卡拉巴 , 女士 克拉拉
['vɪr] [di:] ['vɪr] ,
Vere **de** **Vere** **,**
维尔 德 维尔 ,

布罗德艾克公爵和公爵夫人、卡拉巴斯侯爵、克拉拉·维尔·德·维尔夫人

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['ædəlain] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ([ɪn] [tʃeɪnz]) [tuː; tə] receive31

and	the	Lady	Adeline	Amundeville	were	brought	up	(	in	chains	)	to	receive31
和	这	女士	阿德琳	-	是	带来	向上	(	在	链条	)	到	receive31

阿德琳·阿蒙德维尔夫人被（戴着镣铐）带上来接受31

['sentəns] [ɑːn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] (['fʊli] [pruːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm][læst] [wiːk]) [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [di'siːvd]

sentence	on	the	charges	(	fully	proved	against	them	last	week	)	of	having	deceived
句子	在	这	收费	(	完全	已证实	反对	他们	最后的	星期	)	的	拥有	受骗

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][də'mestɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][oʊn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

the	Officers	of	Domestic	Inspection	respecting	their	own	and	their	children's
这	警官	的	国内的	检查	尊重	他们的	自己的	和	他们的	孩子们的

- [ænd; ənd] - .

Canination	and	Porcination	.
-	和	-	.

对他们犯有欺骗国内检查官员的罪行（上周已完全证实），就其本人及其子女的犬化和猪化问题作出判决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]

It	was	shown	that	all	the	defendants	had	been	Vaccinated	according	to	law
它	曾是	所示	那	全部	这	被告	有	到过	已接种疫苗	根据	到	法律

[fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twelvmʌnθ] ,

four	times	during	the	last	twelvemonth	,
四	时代	期间	这	最后的	十二个月	,

调查显示，所有被告在过去十二个月中均依法接种了四次疫苗。

[ænd; ənd] - [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['prevələns] [ʌv; əv]['glændərz] ,

and	Equinated	twice	during	the	late	prevalence	of	glanders	,
和	-	两次	期间	这	晚的	患病率	的	鼻疽	,

在鼻疽流行后期，曾两次接受马术治疗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['reɪbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['miːz(ə)lz][wɜːr; wər][bəuθ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['reɪdʒɪŋ][ɪn]

but	though	Rabies	and	the	Measles	were	both	known	to	be	raging	in
但	尽管	狂犬病	和	这	麻疹	是	两个都	已知	到	是	愤怒	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

尽管狂犬病和麻疹当时都在伦敦肆虐，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

they	had	not	only	neglected	to	present	themselves	and	their	children	at
他们	有	不是	仅有的	被忽视的	到	展示	他们自己	和	他们的	孩子们	在

[ðə; ði]['keɪnaɪn][ænd; ənd]['pɔːrsaɪn] ['steɪʃənz] [ɪn] ['kwiːnz] [geɪt] ,

the	Canine	and	Porcine	Stations	in	Queen's	Gate	,
这	犬类	和	猪的	车站	在	女王大学	门	,

他们不仅没有到女王门的犬类和猪类检测站登记，也没有带着孩子到那里接受检测。

[bʌt; bət][hæd; həd] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]

but	had	deceived	the	Inspectors	as	above	stated	by	exhibiting	the	former
但	有	受骗	这	检查员	作为	多于	声明	经过	展出	这	以前的

['skɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] .

scars	for	the	latter	.
疤痕	为了	这	后者	.

但正如上文所述，他用前者的伤疤冒充后者的伤疤欺骗了检查人员。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid]

Being	unable	to	produce	any	medical	certificate	showing	that	they	had	obeyed
存在	无法	到	生产	任何	医疗的	证书	显示	那	他们	有	服从

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

由于无法提供任何医疗证明来证明他们遵守了法律，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] “ ['gɪlti] ” [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒʊri] ([kən'teɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]

and	having	been	found	“	guilty	”	by	a	special	jury	(	containing	,	of	course	,	the
和	拥有	到过	成立	“	有罪的	”	经过	一个	特别的	陪审团	(	包含	,	的	课程	,	这

['liːg(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n] — [θriː] - [fɔːθs] — [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]) ,

legal	proportion	—	three	-	fourths	—	of	Medical	graduates	)	,
合法的	部分	—	三	-	第四部分	—	的	医疗的	毕业生	)	,

并被一个特别陪审团（当然，该陪审团由符合法定比例——四分之三——的医学毕业生组成）裁定“有罪”

[ɔːl] [faɪv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sentənst] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['dreikəu][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti]

all	five	prisoners	were	sentenced	by	Mr	.	Justice	Draco	to	the	extreme	penalty
全部	五	囚犯	是	判刑	经过	先生	.	正义	德拉科	到	这	极端	惩罚

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

德拉科法官判处这五名囚犯最严厉的刑罚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði]

They	will	be	vivisected	for	the	instruction	of	the	students	at	the
他们	将要	是	活体解剖	为了	这	操作说明	的	这	学生	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn]['kɑːrltən] ['gaːdnz] ,

magnificent	new	School	of	Physiology	in	Carlton	Gardens	,
壮丽	新的	学校	的	生理	在	卡尔顿	花园	,

它们将被活体解剖，用于卡尔顿花园新建的宏伟的生理学院的教学。

[æz; əz] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

as	soon	after	the	opening	of	the	session	as	may	be	convenient	.
作为	很快	后	这	开幕	的	这	会议	作为	可能	是	方便的	.

会议开始后尽快进行。

[sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [brɔdeɪkɜ-z] , [huː] ,

Some	sympathy	was	expressed	in	court	for	the	Duke	of	Broadacres	,	who	,
一些	同情	曾是	表达	在	法庭	为了	这	公爵	的	布罗德艾克	,	WHO	,

宫廷中有人对布罗德艾克公爵表示同情，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['noʊblmən] [ɪn]['fiːb(ə)l] [helθ] ,

being	an	elderly	nobleman	in	feeble	health	,
存在	一个	老年	贵族	在	微弱	健康	,

身为一位年迈体弱的贵族，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ([ˌʌn'noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]) [ʌv; əv]

seems	to	have	feared	superstitiously	the	processes	(	unknown	in	his	youth	)	of
似乎	到	有	害怕	迷信地	这	流程	(	未知	在	他的	青年	)	的

['juːzɪŋ] ,

using	,
使用	,

似乎出于迷信，他害怕使用（他年轻时不了解的）这些方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [ðə; ði][sə'laɪvə][frʌm; frəm][mæd][dɔːgz] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	purpose	of	inoculations	,	the	saliva	from	mad	dogs	,	as	a
为了	这	目的	的	接种	,	这	唾液	从	疯狂的	狗	,	作为	一个

[prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

preventive	of	hydrophobia	,
预防	的	恐水症	,

为了接种疫苗，使用疯狗的唾液来预防狂犬病。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ] .

on	the	principle	of	“	a	hair	of	the	dog	which	has	bitten	you	.
在	这	原则	的	“	一个	头发	的	这	狗	哪个	有	被咬	你	.

遵循“以毒攻毒”的原则。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['pʌblɪk] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

"	The	expression	of	misplaced	public	commiseration	was	instantly	checked	by	the
"	这	表达	的	放错地方了	民众	怜悯	曾是	即刻	已检查	经过	这

['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] ,

learned	Judge	,
学习	法官	,

"这种不合时宜的公开同情之举立即被博学的法官制止了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [ig'zibitɪŋ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

and	the	prisoners	were	removed	,	exhibiting	many	signs	of	trepidation	.
和	这	囚犯	是	已移除	,	展出	许多	标志	的	忐忑不安	.

囚犯们被带走时，都表现出恐惧和不安。

['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [di:] ['vɪr] [ɪm'plɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['i:v(ə)n]['rætɪfaɪd] ['su:nər] [ðæn; ðən]['gɪv(ə)n]

Lady	Clara	Vere	de	Vere	implored	that	she	might	be	even	Ratified	sooner	than	given
女士	克拉拉	维尔	德	维尔	恳求	那	她	可能	是	甚至	已批准	很快	比	给定

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

over	to	the	students	,
超过	到	这	学生	,

克拉拉·维尔·德·维尔夫人恳求说，她甚至可能比被交给学生更早获得批准。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['stɜ:rnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

but	her	request	was	,	of	course	,	sternly	refused	.
但	她	要求	曾是	,	的	课程	,	严厉地	拒绝	.

但她的请求当然遭到了断然拒绝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['speʃəli] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [soʊ] ['sensətɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	is	indeed	specially	fortunate	that	so	sensitive	a	subject	as	this	young	and
它	是	的确	特别	幸运	那	所以	敏感的	一个	主题	作为	这	年轻的	和

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,

delicate	-	looking	lady	is	likely	to	prove	should	fall	,
精美的	-	寻找	女士	是	可能	到	证明	应该	落下	,

确实，像这位年轻貌美、外表柔弱的女士这样敏感的人物不幸遇难，这真是一件特别幸运的事。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

in	course	of	law	,
在	课程	的	法律	,

在法律程序中，

['ʌndər] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

under	physiological	investigation	at	the	moment	when	the	exquisite
在下面	生理	调查	在	这	片刻	什么时候	这	精美的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæksmɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]

experiments	of	Dr	.	Blacksmith	on	the
实验	的	博士	.	铁匠	在	这

['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Nervous	System	are	in	course	of	exposition	.
紧张的	系统	是	在	课程	的	展览	.

目前，布莱克史密斯博士关于神经系统的精妙实验正在展出，因此，生理学研究也正在进行中。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [les] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Even	these	startling	announcements	,	however	,	are	less	surprising	than	the
甚至	这些	令人震惊	公告	,	然而	,	是	较少的	奇怪	比	这

['fɑ:loʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

然而，即便这些消息令人震惊，也比不上以下这些消息带来的意外：——

['sænəteri] ['ɑ:fɪs] .

SANITARY	OFFICE	.
卫生	办公室	.

卫生办公室。

['dɛk] . - , - .
Dec **.** **25** **,** **1977** **.**
12月 . - , - .

1977年12月25日。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] , [æz; əz]
The **proceedings** **of** **this** **most** **high** **and** **solemn** **Court** **in** **the** **Realm** **were** **,** **as**
这 诉讼程序 的 这 最多 高的 和 庄严 法庭 在 这 领域 是 , 作为
['juːʒuəl] , [held] with32
usual **,** **held** **with32**
通常 , 握住 with32

王国最高而庄严的法庭的审理程序，照例以32次庭审进行。

[kloʊzd] [dɔːz] .
closed **doors** **.**
关闭 门 .

关门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][faɪv] [lɔːrd] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , ['æftər] [duː]
There **were** **present** **five** **Lord** **Doctors** **,** **and** **sentences** **were** **passed** **,** **after** **due**
那里 是 展示 五 主 医生 , 和 句子 是 通过了 , 后 到期的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation **,**
审议 ,

当时在场的有五位大法官，经过慎重考虑后，作出了判决。

[ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd]) [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]
and **(** **it** **is** **rumoured** **)** **the** **application** **of** **the** **Question** **,** **ordinary** **and**
和 (它 是 传闻) 这 应用 的 这 问题 , 普通的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] , [ɑːn][naɪn] ['ɑːbstɪnət] ['herɪtɪks] .
extraordinary **,** **on** **nine** **obstinate** **heretics** **.**
非凡的 , 在 九 顽固 异端 .

（据传）对九名顽固的异端分子进行了普通和非常规质询。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'nætɪkl] [sekt] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] ,
Three **of** **these** **were** **members** **of** **that** **fanatical** **sect** **,** **the** **Peculiar** **People** **,**
三 的 这些 是 成员 的 那 狂热的 教派 , 这 奇特 人们 ,

其中三人是那个狂热教派"怪人教"的成员。

[huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] — [æn; ən]
who **refuse** **to** **consult** **physicians** **on** **the** **ground** **of** **religious** **scruples** **—** **an**
WHO 拒绝 到 咨询 医生 在 这 地面 的 宗教 顾虑 — 一个
['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊtwɔːrn] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ['skersli] ['kredəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]
instance **of** **the** **survival** **of** **outworn** **superstitions** **scarcely** **credible** **in** **this**
实例 的 这 生存 的 过时的 迷信 几乎 可信的 在 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] .
enlightened **Age** **of** **Science** **.**
开明 年龄 的 科学 .

有些人因为宗教顾虑而拒绝就医——这是在这个科学开明的时代里，一些过时的迷信仍然存在的例子，这些迷信几乎不可信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] , [neɪmd] [dʒɑːn] ['noʊks] ,
One **of** **these** **miserable** **delinquents** **,** **named** **John** **Nokes** **,**
一 的 这些 悲惨的 不良少年 , 命名 约翰 诺克斯 ,

这些可怜的少年犯中，有一个名叫约翰·诺克斯，

[ə'ledʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'broʊkən] [helθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l]

alleged	that	his	twelve	children	had	enjoyed	unbroken	health	till	his	youngest	little
据称	那	他的	十二	孩子们	有	享受	未破	健康	直到	他的	最小的	小的

[bɔɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

boy	cut	his	finger	.
男生	切	他的	手指	.

他声称，他的十二个孩子一直都很健康，直到他最小的儿子割伤了手指。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɜːrdʒən] ,

The	wretched	father	,	instead	of	hurrying	instantly	for	the	nearest	surgeon	,
这	可怜	父亲	,	反而	的	匆忙	即刻	为了	这	最近的	外科医生	,

这位可怜的父亲，非但没有立即赶去找最近的外科医生，

[hɪm'self] [drest] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wuːnd] ([wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]) [wɪð; wɪθ]

himself	dressed	the	child's	wound	(	which	appears	to	have	been	superficial	)	with
他自己	穿着	这	孩子的	伤口	(	哪个	出现	到	有	到过	浅	)	和

[əd'hiːsɪv] ['plæstər] ,

adhesive	plaster	,
粘合剂	石膏	,

他亲自用创可贴包扎了孩子的伤口（伤口似乎很浅）。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['tɑːfi] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,

and	gave	the	child	a	fragment	of	toffee	to	stop	his	crying	,
和	给予	这	孩子	一个	分段	的	奶糖	到	停止	他的	哭泣	,

于是给了孩子一小块太妃糖，让他停止哭泣。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrvəs]

in	lieu	of	the	proper	therapeutic	remedies	for	the	shock	to	the	nervous
在	代替	的	这	恰当的	治疗	补救措施	为了	这	震惊	到	这	紧张的

['sɪstəm] [wɪtʃ] ['eni] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

system	which	any	medical	attendant	would	have	exhibited	.
系统	哪个	任何	医疗的	服务员	会	有	展出	.

而没有采取任何医务人员都会采取的适当治疗方法来应对神经系统受到的冲击。

[ðə; ði] [kraɪm] [keɪm] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	crime	came	fortunately	to	the	knowledge	of	the	police	,
这	犯罪	来了	幸运的是	到	这	知识	的	这	警察	,

幸好警方及时发现了这起犯罪事件。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sænəteri] ['ɑːfɪs] .

who	immediately	brought	the	matter	before	the	Sanitary	Office	.
WHO	立即地	带来	这	事情	前	这	卫生	办公室	.

他立即将此事报告给了卫生部门。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sekt] , [neɪmd] [staɪlz] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æn; ən]

A	second	offender	of	the	same	sect	,	named	Styles	,	had	,	it	seems	,	an
一个	第二	罪犯	的	这	相同的	教派	,	命名	款式	,	有	,	它	似乎	,	一个

[ə'tæk] [ʌv; əv] [pə'dægrə] ,

attack	of	Podagra	,
攻击	的	波达格拉	,

同一教派的另一名成员，名叫斯泰尔斯，似乎也患上了波达格拉病。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] ,

but	took	no	advice	,	and	having	rather	quickly	recovered	,
但	采取	不	建议	,	和	拥有	相当	迅速地	恢复	,

但他没有听取任何建议，并且很快就康复了。

[wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ðæt][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [wʊd]

was	in	hopes	(	it	is	supposed	)	that	his	neglect	to	obey	the	law	would
曾是	在	希望	(	它	是	据称	)	那	他的	忽视	到	服从	这	法律	会

[pæs] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

pass	undiscovered	.
经过	未被发现的	.

据说，他希望自己违法行为不会被发现。

[ə; eɪ] [krʌtʃ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [reɪzd] [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

A	crutch	seen	in	his	room	raised	the	suspicion	of	a	visitor	,
一个	拐杖	已见	在	他的	房间	提高	这	怀疑	的	一个	游客	,

访客在他房间里看到的拐杖引起了怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'restɪd] .

and	the	offender	was	eventually	arrested	.
和	这	罪犯	曾是	最终	被捕	.

最终，罪犯被逮捕。

[wen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [kɔːrt] [æz; əz][tuː; tə]

When	interrogated	by	the	Lord	Presiding	Doctor	of	the	Sanitary	Court	as	to
什么时候	审问	经过	这	主	主持	医生	的	这	卫生	法庭	作为	到

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

the	motives	of	his	crime	,
这	动机	的	他的	犯罪	,

当被卫生法庭首席法官讯问其犯罪动机时，

[ðə; ði][mæn] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['sentəns] [sets] [fɔːrθ]) ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][kwoʊtɪŋ][ə; eɪ]

the	man	(	as	his	sentence	sets	forth	)	actually	dared	to	reply	by	quoting	a
这	男人	(	作为	他的	句子	套	前进	)	实际上	敢于	到	回复	经过	引用	一个

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [bʊk] ,

passage	from	an	obsolete	book	,
通道	从	一个	过时的	书	,

正如判决书中所述，该男子竟然胆敢引用一本过时书籍中的段落来回应。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærˌeɪtid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] , “ [naʊ] Asa33

wherein	it	is	narrated	of	a	certain	King	,	“	Now	Asa33
其中	它	是	旁白	的	一个	肯定	国王	,	“	现在	Asa33

其中记载了一位国王的故事：“现在亚撒33

[wʌz; wəz] [dɪ'ziːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

was	diseased	in	his	feet	,	yet	in	his	disease	he	sought	not	to	the	Lord	,
曾是	患病的	在	他的	脚	,	然而	在	他的	疾病	他	寻求	不是	到	这	主	,

他双脚患病，却在病痛中没有寻求主的帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] .

but	to	the	physicians	.
但	到	这	医生	.

但对医生来说。

[ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . ” [[wʌn]]

And	Asa	slept	with	his	fathers	.	”	[	1	]
和	阿萨	睡着了	和	他的	父亲们	.	”	[	1	]

亚撒与他的父亲们同睡。[1]

[ðɪs] ['nærətɪv] , [æz; əz] [staɪlz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ,

This	narrative	,	as	Styles	had	the	audacity	to	argue	,	was	an	authentic	,
这	叙述	,	作为	款式	有	这	大胆	到	争论	,	曾是	一个	真正的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正如斯泰尔斯大胆宣称的那样，这种说法是真实的，而且

[ɪn'di:d] , [ɪn'spaɪərd][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gaʊt] — [ɪts][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ['tri:tmənt] ,

indeed	**,**	**inspired**	**report**	**of**	**a**	**fit**	**of**	**the**	**gout**	**—**	**its**	**diagnosis**	**,**	**treatment**	**,**
的确	,	灵感	报告	的	一个	合身	的	这	痛风	—	它是	诊断	,	治疗	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**the**	**result**	**.**
和	这	结果	.

确实，这是一篇关于痛风发作的精彩报道——包括诊断、治疗和结果。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] “ [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

As	**he**	**did**	**not**	**desire**	**to**	**“**	**sleep**	**with**	**his**	**fathers**	**,**
作为	他	做过	不是	欲望	到	“	睡觉	和	他的	父亲们	,

因为他不想“与他的父亲们同寝”，

” [hi:; hi] ([staɪlz]) [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

”	**he**	**(**	**Styles**	**)**	**had**	**avoided**	**consulting**	**the**	**physicians**	**,**
”	他	(	款式	)	有	避免	咨询	这	医生	,

他（斯泰尔斯）一直避免去看医生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

and	**had**	**endeavoured**	**to**	**consult**	**the**	**Lord**	**by**	**following**	**the**	**dictates**	**of**
和	有	努力	到	咨询	这	主	经过	下列的	这	规定	的

['kɑ:mən] [sens] ,

common	**sense**	**,**
常见的	感觉	,

他曾试图通过遵循常识的指示来寻求主的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][rə'pɪdəti] .

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**he**	**had**	**recovered**	**with**	**unusual**	**rapidity**	**.**
和	这	结果	曾是	那	他	有	恢复	和	异常	快速	.

结果，他以异常快的速度康复了。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑ:bdərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	**Lord**	**President**	**was**	**moved**	**to**	**great**	**indignation**	**by**	**the**	**obduracy**	**of**	**this**
这	主	总统	曾是	已搬	到	伟大的	愤慨	经过	这	顽固	的	这

['herətɪk] .

heretic	**.**
异教徒	.

首席大法官对这个异端分子的顽固不化感到无比愤慨。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ,

He	**remarked**	**that**	**the**	**book**	**which**	**contained**	**such**	**a**	**passage**	**—**	**a**	**volume**	**which**	**,**
他	评论	那	这	书	哪个	包含	这样的	一个	通道	—	一个	体积	哪个	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] ,

he	**was**	**happy**	**to**	**say**	**,**
他	曾是	快乐的	到	说	,

他指出，收录了这样一段文字的那本书——他很高兴地说，那本书——

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['nevər] [ri:d] — [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z]

he	**had**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**never**	**read**	**—**	**ought**	**to**	**be**	**burnt**	**before**	**the**	**doors**
他	有	,	为了	他的	部分	,	绝不	读	—	应该	到	是	烧焦的	前	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

of	**the**	**London**	**University**	**;**
的	这	伦敦	大学	;

而他本人却从未读过书——应该在伦敦大学门口被烧死；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [staɪlz] ,

and	**as**	**to**	**the**	**prisoner**	**Styles**	**,**
和	作为	到	这	囚犯	款式	,

至于囚犯斯泰尔斯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

it	would	be	useless	for	him	to	hope	to	escape	sharing	in	the	same
它	会	是	无用	为了	他	到	希望	到	逃脱	分享	在	这	相同的

[kəm'bʌstʃən] .

combustion	.
燃烧	.

他妄想逃脱同一场燃烧是徒劳的。

[wʌn] . [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

1	.	2	Chron	.
1	.	2	克朗	.

1. 2 时间。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .

xvi	.	12	.
十六	.	-	.

xvi.12.

['æftər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , [tuː] - [wɜːr; wər] [faʊnd] ['gɪlti] — [wʌn][ʌv; əv]

After	the	Peculiar	People	,	two	Homœopaths	were	found	guilty	—	one	of
后	这	奇特	人们	,	二	-	是	成立	有罪的	—	一	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['glɔbjuːlz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

administering	globules	to	an	old	woman	,
管理	小球	到	一个	老的	女士	,

在《奇异人群》之后，两名顺势疗法医生被判有罪——其中一人给一位老妇人服用了药丸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

the	other	of	refusing	to	join	in	the	processions	on	the	5th	of	November	,
这	其他	的	拒绝	到	加入	在	这	游行	在	这	5th	的	十一月	,

另一种选择是拒绝参加11月5日的游行。

[wen] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] ['hɑːnəmən] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][biː; bi]['kælsaɪnd] .

when	the	busts	of	Hahnemann	are	carried	to	be	calcined	.
什么时候	这	半身像	的	哈内曼	是	携带	到	是	煅烧	.

当哈内曼的半身像被运去焚烧时。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['herɪtɪks] [ə'vaʊd] [bɪ'liːf] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['heɪnəs] ['erərz] .

The	remaining	four	heretics	avowed	belief	in	as	many	different	heinous	errors	.
这	其余的	四	异端	公开承认	信仰	在	作为	许多	不同的	令人发指的	错误	.

其余四名异端分子宣称信奉了同样多种各样骇人听闻的谬论。

[wʌn] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['kænsər] ,

One	gave	credit	to	Michel's	process	for	the	cure	of	external	cancer	,
一	给予	信用	到	米歇尔的	过程	为了	这	治愈	的	外部的	癌症	,

有人认为米歇尔的方法治愈了体外癌症，

[ə'nʌðər] [θɔːt] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ]['kæstər][ɔɪl] ;

another	thought	new	-	born	infants	ought	not	to	be	dosed	with	castor	oil	;
其他	想法	新的	-	出生	婴儿	应该	不是	到	是	剂量	和	蓖麻	油	;

另一个想法是，不应该给新生儿服用蓖麻油；

[ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][boʊn] - ['setəz] ,

a	third	placed	confidence	in	bone	-	setters	,
一个	第三	放置	信心	在	骨	-	二传手	,

第三个人对正骨师更有信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ([ə; eɪ]['veri][oʊld]['leɪdi]) [ri'teind] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

and	the	fourth	(	a	very	old	lady	)	retained	an	infatuated	preference	for
和	这	第四	(	一个	非常	老的	女士	)	保留	一个	迷恋	偏爱	为了

[ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [ə; eɪ]['sentʃəri] [ə'goʊ] — ['broʊmaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm]

the	remedies	which	were	in	vogue	a	century	ago	—	bromide	of	potassium
这	补救措施	哪个	是	在	时尚	一个	世纪	前	—	溴化物	的	钾

[ænd; ənd] ['klɔːrəl] — [wɪtʃ] ,

and	chloral	—	which	,
和	氯醛	—	哪个	,

第四位（一位非常年迈的老妇人）仍然痴迷于一个世纪前流行的疗法——溴化钾和氯醛——这种疗法，

of34
of34
of34

[kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [pə'remptrəli] [kən'demd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs]

course	,	have	been	since	peremptorily	condemned	and	pronounced	highly	injurious
课程	,	有	到过	自从	专断地	谴责	和	发音	高度	有害的

[baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

by	the	supreme	authority	of	the	Faculty	.
经过	这	最高	权威	的	这	学院	.

当然，这些行为已被学院最高权威断然谴责，并被宣布为极其有害。

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [naɪn] ['herɪtɪks] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɑːləmli] [faʊnd] “ ['gɪlti] ,

The	aforesaid	nine	heretics	,	having	been	solemnly	found	“	guilty	,
这	上述	九	异端	,	拥有	到过	庄严地	成立	“	有罪的	,

上述九名异端分子已被郑重宣判“有罪”，

” ['æftər] [duː] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['sænəteri] ['ɑːfɪs] ,

”	after	due	inquisition	by	the	High	Sanitary	Office	,
”	后	到期的	宗教裁判所	经过	这	高的	卫生	办公室	,

经过高级卫生局的适当调查，

[wɜːr; wər] [kən'demd] [æz; əz] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	condemned	as	contumacious	by	the	Lord	Presiding	Doctor	,	and	the
是	谴责	作为	顽固的	经过	这	主	主持	医生	,	和	这

[moʊst]['emɪnənt] ['dɑːktɝz] [poʊl] ,

Most	Eminent	Doctors	Pole	,
最多	杰出	医生	极	,

被首席博士和最杰出的博士们谴责为藐视法庭。

['gɑːrdnɝ] , [ænd; ənd] ['bɔnə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][læst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr]

Gardiner	,	and	Bonner	,	and	were	delivered	over	last	night	to	the	Secular
加德纳	,	和	邦纳	,	和	是	发表	超过	最后的	夜晚	到	这	世俗

[ɑːrm] .

Arm	.
手臂	.

加德纳和邦纳昨晚被移交给世俗军。

[paɪlz][ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪn][trə'fælgər] [skwer] .

Piles	are	in	process	of	erection	in	Trafalgar	Square	.
痔疮	是	在	过程	的	勃起	在	特拉法加	正方形	.

特拉法加广场正在架设桩基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kwiːn] ['meri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]

It	is	announced	that	Her	Gracious	Majesty	Queen	Mary	III	.	will	preside	at
它	是	宣布	那	她	亲切	威严	女王	玛丽	三、	.	将要	主持	在

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	execution	,
这	执行	,

据宣布，女王陛下玛丽三世将主持行刑。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] “ [truː]

which	will	take	place	on	Sunday	morning	next	,	after	hearing	a	Lecture	on	“	True
哪个	将要	拿	地方	在	星期日	早晨	下一个	,	后	听力	一个	演讲	在	“	真的

['medɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

Medical	Belief	,
医疗的	信仰	,

下周日上午，在听完题为“真正的医学信念”的讲座后，将举行相关活动。

” [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['medɪk(ə)l] [kən'fesər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

”	to	be	delivered	by	Her	Majesty's	Medical	Confessor	in	Ordinary	,	Dr	.
”	到	是	发表	经过	她	陛下的	医疗的	忏悔者	在	普通的	,	博士	.

[tɔːr] [keɪ'mɑːdə] ,

Torr	Quemada	,
托尔	克马达	,

“将由女王陛下的首席医疗官托尔·奎马达博士宣读，

['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

under	the	dome	of	St	.	Paul's	.
在下面	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

在圣保罗大教堂的穹顶下。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['æbstrækt][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði]

Such	is	a	brief	abstract	of	these	most	astounding	Law	and	Police	Reports	in	the
这样的	是	一个	简短的	抽象的	的	这些	最多	惊人	法律	和	警察	报告	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Age	of	Science	.
年龄	的	科学	.

以上是对科学时代最令人震惊的法律和警务报告的简要概述。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

We	make	no	comments	upon	them	,
我们	制作	不	评论	之上	他们	,

我们对此不予置评。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

except	the	expression	of	our	wonder	at	the	similarity	between	the	office
除了	这	表达	的	我们的	想知道	在	这	相似	之间	这	办公室

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	behaviour	of	a	Priest	of	Religion	in	the	fifteenth	century	and	a
和	行为	的	一个	牧师	的	宗教	在	这	第十五	世纪	和	一个

[priːst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] .

Priest	of	Science	in	the	twentieth	.
牧师	的	科学	在	这	第二十	.

除了表达我们对十五世纪宗教牧师和二十世纪科学牧师的职务和行为之间相似性的惊奇之外。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

With	complete	citations	of	four	out	of	the	twenty	-	five	Leading	Articles	of
和	完全的	引用	的	四	出去	的	这	二十	-	五	领导	文章	的

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	Age	of	Science	,
这	年龄	的	科学	,

完整引用了《科学时代》25篇领衔文章中的4篇，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	conclude	this	imperfect	but	thoroughly	reliable	account	of	the
我们	必须	结束	这	不完善	但	彻底	可靠的	帐户	的	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - ,

remarkable	journal	of	1977	,
卓越	杂志	的	-	,

我们必须结束这篇虽不完美但完全可靠的关于1977年那份非凡期刊的记述：

[huːz] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['telɪgræf] .

whose	discovery	has	been	the	glorious	first	-	fruits	of	the	Prospective	Telegraph	.
谁	发现	有	到过	这	辉煌	第一的	-	水果	的	这	预期	电报	.

-

35

-

他的发现是《展望电讯报》辉煌的首个成果。35

[sɪns] [ðə; ði] ['epək] , [naʊ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [pæst] ,

Since	the	epoch	,	now	nearly	forty	years	past	,
自从	这	时代	,	现在	几乎	四十	年	过去的	,

自那个时代以来，至今已近四十年，

[wen] [smɪθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪk'stɜːrmɪneɪtər] ,

when	Smith	made	his	immortal	discovery	of	the	Army	Exterminator	,
什么时候	史密斯	制成	他的	不朽	发现	的	这	军队	灭虫员	,

当史密斯做出他那不朽的"军队灭虫器"发现时，

['fɑːloʊd] [ʌp][soʊ]['ræpɪdli][baɪ][dʒəʊnz] - [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

followed	up	so	rapidly	by	Jones	'	invention	of	the	Fleet	Annihilator	,
随后	向上	所以	快速	经过	琼斯	-	发明	的	这	舰队	歼灭者	,

紧随其后的是琼斯发明的舰队歼灭者，

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi][hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

international	policy	has	necessarily	undergone	a	great	modification	.
国际的	政策	有	一定	经历	一个	伟大的	修改	.

国际政策必然经历了巨大的变化。

[æz; əz][wɔːr][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ʌltɪmə]['reɪʃioʊ][ɪn]['eni] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	war	has	become	impossible	as	an	ultima	ratio	in	any	case	,	and	the
作为	战争	有	变得	不可能的	作为	一个	终极	比率	在	任何	案件	,	和	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

principle	of	Arbitration	,
原则	的	仲裁	,

既然战争无论如何都已不可能成为最终解决办法，而仲裁原则，

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [hoʊps][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] , [hæz; həz] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

on	which	such	hopes	were	founded	,	has	proved	ineffective	,
在	哪个	这样的	希望	是	创立	,	有	已证实	无效	,

人们曾寄予厚望，但事实证明这种希望是徒劳的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə][pər'mɪt][ðer; ðər]

in	consequence	of	the	general	refusal	of	the	working	classes	to	permit	their
在	结果	的	这	一般的	拒绝	的	这	在职的	课程	到	允许	他们的

['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əmeɪndɛz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtreɪtə] ,

governments	to	pay	the	amendes	agreed	upon	by	the	Arbitrators	,
政府	到	支付	这	修改	同意	之上	经过	这	仲裁员	,

由于工人阶级普遍拒绝允许其政府支付仲裁员商定的赔偿金，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt]

a	permanent	state	of	discord	between	nations	seems	to	have	become	established
一个	永恒的	状态	的	Discord	之间	国家	似乎	到	有	变得	已确立的

.

:

.

各国之间似乎已经形成了一种长期的不和状态。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

The	dream	of	Free	Trade	having	also	been	exploded	,	following	the	example	of
这	梦	的	自由的	贸易	拥有	还	到过	爆炸了	,	下列的	这	例子	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['empaɪər] ,

the	American	Empire	,
这	美国人	帝国	,

自由贸易的梦想也随着美国帝国的覆灭而破灭。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

at	that	time	a	Republic	,
在	那	时间	一个	共和国	,

当时是一个共和国，

([prə'hɪbətɪv] ['duːtiz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

(	prohibitive	duties	having	been	placed	by	the	different	States	on	their	own
(	禁止	职责	拥有	到过	放置	经过	这	不同的	各州	在	他们的	自己的

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

exports	and	the	imports	of	other	countries	,
出口	和	这	进口	的	其他	国家	,

（由于各国对本国出口商品和其他国家进口商品征收了高额关税，

) ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , [dʒʌst] [naʊ] , [kən'sɪdərəbli] ['hæmpərd] .

)	commerce	is	undoubtedly	,	just	now	,	considerably	hampered	.
)	商业	是	无疑	,	只是	现在	,	相当	受阻	.

毫无疑问，目前商业活动受到了相当大的阻碍。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - -

The	immense	facilities	for	travelling	which	we	possess	,	thanks	to	the	æro	-
这	巨大	设施	为了	旅行	哪个	我们	具有	,	谢谢	到	这	-	-

[mæg'netɪk] [prə'pelər] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

magnetic	propeller	,	have	also	their	disadvantages	,
磁的	螺旋桨	,	有	还	他们的	缺点	,

得益于气磁螺旋桨，我们拥有了巨大的旅行便利，但这也带来了一些弊端。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ˌekstrə'dɪʃn] [triːtiz] [ə'laʊz] [ðə; ði]['krɪmənəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri]

since	the	abandonment	of	extradition	treaties	allows	the	criminals	of	each	country
自从	这	放弃	的	引渡	条约	允许	这	罪犯	的	每个	国家

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

to	take	refuge	immediately	in	the	neighbouring	State	,
到	拿	避难所	立即地	在	这	邻接	状态	,

由于废除引渡条约使得各国罪犯能够立即逃往邻国避难，

[wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l]

when	they	happen	to	entertain	any	serious	objection	to	detention	in	the	Penal
什么时候	他们	发生	到	招待	任何	严肃的	异议	到	拘留	在	这	刑事

['hɒspɪtlz] .

Hospitals	.
医院	.

当他们碰巧对在惩教医院接受拘留有任何严重异议时。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , ['saɪəns] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [suːn]

For	all	these	drawbacks	to	our	progress	,	however	,	Science	will	no	doubt	soon
为了	全部	这些	缺点	到	我们的	进步	,	然而	,	科学	将要	不	怀疑	很快

[prə'vaɪd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['remədi] .

provide	an	efficient	remedy	.
提供	一个	高效的	补救	.

然而，尽管这些不利因素阻碍了我们的进步，但科学无疑很快就会提供有效的补救措施。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , -

We	are	on	the	high	-	road	,	it	cannot	be	doubted	,	36
我们	是	在	这	高的	-	路	,	它	不能	是	怀疑	,	-

我们走在正道上，这一点毋庸置疑，36

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][lɔːn'dʒevəti] (['æftər][ɔːl] ,

to	a	period	of	prosperity	and	universal	longevity	(	after	all	,
到	一个	时期	的	繁荣	和	普遍的	长寿	(	后	全部	,

进入繁荣长寿时期（毕竟，

[ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n]) [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː]

the	main	object	of	all	rational	ambition	)	such	as	the	world	has	not	hitherto
这	主要的	目的	的	全部	合理的	志向	)	这样的	作为	这	世界	有	不是	迄今为止

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

一切理性抱负的主要目标）是世界前所未见的。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

The	foreign	news	of	the	hour	is	somewhat	unsatisfactory	.
这	外国的	消息	的	这	小时	是	有些	不令人满意	.

当前的国际新闻有些令人失望。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['lɔːləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk]

In	consequence	of	the	generally	lawless	condition	of	the	Southern	Russian	Republics
在	结果	的	这	一般来说	无法无天	状况	的	这	南方	俄语	共和国

,

,
,

由于俄罗斯南部各共和国普遍存在无法无天的状况，

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrn] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

the	great	corn	districts	of	those	regions	have	for	some	years	been	falling	out
这	伟大的	玉米	地区	的	那些	地区	有	为了	一些	年	到过	坠落	出去

[ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

of	cultivation	;
的	栽培	;

这些地区的大片玉米产区多年来一直处于荒废状态；

[ænd; ənd][noʊ][hoʊps][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɪmpɔːrt]['eni] [mɔːr]

and	no	hopes	are	entertained	that	we	shall	be	able	to	import	any	more
和	不	希望	是	娱乐	那	我们	将	是	有能力的	到	进口	任何	更多的

[greɪn][frʌm; frəm][əu'desə; ɔ'desɑː] ,

grain	from	Odessa	,
粮食	从	敖德萨	,

我们并不指望还能从敖德萨进口任何粮食。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm]['eni]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

or	indeed	from	any	quarter	of	the	world	.
或者	的确	从	任何	四分之一	的	这	世界	.

或者来自世界任何地方。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] ,

In	a	similar	way	,
在	一个	相似的	方式	,

同样地，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rʊlər] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'stɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['ɪndiən]

the	native	rulers	to	whom	we	restored	what	was	formerly	called	our	Indian
这	本国的	统治者	到	谁	我们	恢复	什么	曾是	以前	称为	我们的	印度

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

我们把以前被称为印度帝国的领土归还给了当地的统治者，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['tʃaɪnə]['æftər][ɪts] [bri:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
and **also** **China** **after** **its** **brief** **occupation** **,**
和 还 中国 后 它是 简短的 职业 ,

以及中国在短暂占领之后的情况。

[hæv; həv][soʊ][fɑ:r][ə'dɑ:ptɪd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
have **so** **far** **adopted** **American** **and** **European** **ideas** **as** **to** **place** **for** **this**
有 所以 远的 已采用 美国人 和 欧洲的 想法 作为 到 地方 为了 这
[nekst] [jɪr] [sʌtʃ] ['du:tiz] [ɑ:n][raɪs][ænd; ənd] [ti:] [æz; əz] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst][prə'hɪbɪt][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]
next **year** **such** **duties** **on** **rice** **and** **tea** **as** **will** **almost** **prohibit** **the** **importation**
下一个 年 这样的 职责 在 米 和 茶 作为 将要 几乎 禁止 这 输入
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ,
of **those** **articles** **into** **the** **English** **market** **,**
的 那些 文章 进入 这 英语 市场 ,

目前已采纳美国和欧洲的做法，即明年对大米和茶叶征收高额关税，几乎将禁止这些商品进口到英国市场。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r]['aɪərn]['ɪntu:]
while **they** **have** **positively** **forbidden** **the** **introduction** **of** **English** **cotton** **or** **iron** **into**
尽管 他们 有 积极地 禁止 这 介绍 的 英语 棉布 或者 铁 进入
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .
their **respective** **States** **.**
他们的 各自 各州 .

虽然他们明确禁止将英国的棉花或铁器引入各自的州。

[ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərəz]
The **bad** **and** **deceptive** **quality** **of** **the** **goods** **furnished** **by** **our** **manufacturers**
这 坏的 和 欺骗性的 质量 的 这 商品 提供 经过 我们的 制造商
[ɪz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
is **the** **alleged** **cause** **of** **these** **unfortunate** **regulations** **.**
是 这 据称 原因 的 这些 不幸 法规 .

据称，造成这些不幸法规出台的原因在于，我们制造商提供的商品质量低劣且具有欺骗性。

['saɪəns] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
Science **will** **,** **no** **doubt** **,**
科学 将要 , 不 怀疑 ,

科学无疑会.....

[er] [lɔ:ŋ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ðʌs] [kɔ:zd] [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
ere **long** **enable** **us** **to** **supply** **the** **deficiencies** **thus** **caused** **both** **in** **our**
埃雷 长的 使能够 我们 到 供应 这 缺陷 因此 导致 两个都 在 我们的
[ˌkɑ:mɪ'seriət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌmænju'fæktʃər] ;
Commissariat **and** **the** **income** **hitherto** **derived** **from** **manufacture** **;**
粮食 和 这 收入 迄今为止 衍生的 从 生产 ;

不久之后，我们将能够弥补由此造成的军需部门的短缺以及迄今为止制造业收入的不足；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][felt][ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rkl]
but **,** **for** **the** **present** **,** **some** **anxiety** **is** **naturally** **felt** **in** **commercial** **circles**
但 , 为了 这 展示 , 一些 焦虑 是 自然 毛毡 在 商业的 界
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vents] .
regarding **these** **untoward** **events** **.**
关于 这些 不愉快的 活动 .

但就目前而言，商业界对这些不测事件自然感到有些焦虑。

[ə'genst] [ɔ:l]['mɪsˌhæps] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] — [wɪtʃ] [wɪl]
Against **all** **mishaps** **,** **however** **,** **we** **rejoice** **to** **set** **the** **announcement** **—** **which** **will**
反对 全部 事故 , 然而 , 我们 麾 到 放 这 公告 — 哪个 将要
[bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] — that37
be **greeted** **with** **universal** **exultation** **—** **that37**
是 问候 和 普遍的 大喜 — that37

然而，尽管遭遇种种不幸，我们仍欣喜地宣布——这一消息必将受到普遍的欢欣鼓舞——37

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - ['kɔ:zɪŋ]

the	researches	of	the	learned	Professor	Coppervale	respecting	the	animalculæ	causing
这	研究	的	这	学习	教授	-	尊重	这	-	导致

[ðə; ði] [vaɪn] [dɪ'zi:z] ,

the	Vine	Disease	,
这	藤	疾病	,

博学的科珀维尔教授对引起葡萄藤疾病的微生物的研究，

[ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rm] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [dɪ'zi:z] ,

the	Silk	-	worm	Disease	,	and	the	Potato	Disease	,
这	丝绸	-	蠕虫	疾病	,	和	这	土豆	疾病	,

蚕病和马铃薯病

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n]

have	resulted	in	the	glorious	discovery	of	a	method	of	conveying	the	infection
有	结果	在	这	辉煌	发现	的	一个	方法	的	传递	这	感染

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:rt(ə)nti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt][ɔ:r]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

with	absolute	scientific	certainty	from	a	plant	or	insect	which	has	been
和	绝对	科学	肯定	从	一个	植物	或者	昆虫	哪个	有	到过

[ə'tækt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [stɪl] ['helθi] .

attacked	to	another	still	healthy	.
遭到攻击	到	其他	仍然	健康	.

由此，人们发现了一种光荣的方法，可以绝对科学地确定地将感染从受感染的植物或昆虫传播到另一个仍然健康的植物或昆虫。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [lɑ:] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [i:'kem] [hæv; həv]

In	this	manner	the	vineyards	of	Château	La	Rose	and	of	Château	Yquem	have
在	这	方式	这	葡萄园	的	城堡	拉	玫瑰	和	的	城堡	伊甘	有

[bəuθ] [bɪn] [ɪ'fektɪvli] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər]

both	been	effectively	inoculated	by	the	processes	recommended	by	the	English	Professor
两个都	到过	有效地	接种	经过	这	流程	受到推崇的	经过	这	英语	教授

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [də'rektər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ;

to	the	French	Director	of	Agriculture	;
到	这	法语	导演	的	农业	;

如此一来，玫瑰酒庄和伊甘酒庄的葡萄园都有效地接种了英国教授向法国农业部长推荐的疫苗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	result	is	perfectly	satisfactory	.
和	这	结果	是	完美	令人满意的	.

结果非常令人满意。

[nɑ:t][ə; eɪ] [greɪp] [ɑ:n] ['i:ðər] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['vɪntɪdʒ] [fɔ:r; fər][waɪn] -

Not	a	grape	on	either	ground	was	available	during	the	last	vintage	for	wine	-
不是	一个	葡萄	在	任何一个	地面	曾是	可用的	期间	这	最后的	优质的	为了	葡萄酒	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

上个酿酒季，这两块地里都没有葡萄可供酿造。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðen] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

In	the	words	,	then	,	of	an	illustrious	philosopher	of	last	century	,
在	这	字	,	然后	,	的	一个	杰出	哲学家	的	最后的	世纪	,

用上世纪一位杰出哲学家的话来说，

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ɔːl'redi] [wʌn] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdənt] [hoʊp]

“	From	this	vantage	ground	already	won	we	look	forward	with	confident	hope
“	从	这	优势	地面	已经	韩元	我们	看	向前	和	自信的	希望

[tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən]

to	the	triumph	of	science	over	all	the	loss	and	misery	which	the	human
到	这	胜利	的	科学	超过	全部	这	损失	和	苦难	哪个	这	人类

[reɪs] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] .

race	has	experienced	.
种族	有	经验丰富的	.

“从我们已经取得的有利位置出发，我们满怀信心地展望科学战胜人类所经历的一切损失和苦难。

” ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪp] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'lɑːksərə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

”	Anyone	who	has	eaten	a	grape	infected	with	the	phylloxera	according	to
”	任何人	WHO	有	吃	一个	葡萄	已感染	和	这	根瘤蚜	根据	到

[prə'fesər] - [stuː'pendəs] [dɪ'skʌvəri] ,

Professor	Coppervale's	stupendous	discovery	,
教授	-	惊人的	发现	,

“根据科珀维尔教授的惊人发现，凡是吃过感染根瘤蚜的葡萄的人，

[wɪl] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

will	have	enjoyed	a	foretaste	of	the	triumph	of	Science	in	ages	to	come	.
将要	有	享受	一个	预尝	的	这	胜利	的	科学	在	年龄	到	来	.

他们将提前体验到未来科学取得胜利的喜悦。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɪn]

Considerable	excitement	prevails	just	now	in	many	of	our	large	towns	in
大量	激动	占上风	只是	现在	在	许多	的	我们的	大的	城镇	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdfl] ,

consequence	of	the	needful	,
结果	的	这	需要	,

由于必要的原因，我们许多大城镇目前都弥漫着相当高的兴奋情绪。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔːr'mælətiz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [lɔː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [treɪd] [ɔːr] ['hændikræft]

but	somewhat	troublesome	,	formalities	required	by	law	before	any	trade	or	handicraft
但	有些	麻烦的	,	手续	必需的	经过	法律	前	任何	贸易	或者	手工业

[meɪ] [biː; bi] ['eksəd] .

may	be	exercised	.
可能	是	锻炼	.

但从事任何贸易或手工艺之前，都需要履行法律规定的手续，这多少有些麻烦。

['blæksmɪθ] - [ə'prentisiz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

Blacksmiths	'	apprentices	,	we	are	told	,	very	generally	resent	the	necessity	of
铁匠	-	学徒	,	我们	是	讲述	,	非常	一般来说	怨恨	这	必要性	的

passing38

passing38
passing38

据说，铁匠学徒普遍对必须通过38年考试感到不满。

[ðer; ðər] ['prɑːpər] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] ['metəlɜːrdʒi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs]

their	proper	examinations	in	Metallurgy	before	they	are	qualified	to	shoe	a	horse
他们的	恰当的	考试	在	冶金	前	他们	是	合格的	到	鞋	一个	马

;

;
;

他们必须通过冶金方面的正规考试才能获得给马钉掌的资格；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['flaʊər] ['meɪkɝz] ['kɑːnstəntli] [ɪ'veɪd] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn]

and	the	Artificial	Flower	Makers	constantly	evade	attendance	at	the	lectures	on
和	这	人造的	花	创客	不断地	逃避	出席	在	这	讲座	在

['bɑːtəni] ,

Botany	,
植物学	,

而那些人造花制造商则经常逃避植物学讲座。

['gɪv(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

given	expressly	for	their	benefit	.
给定	明确地	为了	他们的	益处	.

特此提供，以造福他们。

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər]['laɪsənsɪz][æz; əz]['kæbˌdraɪvər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz]

The	candidates	for	licenses	as	Cabdrivers	have	more	than	once	exhibited	signs
这	候选人	为了	许可证	作为	出租车司机	有	更多的	比	一次	展出	标志

[ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

of	discontent	,
的	不满	,

出租车司机执照申请人不止一次表现出不满情绪。

[wen] [rɪ'dʒektɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

when	rejected	on	the	grounds	that	they	failed	to	answer	some	of	the	simplest
什么时候	拒绝	在	这	理由	那	他们	失败的	到	回答	一些	的	这	最简单的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['trækʃn] ,

examination	questions	on	the	principles	of	Mechanics	applied	to	Traction	,
考试	问题	在	这	原则	的	机械学	应用	到	牵引力	,

当他们因未能回答一些关于力学原理在牵引力应用中的最简单的考题而被拒之门外时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

and	on	the	correlation	of	Heat	and	Motion	,
和	在	这	相关性	的	热	和	运动	,

以及关于热量和运动的相关性，

[æz; əz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hiːt] [æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

as	discovered	by	the	illustrious	author	of	“	Heat	as	a	Mode	of	Motion	.
作为	发现	经过	这	杰出	作者	的	“	热	作为	一个	模式	的	运动	.

正如《热作为一种运动方式》一书的著名作者所发现的那样。

” [ə; eɪ] [straɪk] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['ruːmərd]) [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] [ænd; ənd]

”	A	strike	(	it	is	even	rumoured	)	is	impending	among	the	stonemasons	and
”	一个	罢工	(	它	是	甚至	传闻	)	是	即将到来的	之中	这	石匠	和

['brikleiəz] [ænd; ənd] ['sleɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ]['sɪti] ,

bricklayers	and	slaters	in	a	certain	large	city	,
砌砖工	和	石板工	在	一个	肯定	大的	城市	,

“有传言称，某大城市的石匠、砖瓦匠和瓦工即将举行罢工。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,

because	the	Police	,	at	the	order	of	the	Magistrates	,
因为	这	警察	,	在	这	命令	的	这	地方法官	,

因为警方奉地方法官之命，

['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪd] - ['juːnjənz][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

having	brought	up	several	members	of	those	trade	-	unions	to	the	Local	Examining
拥有	带来	向上	一些	成员	的	那些	贸易	-	工会	到	这	当地的	检查

[bɔːrd] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Board	for	inquiry	,
木板	为了	询问	,

并将这些工会的几名成员带到地方审查委员会进行调查后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'lisitid] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nɑːlɪdʒ]

it	was	elicited	that	none	of	them	had	acquired	a	competent	knowledge
它	曾是	引发的	那	没有任何	的	他们	有	获得	一个	胜任的	知识

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	Geology	in	general	,
的	地质学	在	一般的	,

调查显示，他们中没有一人具备扎实的地质学知识。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['rɑːks] [hweə'wɪð] [ðer; ðər]['prɑːpər]

nor	even	of	the	formation	of	the	strata	of	rocks	wherewith	their	proper
也不	甚至	的	这	形成	的	这	地层	的	岩石	以及	他们的	恰当的

['bɪznəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

business	is	concerned	.
商业	是	担心的	.

甚至连他们所负责的岩层形成也一无所知。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ]

These	difficulties	were	to	be	anticipated	in	the	progress	of	Scientific	knowledge
这些	困难	是	到	是	预期	在	这	进步	的	科学	知识

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

among	the	masses	,
之中	这	群众	,

这些困难在科学知识普及大众的过程中是可以预见的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [leɪt] ['veri] [waɪz]

and	we	earnestly	hope	that	no	proposal	to	relax	the	late	very	wise
和	我们	切实	希望	那	不	提议	到	放松	这	晚的	非常	明智的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

legislation	will	be	made	in	Parliament	,
立法	将要	是	制成	在	议会	,

我们衷心希望议会不会提出任何放松这项近期非常明智的立法的提案。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ækts] [baɪ] [si'viə] ['penəltiz] [ə'pɑːn] ['ɪgnərəns]

but	rather	to	reinforce	the	existing	Acts	by	severer	penalties	upon	ignorance
但	相当	到	加强	这	现存的	使徒行传	经过	更严重	处罚	之上	无知

[ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] .

and	inattention	.
和	注意力不集中	.

但更应加强现有法律的约束，对无知和疏忽行为处以更严厉的惩罚。

[huː] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Who	can	for	a	moment	think	,	for	example	,
WHO	能	为了	一个	片刻	思考	,	为了	例子	,

谁能哪怕片刻思考一下，例如，

[ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	allowing	his	shirt	to	be	washed	by	a	person	who	knows	nothing	of	the
的	允许	他的	衬衫	到	是	洗过	经过	一个	人	WHO	知道	没有什么	的	这

['kemɪstri] [ʌv; əv][soʊp] ,

chemistry	of	soap	,
化学	的	肥皂	,

他竟然让一个对肥皂化学成分一窍不通的人来洗他的衬衫。

[bluː] , and39

blue	,	and39
蓝色的	,	and39

蓝色，以及39

[stɑːrtʃ] ?

starch	?
淀粉	?

淀粉?

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ([haʊ'evər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['kɪtʃɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv]

or	his	dinner	cooked	by	a	man	who	(	however	skilled	in	the	mere	kitchen	art	of
或者	他的	晚餐	煮熟	经过	一个	男人	WHO	(	然而	熟练	在	这	仅仅	厨房	艺术	的

['sendɪŋ] [ʌp] ['æpə,taɪzɪŋ] ['dɪʃɪz]) [ɪz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [æl'bju:mən] ,

sending	up	appetising	dishes	)	is	totally	ignorant	of	how	much	albumen	,
发送	向上	令人垂涎的	菜肴	)	是	完全	无知	的	如何	很多	蛋白	,

或者他吃的晚餐是由一个厨艺精湛（尽管他完全擅长烹制美味佳肴）却对蛋白用量一无所知的人做的，

[sɔ:lts] , [ænd; ənd]['ælkəlaɪz][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['daɪət] ?

salts	,	and	alkalies	go	to	the	formation	of	vegetable	and	animal	diet	?
盐	,	和	碱金属	去	到	这	形成	的	蔬菜	和	动物	饮食	?

盐和碱是构成植物和动物饲料的成分吗?

[ə; eɪ]['kɪndrəd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɑ:pjələr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

A	kindred	subject	of	unreasonable	popular	dissatisfaction	are	the	Medical
一个	亲属	主题	的	不合理	受欢迎的	不满	是	这	医疗的

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [naʊ] ['li:gəli] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][men] ,

Certificates	of	good	Health	now	legally	required	from	men	,
证书	的	好的	健康	现在	合法地	必需的	从	男人	,

与此类似、同样引发民众强烈不满的还有现在法律要求男性提供的健康证明。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['wɛəhausiz] ,

women	,	and	children	performing	any	kind	of	labour	in	factories	,	warehouses	,
女性	,	和	孩子们	表演	任何	种类	的	劳动	在	工厂	,	仓库	,

[ʃɑ:ps] , [fi:ldz] ,

shops	,	fields	,
商店	,	字段	,

妇女和儿童在工厂、仓库、商店、田地等场所从事任何形式的劳动，

[ʃɪps] , [ɔ:r][ɪn][də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] .

ships	,	or	in	domestic	service	.
船舶	,	或者	在	国内的	服务	.

船舶，或用于国内服务。

['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

Obviously	it	is	impossible	to	certify	the	health	of	any	individual	for	more
明显地	它	是	不可能的	到	证明	这	健康	的	任何	个人	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

than	a	few	days	at	a	time	,
比	一个	很少	天	在	一个	时间	,

显然，不可能对任何人的健康状况进行超过几天的持续认证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ækt] [in'fɔ:siz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sər'tɪfɪkət]

and	the	necessity	which	the	recent	Act	enforces	of	obtaining	a	fresh	certificate
和	这	必要性	哪个	这	最近的	行为	强制执行	的	获得	一个	新鲜的	证书

([ænd; ənd] ,

(	and	,
(	和	,

以及最近颁布的法案强制要求获得新的证书（并且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]) ['evri] [wi:k] ,

of	course	,	paying	the	doctor	for	it	)	every	week	,
的	课程	,	付费	这	医生	为了	它	)	每一个	星期	,

当然，这需要每周支付医生费用。

[ɪz][felt][baɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɝ:sənz][æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ˌʌn'ferli] [leɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

is	felt	by	discontented	persons	as	a	burden	unfairly	laid	upon	them	by	the
是	毛毡	经过	不满	人	作为	一个	负担	不公平	铺设	之上	他们	经过	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

对不满的人来说，这是一种国家不公平地强加给他们的负担。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,

We	regret	that	the	process	is	,	in	truth	,
我们	后悔	那	这	过程	是	,	在	真相	,

我们很遗憾，事实上，这个过程是.....

['slaɪtli] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ([ðə; ði] ['mɪnɪməm] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmblər] [treɪdz] [ɪz] ,

slightly	troublesome	and	expensive	(	the	minimum	fee	for	the	humbler	trades	is	,
轻微地	麻烦的	和	昂贵的	(	这	最低限度	费用	为了	这	谦逊	交易	是	,

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

as	our	readers	are	aware	,
作为	我们的	读者	是	意识到的	,

略微麻烦且昂贵（正如我们的读者所知，低级行业的最低收费是，

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [prə'fɛʃənz] — ['ɑːrtɪsts] , ['mɜːtʃənts] ,

half	-	a	-	crown	;	for	exercising	the	higher	professions	—	artists	,	merchants	,
一半	-	一个	-	王冠	;	为了	锻炼	这	更高	职业	—	艺术家	,	商人	,

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , & [siː] . — 5s .) ,

lawyers	,	&	c	.	—	5s	.	)	,
律师	,	&	c	.	—	5s	.	)	,

半克朗；从事高级职业（艺术家、商人、律师等）者，收费5先令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

but	it	was	recognised	so	long	ago	as	1876	as	a	right	principle	of
但	它	曾是	已确认	所以	长的	前	作为	-	作为	一个	正确的	原则	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] [wɜːrks] ,

legislation	in	the	case	of	factory	works	,
立法	在	这	案件	的	工厂	作品	,

但早在1876年，它就被认为是工厂经营中一项正确的立法原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːrmz][soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['regjələr] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	it	now	forms	so	legitimate	a	source	of	regular	income	to	a	large
和	它	现在	表格	所以	合法的	一个	来源	的	常规的	收入	到	一个	大的

['bɑːdi][ʌv; əv][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

body	of	most	respectable	medical	gentlemen	,
身体	的	最多	可敬	医疗的	先生们	,

如今，它已成为众多受人尊敬的医生们合法且稳定的收入来源。

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][grænt] [sə'tifikeits] ,

who	make	it	their	business	to	grant	certificates	,
WHO	制作	它	他们的	商业	到	授予	证书	,

那些以颁发证书为业务的人，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [rɪ'piːl]

that	we	cannot	imagine	anyone	being	so	ill	-	advised	as	to	suggest	the	repeal
那	我们	不能	想象	任何人	存在	所以	患病的	-	建议	作为	到	建议	这	废除

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

我们无法想象会有人如此不明智地建议废除这项法律。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] labour40

Of	course	the	number	of	persons	thus	excluded	from	the	labour40
的	课程	这	数字	的	人	因此	排除	从	这	labour40

当然，因此被排除在劳动力市场之外的人数40

['mɑːrkɪt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]

market	is	very	considerable	indeed	,	but	we	must	accept	such	a	consequence
市场	是	非常	大量	的确	,	但	我们	必须	接受	这样的	一个	结果

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

as	inevitable	.
作为	不可避免的	.

市场规模确实非常庞大，但我们必须接受这种后果是不可避免的。

[sɪns] ['kriplz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['sentʃəri][ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz]

Since	**cripples**	**were**	**rejected**	**a**	**century**	**ago**	**for**	**the**	**office**	**of**	**schoolmasters**
自从	残疾人	是	拒绝	一个	世纪	前	为了	这	办公室	的	教师

[ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] ,

and	**schoolmistresses**	**,**
和	女教师	,

自从一个世纪前残疾人被拒绝担任教师职务以来，

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

the	**practice**	**has**	**been**	**constantly**	**followed**	**of**	**placing**	**restrictions**	**upon**	**the**	**feeble**
这	实践	有	到过	不断地	随后	的	放置	限制	之上	这	微弱

[ə'tempts] [æt; ət] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd]

attempts	**at**	**industry**	**of**	**persons**	**labouring**	**under**	**natural**	**defects**	**and**
尝试	在	行业	的	人	劳动	在下面	自然的	缺陷	和

[dɪsə'bɪlətɪz] ,

disabilities	**,**
残疾	,

这种做法一直以来都是限制那些因先天缺陷或残疾而从事微弱劳动的人的劳动尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	**the**	**Blind**	**,**	**for**	**example**	**,**
和	这	瞎的	,	为了	例子	,

例如，盲人

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mæts][ænd; ənd]

are	**no**	**longer**	**allowed**	**to**	**compete**	**with**	**the**	**seeing**	**in**	**making**	**mats**	**and**
是	不	更长	允许	到	竞争	和	这	看到	在	制作	垫子	和

['bæskəts] .

baskets	**.**
篮子	.

不再允许与观看比赛的人竞争制作垫子和篮子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊpən][ðə; ði]['prɑːpər][ə'sailəmz] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

For	**all**	**such**	**wretched**	**people**	**there**	**are**	**open**	**the**	**proper**	**asylums**	**,**	**the**	**Hospital**
为了	全部	这样的	可怜	人们	那里	是	打开	这	恰当的	精神病院	,	这	医院

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ,

for	**the**	**diseased**	**,**
为了	这	患病的	,

对于所有这些可怜的人，都有合适的收容所，即病人医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [def] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**	**Workhouse**	**for**	**the**	**feeble**	**,**	**the**	**maimed**	**,**	**the**	**deaf**	**,**	**and**	**the**
和	这	济贫	为了	这	微弱	,	这	残废	,	这	聋	,	和	这

[blaɪnd] .

blind	**.**
瞎的	.

还有收容体弱多病者、残疾人、聋哑人和盲人的济贫院。

['tʃærəti] [ɪt'self][kæn; kən][æsk][noʊ] [mɔːr] .

Charity	**itself**	**can**	**ask**	**no**	**more**	**.**
慈善	本身	能	问	不	更多的	.

慈善本身还能要求什么呢?

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'genst] ['entərɪŋ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]

The	**resistance**	**of**	**these**	**unfortunates**	**against**	**entering**	**these**	**institutions**	**must**	**be**
这	反抗	的	这些	不幸的	反对	进入	这些	机构	必须	是

[pʊt] [daʊn] .

put	**down**	**.**
放	向下	.

必须镇压这些不幸者对进入这些机构的抵制。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	world	is	,	after	all	,	made	for	the	strong	—	the	strong	in	mind	,	and	the
这	世界	是	,	后	全部	,	制成	为了	这	强的	—	这	强的	在	头脑	,	和	这

[strɔːŋ] [ɪn]['bɑːdi] ;

strong	in	body	;
强的	在	身体	;

毕竟，这个世界是为强者而设的——精神强健，身体强壮；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] “ [ber] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bəːdənz] ”

and	the	notion	that	it	is	our	business	to	“	bear	each	other's	burdens	”
和	这	概念	那	它	是	我们的	商业	到	“	熊	每个	其他的	负担	”

[bɪ'lɔːŋd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] .

belonged	altogether	to	an	Unscientific	age	.
属于	共	到	一个	不科学的	年龄	.

而“我们有责任互相承担彼此的负担”这种观念，完全属于一个不科学的时代。

[wʌt] [ɪf] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [duː][traɪ]

What	if	physicians	and	surgeons	do	try
什么	如果	医生	和	外科医生	做	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

experiments	daily	on	the	patients	in	the	hospitals	,
实验	日常的	在	这	患者	在	这	医院	,

如果医生和外科医生真的每天都在医院里对病人进行各种实验呢?

['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr][laɪf] ?

sometimes	involving	a	good	deal	of	pain	,	or	loss	of	limb	or	life	?
有时	涉及	一个	好的	交易	的	疼痛	,	或者	损失	的	肢	或者	生活	?

有时会导致剧烈疼痛，甚至失去肢体或生命?

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fed] [ænd; ənd] [haust] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'strævəgəntli] ['fætnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

These	people	are	fed	and	housed	,	and	often	extravagantly	fattened	up	on	the
这些	人们	是	美联储	和	房屋	,	和	经常	奢侈地	肥胖的	向上	在	这

[moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [fuːd] ,

most	luxurious	food	,
最多	豪华	食物	,

这些人有饭吃、有房住，而且往往被喂食最奢华的食物，养得肥肥的。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

on	the	condition	of	serving	the	cause	of	Science	as	subjects	of
在	这	状况	的	服务	这	原因	的	科学	作为	主题	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

条件是作为实验对象为科学事业服务。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ə'gen] ,

And	what	,	again	,
和	什么	,	再次	,

还有，再说一遍?

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]

if	the	children	in	the	workhouses	be	given	over	now	and	then	by	the
如果	这	孩子们	在	这	济贫院	是	给定	超过	现在	和	然后	经过	这

['gɑːdɪənz] ,

Guardians	,
守护者	,

如果济贫院里的孩子们时不时地被监护人交出去，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ?

at	the	request	of	the	Medical	authorities	,	for	vivisection	?
在	这	要求	的	这	医疗的	当局	,	为了	活体解剖	?

应医疗当局要求，进行活体解剖?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] influence41

They	are	nearly	always	placed	under	the	influence41
他们	是	几乎	总是	放置	在下面	这	influence41

它们几乎总是处于某种影响之下[41]

[ʌv; əv] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn'veriəbli] [soʊ] ,

of	anæsthetics	,	indeed	,	we	may	say	invariably	so	,
的	麻醉剂	,	的确	,	我们	可能	说	总是	所以	,

就麻醉剂而言，我们几乎可以肯定地说，情况总是如此。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [juːz] .

unless	the	object	of	the	experiment	would	be	frustrated	by	their	use	.
除非	这	目的	的	这	实验	会	是	沮丧的	经过	他们的	使用	.

除非使用这些方法会阻碍实验对象的进行。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'mænɪ'teriən] [æsk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?

Could	the	humanest	of	our	humanitarians	ask	anything	more	?
可以	这	最人道的	的	我们的	人道主义者	问	任何事物	更多的	?

即使是最有人情味的人道主义者，还能要求什么呢?

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'naɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [wɜːrld]

The	rule	of	Science	is	the	most	benign	,	as	well	as	enlightened	,	the	world
这	规则	的	科学	是	这	最多	良性	,	作为	出色地	作为	开明	,	这	世界

[hæz; həz] ['evər] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

科学的统治是世界上最仁慈、最开明的统治。

[ðə; ði] ['sænəteri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [æz; əz] [ðə; ði]

The	sanitary	interests	of	the	community	are	now	recognized	on	all	hands	as	the
这	卫生	兴趣	的	这	社区	是	现在	认可	在	全部	双手	作为	这

[su'priːm] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

supreme	concern	of	the	State	,
最高	忧虑	的	这	状态	,

现在，社会各界都认识到，保障民众的卫生健康是国家的最高关切。

[æz; əz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts]

as	the	care	of	his	own	health	and	the	prolongation	of	life	at	all	costs
作为	这	关心	的	他的	自己的	健康	和	这	延长	的	生活	在	全部	成本

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] .

are	the	chief	ends	of	each	individual	man	.
是	这	首席	结束	的	每个	个人	男人	.

每个人最重要的目标就是照顾好自己的健康，不惜一切代价延长寿命。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] [rɪ'vjuː] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [æd'væns]

We	therefore	commence	our	yearly	review	by	noting	in	what	manner	the	advance
我们	所以	开始	我们的	每年	审查	经过	注意到	在	什么	方式	这	进步

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	Science	,
的	科学	,

因此，我们首先要指出科学进步的方式，以此作为我们年度回顾的开端。

([ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] ,) [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['twelvmʌnθ]

(	in	which	lies	our	only	hope	,	)	has	contributed	during	the	past	twelvemonth
(	在	哪个	谎言	我们的	仅有的	希望	,	)	有	贡献	期间	这	过去的	十二个月

[tɔːrdz] [ðɪs] [grænd] ['ɑːbdʒekt] .

towards	this	grand	object	.
向	这	盛大	目的	.

（这是我们唯一的希望所在）在过去十二个月中为实现这一伟大目标做出了贡献。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	foremost	place	of	honour	is	,	of	course	,
这	首先	地方	的	荣誉	是	,	的	课程	,

最重要的荣誉位置当然是.....

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ]

due	to	the	discovery	of	the	eminent	Dr	.	Howlem	of	the	scientific	way
到期的	到	这	发现	的	这	杰出	博士	.	-	的	这	科学	方式

[tuː; tə] [gɪv] ['kɑːlərə] ;

to	give	Cholera	;
到	给	霍乱	;

由于杰出的霍勒姆博士发现了科学的霍乱治疗方法;

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃɔːrt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]

after	which	we	may	reckon	Dr	.	Mowlem's	short	method	of	conveying	the
后	哪个	我们	可能	估计	博士	.	-	短的	方法	的	传递	这

[pleɪg] ;

Plague	;
瘟疫	;

之后，我们可以考虑莫勒姆博士传播瘟疫的简短方法;

[ænd; ənd][læst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn][fɔːr; fər]

and	last	,	Dr	.	Bowlem's	most	interesting	and	valuable	plan	for
和	最后的	,	博士	.	-	最多	有趣的	和	有价值的	计划	为了

[prə'djʊsɪŋ] ['leprəsi] .

producing	Leprosy	.
生产	麻风	.

最后，鲍勒姆博士最有趣、最有价值的麻风病制造方案。

[ðiːz] [ɪ'mens] [dis'kʌvəriz] ([ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

These	immense	discoveries	(	effected	,	it	is	needless	to	remark	,
这些	巨大	发现	(	受影响	,	它	是	不必要	到	评论	,

这些巨大的发现（无需赘述，它们是如何实现的）

[baɪ] [lə'bɔːriəs] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['ænɪmlz]

by	laborious	pathological	experiments	on	animals
经过	费力的	病理	实验	在	动物

[ænd; ənd]['idiəts]) [meɪ] [wel] [meɪk] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	idiots	)	may	well	make	the	past	year	memorable	in	the	annals	of	the
和	白痴	)	可能	出色地	制作	这	过去的	年	难忘	在	这	志	的	这

['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;

Science	of	Medicine	;
科学	的	药品	;

通过对动物和白痴进行费力的病理实验）可能会使过去的一年在医学科学史上留下浓墨重彩的一笔;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][spə'sɪfɪk] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn]['kwestʃən][hæv; həv]

and	though	the	particular	specific	remedies	for	the	diseases	in	question	have
和	尽管	这	特别的	具体的	补救措施	为了	这	疾病	在	问题	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

not	yet	been	ascertained	by	the	Faculty	,
不是	然而	到过	已确定	经过	这	学院	,

虽然学院尚未确定针对这些疾病的具体治疗方法，

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['sekənderi] object42

we	can	scarcely	fail	to	attain	that	secondary	object42
我们	能	几乎	失败	到	达到	那	次要	object42

我们几乎不可能达不到那个次要目标42。

[er] [lɔːŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['skɑːrlət]['fiːvər] ,

ere	long	,	together	with	the	proper	treatment	of	Consumption	,	Scarlet	Fever	,
埃雷	长的	,	一起	和	这	恰当的	治疗	的	消耗	,	猩红	发烧	,

不久之后，加上对肺结核、猩红热的适当治疗，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mælədi] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
and **other** **maladies** **which** **Science** **has** **been** **able** **to** **convey** **for** **the** **last**
和 其他 疾病 哪个 科学 有 到过 有能力的 到 传达 为了 这 最后的
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred **years** **,**
百 年 ,

以及科学在过去一百年中能够揭示的其他疾病，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] .
and **must** **ere** **long** **find** **out** **how** **to** **cure** **.**
和 必须 埃雷 长的 寻找 出去 如何 到 治愈 .

必须尽快找到治疗方法。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nuː]
Next **in** **importance** **to** **actual** **discovery** **we** **are** **inclined** **to** **place** **the** **new**
下一个 在 重要性 到 实际的 发现 我们 是 倾斜 到 地方 这 新的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Regulations **which** **Parliament** **has** **laid** **down** **in** **obedience** **to** **the** **High** **Court** **of**
法规 哪个 议会 有 铺设 向下 在 服从 到 这 高的 法庭 的
[ˌkɑːnvə'keɪʃn] .
Convocation **.**
召集 .

在实际发现之外，我们倾向于将议会为服从高等法院的裁决而制定的新规章置于首位。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] — ['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ]
The **absolute** **prohibition** **to** **Women** **to** **read** **or** **write** **—** **even** **in** **cases** **where** **they**
这 绝对 禁令 到 女性 到 读 或者 写 — 甚至 在 案例 在哪里 他们
[meɪ] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [ə'kwaɪrd] [ðoʊz] [aːts] ([naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][soʊ] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə]
may **have** **formerly** **acquired** **those** **arts** **(** **now** **recognised** **as** **so** **unsuitable** **to**
可能 有 以前 获得 那些 艺术 (现在 已确认 作为 所以 不合适 到
[ðer; ðər][seks]) — [wɪl] ,
their **sex** **)** **—** **will** **,**
他们的 性别) — 将要 ,

绝对禁止女性阅读或写作——即使在她们过去可能已经掌握了这些技能（现在被认为不适合她们的性别）的情况下——将会.....

[wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [tel] [ɪm'pɔːrtntli] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ,
we **apprehend** **,** **tell** **importantly** **on** **the** **health** **of** **infants** **,**
我们 逮捕 , 告诉 重要 在 这 健康 的 婴儿 ,

我们理解，这对婴儿的健康至关重要。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'ventʃuəli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and **of** **course** **eventually** **on** **that** **of** **the** **community** **.**
和 的 课程 最终 在 那 的 这 社区 .

当然，最终也取决于社区的利益。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fiːmeɪl] [in'dʌldʒd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˌdelə'tɪriəs] ['præktɪsɪz][ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɑːt]
So **long** **as** **females** **indulged** **in** **no** **more** **deleterious** **practices** **than** **dancing** **in** **hot**
所以 长的 作为 女性 沉溺其中 在 不 更多的 有害的 实践 比 跳舞 在 热的
[ruːmz; rʊmz][ɔːl] [naɪt] ,
rooms **all** **night** **,**
房间 全部 夜晚 ,

只要女性不再从事比在闷热的房间里整夜跳舞更有害的行为，

['ʌn'kləuðɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [tʃests] , ['werɪŋ] [θɪn] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] [fiːt]
unclothing **their** **necks** **and** **chests** **,** **wearing** **thin** **slippers** **which** **exposed** **their** **feet**
脱衣服 他们的 脖子 和 箱子 , 穿着 薄的 拖鞋 哪个 裸露 他们的 脚
[tuː; tə] ['dedli] [tʃɪlz] ,
to **deadly** **chills** **,**
到 致命 寒意 ,

他们脱去脖子和胸部的衣物，只穿着单薄的拖鞋，让双脚暴露在致命的寒冷中。

[ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðer; ðər] [weists] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪbz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] ['ɪnwərdz] ,

and	tightening	their	waists	till	their	ribs	were	crushed	inwards	,
和	收紧	他们的	腰部	直到	他们的	肋骨	是	碎	向内	,

他们勒紧腰部，直到肋骨向内挤压变形。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['veri] ['prɑːpərli] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

the	Medical	Profession	very	properly	left	them	to	follow	their	own	devices	with
这	医疗的	职业	非常	适当地	左边	他们	到	跟随	他们的	自己的	设备	和

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] .

but	little	public	remonstrance	.
但	小的	民众	抗议	.

医学界非常明智地放任他们自行其是，几乎没有公开反对。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , [haʊ'evər] , [wen] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

The	case	was	altered	,	however	,	when	,	three	or	four	generations	ago	,
这	案件	曾是	已修改	,	然而	,	什么时候	,	三	或者	四	几代人	前	,

然而，三四代人以前，情况发生了改变。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪər]

a	considerable	movement	was	made	for	what	was	then	called	the	Higher
一个	大量	移动	曾是	制成	为了	什么	曾是	然后	称为	这	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Education	of	women	.
教育	的	女性	.

当时，女子高等教育取得了相当大的进展。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [breɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['tækst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [naʊ]

The	feeble	brains	of	young	females	were	actually	taxed	to	study	the	now
这	微弱	大脑	的	年轻的	女性	是	实际上	已征税	到	学习	这	现在

[fər'gɑːtn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

forgotten	Greek	and	Latin	languages	,
被遗忘的	希腊语	和	拉丁	语言	,

年轻女性原本就智力低下，却被迫学习如今已被遗忘的希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] .

and	even	Mathematics	and	such	Natural	Science	as	was	then	understood	.
和	甚至	数学	和	这样的	自然的	科学	作为	曾是	然后	理解	.

甚至包括当时人们所理解的数学和自然科学。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] flung43

The	result	was	truly	alarming	;	for	these	poor	creatures	flung43
这	结果	曾是	真的	令人担忧	;	为了	这些	贫穷的	生物	flung43

结果令人震惊；这些可怜的生物被扔了43

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sjuːts] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [æz; əz] [wʌn]

themselves	with	such	energy	into	the	pursuits	opened	to	them	,	that	,	as	one
他们自己	和	这样的	活力	进入	这	追求	打开	到	他们	,	那	,	作为	一

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['krɪtɪks] [ri'mɑːkt] ,

of	their	critics	remarked	,
的	他们的	评论家	评论	,

他们以如此充沛的精力投入到他们所能从事的事业中，正如他们的一位批评者所说：

[ðeɪ] [ri'zembld] “ [ðə; ði] ['pɑːmər] - [wɜːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæŋkər] - [wɜːrm] — [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['evri]

they	resembled	“	the	palmer	-	worm	and	the	canker	-	worm	—	they	devoured	every
他们	类似	“	这	帕尔默	-	蠕虫	和	这	溃疡	-	蠕虫	—	他们	吞噬	每一个

[griːn] [θɪŋ] ” — [ænd; ənd] [nɑːt] ['seldəm] [sə'pɑːst] [ðer; ðər] ['mæskjəlɪn] [kəm'pɛtətərz] .

green	thing	”	—	and	not	seldom	surpassed	their	masculine	competitors	.
绿色的	事物	”	—	和	不是	很少	超越	他们的	男性	竞争对手	.

它们就像“蜈蚣和溃疡虫——它们吞噬一切绿色的东西”——而且常常胜过它们的雄性竞争对手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][eɪm][æt; ət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fɛʃənz] — [ðə; ði]['li:g(ə)l]

At	length	they	began	to	aim	at	entering	the	learned	Professions	—	the	Legal
在	长度	他们	开始	到	目的	在	进入	这	学习	职业	一	这	合法的

, [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] .

,	and	even	the	Medical	.
,	和	甚至	这	医疗的	.

最终，他们开始将目标转向学术专业——法律界，甚至是医学界。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['lætər][fækt] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv]

Our	readers	may	be	inclined	to	doubt	the	latter	fact	,	which	seems	to	involve
我们的	读者	可能	是	倾斜	到	怀疑	这	后者	事实	,	哪个	似乎	到	涉及

['æktʃuəl][əb'sɜ:rdəti] ,

actual	absurdity	,
实际的	荒谬	,

我们的读者可能倾向于怀疑后一个事实，因为它似乎相当荒谬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt][ðer; ðər][wʌns][ɪg'zɪstɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdi] ['dɑ:ktɚz][ɪn] ['lʌndən] ,

but	there	is	evidence	that	there	once	existed	two	or	three	Lady	Doctors	in	London	,
但	那里	是	证据	那	那里	一次	存在	二	或者	三	女士	医生	在	伦敦	,

但有证据表明，伦敦曾经存在过两到三位女医生。

[hu:] , [laɪk] [poʊp] ['dʒoʊn][ɪn] [roʊm] ,

who	,	like	Pope	Joan	in	Rome	,
WHO	,	喜欢	教皇	琼	在	罗马	,

她就像罗马的教皇琼一样，

[fɔɪstid] [ðəm'selvz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ['ɪntu:][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

foisted	themselves	surreptitiously	into	an	exalted	position	from	which	Nature	should
强加	他们自己	偷偷摸摸	进入	一个	崇高	位置	从	哪个	自然	应该

[hæv; həv] [dɪ'bɑ:d] [ðem; ðəm] .

have	debarred	them	.
有	被禁止	他们	.

他们偷偷摸摸地爬上了自然界本不应让他们拥有的崇高地位。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]

Of	course	it	was	the	solemn	duty	of	the	Medical	Profession	to	put	a
的	课程	它	曾是	这	庄严	责任	的	这	医疗的	职业	到	放	一个

[stɑ:p][æt; ət][wʌns][tu:; tə][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

stop	at	once	to	an	error	which	might	lead	to	such	a	catastrophe	,
停止	在	一次	到	一个	错误	哪个	可能	带领	到	这样的	一个	灾难	,

当然，医疗行业的庄严职责是立即制止可能导致这种灾难的错误。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['rɪt(ə)n] ['pru:viŋ] ([wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [naʊ]

and	numerous	books	were	immediately	written	proving	(	what	we	all	now
和	很多的	图书	是	立即地	书面	证明	(	什么	我们	全部	现在

[ək'nɑ:lɪdʒ]) [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə]

acknowledge	)	that	the	culture	of	the	brains	of	women	is	highly	detrimental	to
承认	)	那	这	文化	的	这	大脑	的	女性	是	高度	有害的	到

[ðer; ðər]['prɑ:pər] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

their	proper	functions	in	the	community	;
他们的	恰当的	函数	在	这	社区	;

立即涌现出大量书籍，证明（我们现在都承认的）女性大脑文化对她们在社会中的正常功能极为不利；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪgnərənt][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	,	in	short	,	that	the	more	ignorant	a	woman	may	be	,
和	,	在	短的	,	那	这	更多的	无知	一个	女士	可能	是	,

简而言之，女人越无知，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

the	more	delightful	she	is	as	a	wife	,
这	更多的	愉快	她	是	作为	一个	妻子	,

她作为妻子越是讨人喜欢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	the	better	qualified	to	fulfil	the	duties	of	a	mother	.
和	这	更好的	合格的	到	实现	这	职责	的	一个	母亲	.

而且更适合履行母亲的职责。

[sɪns] ['saɪəns] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Since	Science	has	thoroughly	gained	the	upper	hand	over	Religious	and	other
自从	科学	有	彻底	获得	这	上	手	超过	宗教	和	其他

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

既然科学已经彻底战胜了宗教和其他偏见，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['sɪŋkɪŋ] ,

the	position	of	women	,	we	are	happy	to	say	,	has	been	steadily	sinking	,
这	位置	的	女性	,	我们	是	快乐的	到	说	,	有	到过	稳步	下沉	,

令人欣慰的是，女性的地位一直在稳步下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

and	the	dream	of	a	Higher	Education	has	been	replaced	by	the	abolition
和	这	梦	的	一个	更高	教育	有	到过	替换	经过	这	废除

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

of	even	Elementary	Schools	for	girls	,
的	甚至	初级	学校	为了	女孩们	,

而接受高等教育的梦想，如今却被废除女子小学教育所取代。

[ænd; ənd] [naʊ] by44

and	now	by44
和	现在	by44

现在是44

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][læst] ['seʃ(ə)n] ,

the	final	Act	of	last	Session	,
这	最终的	行为	的	最后的	会议	,

上届会议的最后一项法案，

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['piːn(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [hʊk] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ,

which	renders	it	penal	for	any	woman	to	read	a	hook	or	newspaper	,
哪个	渲染	它	刑事	为了	任何	女士	到	读	一个	钩	或者	报纸	,

这使得任何女性阅读报纸或电视节目都成为一种惩罚。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

or	to	write	a	letter	.
或者	到	写	一个	信	.

或者写封信。

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θɜːrəli] [saʊnd] [ænd; ənd]['mænli]

We	anticipate	the	very	happiest	results	from	this	thoroughly	sound	and	manly
我们	预料	这	非常	最快乐	结果	从	这	彻底	声音	和	男子气概

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

我们期待这项全面合理且富有魄力的立法能带来最令人满意的结果。

[ðə; ði][læst]['sænəteri] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ædvɜːrt][ɪz][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [baɪ]

The	last	sanitary	event	to	which	we	need	at	present	advert	is	the	new	law	by
这	最后的	卫生	事件	到	哪个	我们	需要	在	展示	广告	是	这	新的	法律	经过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们目前需要宣传的最后一个卫生事件是新法律，该法律规定：

[ɑːn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['medɪk(ə)l]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'seɪn]

on	the	certificate	of	any	single	Medical	Graduate	that	a	person	is	Insane
在	这	证书	的	任何	单身的	医疗的	毕业	那	一个	人	是	疯狂的

,

,

,

任何一位医学毕业生出具的证明某人患有精神疾病的证书上，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'saɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

the	police	will	be	called	on	immediately	to	arrest	and	consign	him	to	such
这	警察	将要	是	称为	在	立即地	到	逮捕	和	交付	他	到	这样的

[mæd] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] .

mad	-	house	as	the	Medical	graduate	shall	appoint	.
疯狂的	-	房子	作为	这	医疗的	毕业	将	委	.

立即报警，将他逮捕并送往医学院毕业生指定的精神病院。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][baɪ] [huːz] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'rest] [ɪz] [meɪd] [ɪz][left][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [əu'beiŋ]

The	magistrate	by	whose	order	the	arrest	is	made	is	left	no	option	as	to	obeying
这	地方法官	经过	谁	命令	这	逮捕	是	制成	是	左边	不	选项	作为	到	服从

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['grædʒuəts] [sər'tɪfɪkət] ,

the	Medical	graduate's	certificate	,
这	医疗的	毕业生	证书	,

下令逮捕的法官别无选择，只能遵守医学毕业生的证书。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [baɪ] [ə'nʌðər] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

and	we	are	glad	also	to	see	that	,	by	another	clause	in	the	Act	,
和	我们	是	高兴的	还	到	看	那	,	经过	其他	条款	在	这	行为	,

我们也欣慰地看到，根据该法案的另一项条款，

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'sailəmz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

the	only	remaining	difficulty	connected	with	these	Asylums	has	been	removed	.
这	仅有的	其余的	困难	连接	和	这些	精神病院	有	到过	已移除	.

与这些精神病院相关的唯一剩余困难已经消除。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l]

None	but	a	Medical	graduate	,	responsible	only	to	the	great	Medical
没有任何	但	一个	医疗的	毕业	,	负责任的	仅有的	到	这	伟大的	医疗的

[treɪdz] ['juːniən]['kaʊns(ə)l] ,

Trades	Union	Council	,
交易	联盟	理事会	,

只有医学毕业生，且只对庞大的医疗工会理事会负责，

[ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['eni] ['luːnətɪk][ə'saɪləm]

is	henceforth	eligible	to	the	office	of	Inspector	of	any	Lunatic	Asylum
是	今后	有资格的	到	这	办公室	的	检查员	的	任何	疯子	庇护所

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

throughout	the	kingdom	,
自始至终	这	王国	,

从此以后，他有资格担任王国境内任何一家精神病院的督察员一职。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [grænt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [ɔːr] [sɜːrtʃ] ,

nor	can	any	Justice	of	the	Peace	grant	an	order	for	admittance	or	search	,
也不	能	任何	正义	的	这	和平	授予	一个	命令	为了	准入	或者	搜索	,

任何治安法官都无权签发准入令或搜查令。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

except	to	such	a	graduate	.
除了	到	这样的	一个	毕业	.

除了这样的毕业生。

[ðiːz] [waɪz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

These	wise	and	reasonable	regulations	will	afford	much	satisfaction	to	the
这些	明智的	和	合理的	法规	将要	买得起	很多	满意	到	这

['medɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

Medical	gentlemen	who	have	undertaken	the	arduous	but	not	unprofitable
医疗的	先生们	WHO	有	已	这	艰巨	但	不是	无利可图

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['luːnətɪk] [ə'sailəmz] .

profession	of	managers	and	proprietors	of	Lunatic	Asylums	.
职业	的	经理	和	业主	的	疯子	精神病院	.

这些明智合理的规定将给那些从事精神病院管理者和所有者这一艰苦但并非无利可图的职业的医学界人士带来极大的满足感。

['aʊər; ɑːr] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Our	prognostics	of	last	New	Year's	Day	have	been	amply	justified	by	the
我们的	预后	的	最后的	新的	年	天	有	到过	充足的	合理的	经过	这

['sʌməri] [ʌv; əv] [kraɪm] for45

Summary	of	Crime	for45
概括	的	犯罪	for45

我们对去年元旦的预测已由《犯罪概要》第45版充分证实。

[ðə; ði] [pæst] ['twelvmʌnθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

the	past	twelvemonth	,	which	has	just	been	published	,
这	过去的	十二个月	,	哪个	有	只是	到过	已发布	,

刚刚发布的过去十二个月，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələnt] ['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]

according	to	the	excellent	recent	appointment	of	the	Registrar	General	of
根据	到	这	出色的	最近的	预约	的	这	注册员	一般的	的

[ə'fensɪz] .

Offences	.
罪行	.

根据最近任命的优秀犯罪登记总署署长。

[kraɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [klæs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['məːdəz] , ['pɔɪzənɪŋ] , - [ænd; ənd]

Crimes	of	the	lesser	class	,	such	as	murders	,	poisonings	,	electroding	and
犯罪	的	这	较少	班级	,	这样的	作为	谋杀案	,	中毒	,	-	和

[ɪk'sploʊdɪŋ] ,

exploding	,
爆炸	,

较轻的犯罪，例如谋杀、投毒、电击和爆炸，

[hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['nʌmbər] ,

have	indeed	increased	considerably	in	number	,
有	的确	增加	相当	在	数字	,

数量确实已大幅增加。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]

and	perhaps	also	in	the	degree	of	recklessness	and	violence	exhibited	by
和	也许	还	在	这	程度	的	鲁莽	和	暴力	展出	经过

[ðə; ði] [ə'fendəz] ;

the	offenders	;
这	罪犯	;

或许还可以从犯罪者表现出的鲁莽和暴力程度来判断；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

but	on	the	other	hand	,	as	we	prophesied	,
但	在	这	其他	手	,	作为	我们	预言	,

但另一方面，正如我们预言的那样，

[ðoʊz] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lv] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['i:vəlz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] — [ðə; ði] [dɪ'testəbl]
those crimes which involve so much larger evils to the community — the detestable
那些 犯罪 哪个 涉及 所以 很多 更大的 罪恶 到 这 社区 — 这 可恨
[ænd; ənd][ˌhaɪdrə'pæθɪk] ['herɪsi:z] ,
Homœopathic and Hydropathic heresies ,
顺势疗法 和 水疗法 异端 ,

那些对社会造成更大危害的罪行——令人憎恶的顺势疗法和水疗法异端邪说，

[ˌɪnfɪ'deləti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd]
Infidelity respecting the sacred doctrine of Evolution , neglect of Schooling , and
不忠 尊重 这 神圣 教义 的 进化 , 忽视 的 学校教育 , 和
[nɪ'glekt] [ʌv; əv] - ,
neglect of Equination ,
忽视 的 - ,

对进化论神圣教义的不忠，对学校教育的忽视，以及对马术的忽视，

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , - , [ænd; ənd] - ,
Vaccination , Canination , and Porcination ,
疫苗接种 , - , 和 - ,

疫苗接种、犬化和猪化

[hæv; həv] ['dwindld] ['ʌndər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɜ:dʒd][fɔ:r; fər]
have dwindled under the severe measures of punishment which we urged for
有 减少 在下面 这 严重 措施 的 惩罚 哪个 我们 敦促 为了
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] [læks]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
so long on a too lax legislature ,
所以 长的 在 一个 也 松散 立法机关 ,

在我们长期以来敦促立法机关采取严厉惩罚措施之后，这些措施已经逐渐减少，而立法机关却过于松懈。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ɪn'fɔ:rst] .
but which have at last been thoroughly enforced .
但 哪个 有 在 最后的 到过 彻底 强制执行 .

但这些措施最终都得到了彻底执行。

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:əli] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [soʊ] [kəm'pli:t]
We may really hope to see a few years hence the Reign of Science so complete
我们 可能 真的 希望 到 看 一个 很少 年 因此 这 在位 的 科学 所以 完全的
[ðæt] [noʊ][mæn] ,
that no man ,
那 不 男人 ,

我们或许真的希望在几年后看到科学统治的彻底实现，以至于没有人能够.....

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

女士，

[ɔ:r][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or child in the land will presume to whisper a doubt on any subject on which the
或者 孩子 在 这 土地 将要 怙 到 耳语 一个 怀疑 在 任何 主题 在 哪个 这
['sænəteri] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [prə'naʊnst] ,
Sanitary Office has pronounced ,
卫生 办公室 有 发音 ,

否则，这个国家的孩子竟敢对卫生部门已宣布的任何事项提出质疑，

[ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['si:znz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]
or attempt to evade the seasons appointed by authority for receiving the Rites
或者 试图 到 逃避 这 季节 任命 经过 权威 为了 接收 这 仪式
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
above mentioned .
多于 提及 .

或试图逃避当局规定的接受上述仪式的季节。

[ðə; ði][ækt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

The	Act	passed	at	the	end	of	the	last	century	,
这	行为	通过了	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	,

该法案于上世纪末通过。

[wer'baɪ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['li:g(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

whereby	certificates	of	Vaccination	were	substituted	for	all	legal	purposes
由此	证书	的	疫苗接种	是	替代	为了	全部	合法的	目的

[fɔ:r; fər][bæp'tɪzməl] [sə'tifikeits] ,

for	Baptismal	certificates	,
为了	洗礼	证书	,

因此，疫苗接种证明在所有法律用途上都取代了洗礼证明。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]

was	the	first	step	towards	the	happy	order	of	things	under	which	we	now
曾是	这	第一的	步	向	这	快乐的	命令	的	事物	在下面	哪个	我们	现在

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [dwel] .

have	the	privilege	to	dwell	.
有	这	特权	到	住	.

这是迈向如今我们有幸居住的幸福秩序的第一步。

[lest] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ][nɑ:t] ['hoʊlli] [ʌn'nætʃrəl] [æŋ'zaɪəti] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

Lest	our	readers	should	feel	a	not	wholly	unnatural	anxiety	,	founded	on	the
免得	我们的	读者	应该	感觉	一个	不是	完全	不自然	焦虑	,	创立	在	这

[əd'mɪtɪd] increase46

admitted	increase46
承认	increase46

以免我们的读者因为已承认的增长而感到并非完全不自然的焦虑46

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [kraɪmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ædvɜ:t] ,

of	the	lesser	crimes	to	which	we	have	adverted	,
的	这	较少	犯罪	到	哪个	我们	有	广告	,

我们已提及的较轻罪行，

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

we	wish	to	remind	them	that	such	an	occurrence	was	inevitable	on	the
我们	希望	到	提醒	他们	那	这样的	一个	发生	曾是	不可避免的	在	这

['faɪn(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

final	collapse	of	Religion	,
最终的	坍塌	的	宗教	,

我们想提醒他们，宗教最终崩溃后，这种情况是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd]

and	that	we	must	be	content	to	wait	till	Science	shall	have	had
和	那	我们	必须	是	内容	到	等待	直到	科学	将	有	有

[taɪm][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [tʃeks] [ɑ:n]['hju:mən] ['pæʃnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

time	to	substitute	some	more	effectual	checks	on	human	passions	than	it
时间	到	代替	一些	更多的	有效的	检查	在	人类	激情	比	它

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'plai] .

has	yet	been	in	our	power	to	apply	.
有	然而	到过	在	我们的	力量	到	申请	.

我们必须耐心等待，直到科学有时间开发出比我们目前所能采取的更有效的手段来制约人类的激情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [ni:d] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [sɪns] [men][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði]

It	is	too	obvious	to	need	remark	that	since	men	have	learned	that	Death	is	the
它	是	也	明显的	到	需要	评论	那	自从	男人	有	学习	那	死亡	是	这

[end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

end	of	their	existence	,
结尾	的	他们的	存在	,

显而易见，无需赘述，既然人类已经认识到死亡是生命的终结，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siːz] [mɔːr] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [ˈevri] [ˈpleʒər]
they **must** **be** **expected** **to** **seize** **more** **hastily** **and** **resolutely** **every** **pleasure**
他们 必须 是 预期的 到 抢占 更多的 草草 和 坚决地 每一个 乐趣
[wɪtʃ] [laɪf] [meɪ] [ˈɔːfər] ,
which **life** **may** **offer** **,**
哪个 生活 可能 提供 ,

可以预见，他们会更加迅速、更加果断地抓住生活中可能提供的每一种快乐。

[neɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]
nay **,** **that** **it** **would** **be** **absurd** **and** **unscientific** **to** **expect** **them** **to** **do**
不 , 那 它 会 是 荒诞 和 不科学的 到 预计 他们 到 做
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

不，期望他们这样做是荒谬且不科学的。

[let] [ˌjuː ˈes][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪˈfiːt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
Let **us** **do** **justice** **to** **the** **old** **effete** **superstition** **,**
让 我们 做 正义 到 这 老的 颓废的 迷信 ,

让我们公正地看待这种古老而陈旧的迷信吧。

[ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [ˈhjuːmən]
and **admit** **that** **the** **delusive** **notion** **that** **an** **invisible** **Being** **watched** **human**
和 承认 那 这 虚幻的 概念 那 一个 无形的 存在 观看 人类
[ˈækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

并承认那种认为有一个看不见的存在在监视人类行为的错觉，

[lʌvd] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [bæd][wʌnz][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
loved **good** **men** **,** **and** **would** **punish** **bad** **ones** **in** **another** **world** **,** **if** **not** **in** **the**
喜爱 好的 男人 , 和 会 惩治 坏的 一个 在 其他 世界 , 如果 不是 在 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

他热爱好人，如果今生不能惩罚坏人，他会在另一个世界惩罚他们。

[wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [sɔːrt][ɑːn]
was **calculated** **to** **exercise** **considerable** **influence** **of** **a** **beneficial** **sort** **on**
曾是 计算 到 锻炼 大量 影响 的 一个 有利 种类 在
[ˈɔːrd(ə)neri][maɪndz] .
ordinary **minds** **.**
普通的 思想 .

旨在对普通人的思想产生相当大的有益影响。

[ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ([nɑːt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Certain **types** **of** **character** **(** **not** **now** **,** **of** **course** **,**
肯定 类型 的 特点 (不是 现在 , 的 课程 ,

某些类型的性格（当然，现在不是指这些），

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [tʃɑːrm]
to **be** **found** **in** **the** **world** **)** **seem** **to** **have** **flourished** **under** **the** **fictitious** **charm**
到 是 成立 在 这 世界) 似乎 到 有 繁荣 在下面 这 虚拟 魅力
[ʌv; əv] [ðiːz] [ænˈtiːk] [aɪˈdiːəz] — [ˈkærəktərz] [igˈzibitɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
of **these** **antique** **ideas** **—** **characters** **exhibiting** **a** **certain** **courage** **and**
的 这些 古董 想法 — 人物 展出 一个 肯定 勇气 和
[ʌnˈselfɪʃnəs] ,
unselfishness **,**
无私 ,

在世界各地都能找到的这类人物似乎都受到了这些古老观念的虚构魅力的影响——这些人物展现出某种勇气和无私精神。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ]

of	which	it	is	scarcely	possible	to	read	without	some	little	regret	that	they
的	哪个	它	是	几乎	可能的	到	读	没有	一些	小的	后悔	那	他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'fɔ:rməbl] [wɪð; wɪθ] ['saʊndər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['destəni]

are	not	conformable	with	sounder	philosophic	views	of	the	nature	and	destiny
是	不是	符合	和	探鱼器	哲学	浏览	的	这	自然	和	命运

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

读到这些文章，人们很难不感到一丝遗憾，因为它们与关于人类本质和命运的更合理的哲学观点不符。

['pi:p(ə)l][hæd; həd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] , [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['məutivz] [fɔ:r; fər]

People	had	,	we	must	remember	,	in	former	days	,	four	distinct	motives	for
人们	有	,	我们	必须	记住	,	在	以前的	天	,	四	清楚的	动机	为了

['du:ɪŋ] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

doing	good	instead	of	evil	.
正在做	好的	反而	的	邪恶的	.

我们必须记住，在过去，人们行善而不是作恶有四种不同的动机。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][æn; ən] [ɑ:m'nɪpətənt] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mæstər] [hu:m] [ðeɪ] called47

First	,	they	believed	in	an	omnipotent	Lord	and	Master	whom	they	called47
第一的	,	他们	相信	在	一个	无所不能	主	和	掌握	谁	他们	called47

首先，他们信仰一位全能的主宰，他们称之为47

“ [gɑ:d] .

“	God	.
“	上帝	.

“上帝。

” 2nd , [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [gaɪd] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['kɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd]

”	2nd	,	they	believed	in	a	sacred	internal	Guide	whom	they	called	Conscience	;	and
”	2nd	,	他们	相信	在	一个	神圣	内部的	指导	谁	他们	称为	良心	;	和

3rd ,

3rd	,
3rd	,

第二，他们相信存在一个神圣的内在指引者，他们称之为良心；第三，

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɑ:nər] .

they	believed	in	a	peculiar	principle	of	action	which	they	called	Honour	.
他们	相信	在	一个	奇特	原则	的	行动	哪个	他们	称为	荣誉	.

他们信奉一种独特的行动原则，他们称之为荣誉。

['æftər][ɔ:l] [ði:z] [keɪm] [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,

After	all	these	came	the	Criminal	Law	,
后	全部	这些	来了	这	刑事	法律	,

这一切之后，才有了刑法。

['redi] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:] [nɪ'glektɪd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔftiə] ['məutivz] .

ready	to	punish	those	who	neglected	what	were	deemed	to	be	loftier	motives	.
准备好	到	惩治	那些	WHO	被忽视的	什么	是	被认为	到	是	更高	动机	.

准备惩罚那些忽视了被认为更高尚的动机的人。

[naʊ] [wi:; wi] , [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Now	we	,	in	this	glorious	Age	of	Science	,
现在	我们	,	在	这	辉煌	年龄	的	科学	,

如今，我们身处这辉煌的科学时代，

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnz] .

must	remember	that	of	all	these	four	incentives	to	virtue	only	one	remains	.
必须	记住	那	的	全部	这些	四	激励措施	到	美德	仅有的	一	遗迹	.

必须记住，在这四种美德激励因素中，只剩下一种了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ,

We	know	there	is	no	God	,	or	,	at	least	,	that	,	if	there	be	,
我们	知道	那里	是	不	上帝	,	或者	,	在	至少	,	那	,	如果	那里	是	,

我们知道没有上帝，或者至少，即使有上帝，

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊəbl] ;

he	is	Unknown	and	Unknowable	;
他	是	未知	和	不可知的	;

他是未知且不可知的；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈsweidid] [ðæt] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈpredʒədɪs][ʌv; əv]

and	we	are	persuaded	that	Conscience	is	merely	the	inherited	prejudice	of
和	我们	是	被说服	那	良心	是	仅仅	这	遗传	偏见	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrbərəs] [ˈænsestərz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

our	barbarous	ancestors	in	favour	of	the	class	of	actions	which	were	found
我们的	野蛮	祖先	在	偏爱	的	这	班级	的	行动	哪个	是	成立

[kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

conducive	to	the	welfare	of	the	tribe	.
有利的	到	这	福利	的	这	部落	.

我们深信，良心只不过是我们野蛮祖先继承下来的偏见，这种偏见偏袒那些被认为有利于部落福祉的行为。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

As	to	the	Law	of	Honour	,
作为	到	这	法律	的	荣誉	,

至于荣誉法，

[men][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][fərˈget] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

men	had	already	begun	to	forget	what	it	signified	a	hundred	years	ago	,
男人	有	已经	开始	到	忘记	什么	它	表示	一个	百	年	前	,

人们已经开始忘记它一百年前的意义了。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] ,

when	the	Age	of	Science	was	just	dawning	,
什么时候	这	年龄	的	科学	曾是	只是	黎明	,

当科学时代刚刚兴起之时，

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [ðæt] ['epək] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] ,

for	we	find	at	that	epoch	a	writer	of	considerable	pretensions	,
为了	我们	寻找	在	那	时代	一个	作家	的	大量	虚荣心	,

因为我们在那个时代发现了一位颇具野心的作家，

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,

in	a	periodical	called	the	Fortnightly	Review	,
在	一个	期刊	称为	这	半月刊	审查	,

在一份名为《双周评论》的期刊上，

['æktʃuəli] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ɪts]['stændərd] “ [ɪz] [səbˈmɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [lɔː] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpɪnjən] . . .

actually	asserting	that	its	standard	“	is	submission	not	to	Law	but	to	Opinion	.	.	.
实际上	断言	那	它是	标准	“	是	提交	不是	到	法律	但	到	观点	.	.	.

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [klæs] .

deference	to	the	opinion	of	a	particular	class	.
尊重	到	这	观点	的	一个	特别的	班级	.

实际上，它声称其标准“不是服从法律，而是服从意见……尊重特定阶层的意见。

” [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] “ ['ɑːnərəb(ə)l] ”

”	Up	to	that	period	we	think	it	was	universally	understood	by	“	honourable	”
”	向上	到	那	时期	我们	思考	它	曾是	普遍地	理解	经过	“	光荣的	”

['pɜ:sənz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,

persons	to	signify	,
人	到	表示	,

“在那之前，我们认为‘体面’的人们普遍认为它意味着……”

[kwaɪt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['revərəns] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnwərd]['stændərd][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [truːθ] ,

quite	on	the	contrary	,	Reverence	for	an	inward	standard	of	rectitude	,	truth	,
相当	在	这	相反	,	尊敬	为了	一个	向内	标准	的	正直	,	真相	,

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

and	generosity	;
和	慷慨	;

恰恰相反，是对内在正直、真理和慷慨标准的敬畏；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['praɪvət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ,

for	a	man's	own	private	sense	of	Honour	and	self	-	respect	,
为了	一个	男人的	自己的	私人的	感觉	的	荣誉	和	自己	-	尊重	,

为了维护一个男人自身的荣誉感和自尊心，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

which	he	would	not	forfeit	to	gain	the	applause	of	a	world	.
哪个	他	会	不是	丧失	到	获得	这	掌声	的	一个	世界	.

他绝不会为了赢得全世界的掌声而放弃这一切。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	our	time	,	of	course	,
在	我们的	时间	,	的	课程	,

当然，在我们这个时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [aɪ'diːəl] ['sentɪmənts] [hæv; həv] gone48

it	is	needless	to	say	that	all	these	fine	ideal	sentiments	have	gone48
它	是	不必要	到	说	那	全部	这些	美好的	理想的	情感	有	gone48

毋庸置疑，所有这些美好的理想情怀都已消逝48

['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] [voʊg] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

utterly	out	of	vogue	,	and	,	having	left	them	behind	us	,
完全地	出去	的	时尚	,	和	,	拥有	左边	他们	在后面	我们	,

完全过时了，而且，我们已经把它们抛在了身后，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][laɪf]

we	have	only	the	Criminal	Law	on	which	to	rely	for	the	protection	of	life
我们	有	仅有的	这	刑事	法律	在	哪个	到	依靠	为了	这	保护	的	生活

[ænd; ənd]['prɑːpərti] .

and	property	.
和	财产	.

我们只能依靠刑法来保护生命和财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət]

It	is	needless	to	repeat	that	the	delusive	exhortations	of	some	amiable	but
它	是	不必要	到	重复	那	这	虚幻的	劝勉	的	一些	可亲	但

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tuː; tə] “ ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

short	-	sighted	philosophers	of	the	last	century	to	“	labour	for	the	good	of
短的	-	目击者	哲学家	的	这	最后的	世纪	到	“	劳动	为了	这	好的	的

[hjuːˈmænəti][ɪn]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ” ([ə; eɪ]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [pruːv]

Humanity	in	future	generations	”	(	a	motive	which	they	supposed	would	prove
人类	在	未来	几代人	”	(	一个	动机	哪个	他们	据称	会	证明

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [riː'lɪdʒənz]) [hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]

a	substitute	for	the	old	Historic	Religions	)	have	been	once	and	for	all
一个	代替	为了	这	老的	历史性	宗教	)	有	到过	一次	和	为了	全部

['ænsər] [baɪ][ðə; ði][grænd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt]['kænɑːt] [lɔːŋ]

answered	by	the	grand	discovery	of	the	Astronomers	that	our	planet	cannot	long
回答	经过	这	盛大	发现	的	这	天文学家	那	我们的	行星	不能	长的

[rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ['eni] [saɪ'dɪriəl] [ɪk'sploʊʒn]) [sɪns]

remain	the	habitation	of	man	(	even	if	it	escape	any	sidereal	explosion	)	since
保持	这	居住地	的	男人	(	甚至	如果	它	逃脱	任何	恒星	爆炸	)	自从

[ðə; ði]['soʊlər] [hiːt] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ɪgˈzɔːstʃən] .

the	Solar	heat	is	undergoing	such	rapid	exhaustion	.
这	太阳的	热	是	正在经历	这样的	迅速的	疲惫	.

无需赘述，上世纪一些和蔼可亲但目光短浅的哲学家们提出的“为后世人类的福祉而努力”（他们认为这一动机可以取代古老的宗教）的虚妄劝诫，已被天文学家的伟大发现彻底驳斥：我们的星球无法长久地继续作为人类的居所（即使它能躲过任何恒星爆炸），因为太阳的热量正在迅速耗尽。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] — [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [wen] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

When	the	day	comes	—	as	come	it	must	—	when	the	fruits	of	the	earth
什么时候	这	天	来	—	作为	来	它	必须	—	什么时候	这	水果	的	这	地球

['perɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

perish	one	by	one	,
沦	一	经过	一	,

当那一天到来——它终将到来——当大地上的果实一个个凋零枯萎时，

[wen] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wʊdz] ['petrɪfaɪ] ,

when	the	dead	and	silent	woods	petrify	,
什么时候	这	死的	和	沉默的	树林	石化	,

当死寂的森林石化时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] — [wen] [ðə; ði] ['aɪsi] ['siːz] [floʊ] [noʊ]

and	all	the	races	of	animals	become	extinct	—	when	the	icy	seas	flow	no
和	全部	这	种族	的	动物	变得	灭绝	—	什么时候	这	冰冷的	海域	流动	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

当冰冷的海水不再流动时，所有动物种族都将灭绝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] [sʌn] [ʃaɪnz] ['dɪmli] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][wɜːrld] ,

and	the	pallid	Sun	shines	dimly	over	the	frozen	world	,
和	这	苍白	太阳	闪耀	依稀	超过	这	冷冻	世界	,

苍白的太阳黯淡地照耀着冰封的世界。

[lɔkt] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][frɔːst][ænd; ənd] ['laiflisnis] — [wʌt] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] [prɪ'dɪktɪd]

locked	like	the	Moon	in	eternal	frost	and	lifelessness	—	what	,	in	that	day	predicted
已锁定	喜欢	这	月亮	在	永恒	霜	和	无生命	—	什么	,	在	那	天	预测

[soʊ] ['ʃʊrli] [baɪ] ['saɪəns] ,

so	surely	by	Science	,
所以	一定	经过	科学	,

如同月亮般被永远冰封在死寂之中——这正是科学在那一天所预言的。

[wɪl] [ə'veɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [mæn] ?

will	avail	all	the	works	,	and	hopes	,	and	martyrdoms	of	man	?
将要	可用	全部	这	作品	,	和	希望	,	和	殉难	的	男人	?

人类所有的努力、希望和牺牲都将徒劳无功吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər]

All	the	stores	of	knowledge	which	we	shall	have	accumulated	will	be	for
全部	这	商店	的	知识	哪个	我们	将	有	积累	将要	是	为了

['evər] [lɔ:st] .

ever	lost	.
曾经	丢失的	.

我们积累的所有知识都将永远消失。

['aʊər; ɑ:r] [dis'kʌvəriz] , [wer'baɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Our	discoveries	,	whereby	we	have	become	the	lords	of	creation	and
我们的	发现	,	由此	我们	有	变得	这	领主们	的	创建	和

[wi:ldid] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

wielded	the	great	forces	of	Nature	,
挥舞	这	伟大的	力量	的	自然	,

我们的发现，使我们成为造物主宰，并驾驭了自然界的伟大力量，

[wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

will	be	useless	and	forgotten	.
将要	是	无用	和	被遗忘的	.

将毫无用处，最终被遗忘。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] , [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['glɔ:rɪfaɪd] ,

The	virtues	which	have	been	perfected	,	the	genius	which	has	glorified	,
这	美德	哪个	有	到过	完善	,	这	天才	哪个	有	光荣的	,

那些已经臻于完美的德行，那些已经荣耀的天才，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] , [wɪl] [ɔ:l] ['perɪʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	love	which	has	blessed	the	human	race	,	will	all	perish	along	with	it	.
这	爱	哪个	有	蒙福	这	人类	种族	,	将要	全部	沦	沿着	和	它	.

曾经造福人类的爱，也将随之消逝。

['aʊər; ɑ:r] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] [bʊks] , ['aʊər; ɑ:r] galleries49

Our	libraries	of	books	,	our	galleries49
我们的	图书馆	的	图书	,	我们的	galleries49

我们的图书馆，我们的画廊49

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] , ['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] , ['aʊər; ɑ:r] [væst] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['sɪtiz] ,

of	pictures	,	our	fleets	,	our	railroads	,	our	vast	and	busy	cities	,
的	图片	,	我们的	舰队	,	我们的	铁路	,	我们的	广阔的	和	忙碌的	城市	,

图片、我们的车队、我们的铁路、我们广阔而繁忙的城市，

[wɪl] [bi:; bi] ['desələt] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

will	be	desolate	and	useless	for	evermore	.
将要	是	荒凉	和	无用	为了	越来越	.

它将永远荒凉无用。

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] ;

No	intelligent	eye	will	ever	behold	them	;
不	聪明的	眼睛	将要	曾经	看哪	他们	;

任何有识之士都不会看到它们;

[ænd; ənd] [noʊ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪl] [noʊ] [ɔ:r] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ]

and	no	mind	in	the	universe	will	know	or	remember	that	there	ever	existed	such
和	不	头脑	在	这	宇宙	将要	知道	或者	记住	那	那里	曾经	存在	这样的

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mæn] .

a	being	as	Man	.
一个	存在	作为	男人	.

宇宙中没有任何生物会知道或记得曾经存在过像人类这样的生命。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][ɪk'spekt] , — [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**is**	**what**	**Science**	**teaches**	**us**	**unerringly**	**to**	**expect**	**,**	**—**	**and**	**in**	**view**	**of**	**it**	**,**
这	是	什么	科学	教导	我们	准确无误地	到	预计	,	—	和	在	看法	的	它	,

这是科学准确无误地告诉我们应该预期的，——鉴于此，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] “ ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] ” ?

who	**shall**	**talk**	**to**	**us**	**of**	**“**	**labouring**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Humanity**	**”**	**?**
WHO	将	讲话	到	我们	的	“	劳动	为了	这	清酒	的	人类	”	?

谁来跟我们谈论“为人类利益而劳动”?

[ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][wɜːrk][dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːgres] ['destɪnd]

The	**enthusiasm**	**which**	**could**	**work**	**disinterestedly**	**for**	**a**	**Progress**	**destined**
这	热情	哪个	可以	工作	不带偏见地	为了	一个	进步	注定

[ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][end][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

inevitably	**to**	**end**	**in**	**an**	**eternal**	**Glacial**	**Period**	**must**	**be**	**recognised**	**as**	**a**
不可避免地	到	结尾	在	一个	永恒	冰川	时期	必须	是	已确认	作为	一个

[driːm] ,

dream	**,**
梦	,

那种能够无私地为注定以永恒冰河时期告终的进步而努力的热情，必须被视为一种梦想。

[wer'ɪn] [noʊ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ][kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒ] .

wherein	**no**	**man**	**in**	**a**	**Scientific**	**Age**	**can**	**long**	**indulge**	**.**
其中	不	男人	在	一个	科学	年龄	能	长的	放纵	.

在科学时代，任何人都不能长期沉溺其中。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] ,

There	**is**	**,**	**then**	**,**
那里	是	,	然后	,

那么，就存在.....

[bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][tuː; tə] [rɪ'pres] ['hjuːmən] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

but	**one**	**Method**	**on**	**which**	**we**	**can**	**rely**	**to**	**repress**	**human**	**passions**	**and**
但	一	方法	在	哪个	我们	能	依靠	到	抑	人类	激情	和

[hoʊld] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['brɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

hold	**together**	**the**	**somewhat**	**brittle**	**chain**	**of**	**Society**	**.**
抓住	一起	这	有些	脆	链	的	社会	.

但有一种方法可以让我们抑制人类的激情，并维系社会这个有些脆弱的纽带。

[ðæt] ['meθəd] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

That	**method**	**is**	**the**	**Scientific**	**Treatment**	**of**	**Crime**	**,**
那	方法	是	这	科学	治疗	的	犯罪	,

这种方法就是犯罪的科学处理法。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

under	**such**	**conditions**	**as**	**careful**	**investigation**	**and**
在下面	这样的	状况	作为	小心	调查	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][best] ['suːtɪd] [tuː; tə]

experiments	**may**	**prove**	**to**	**be**	**best**	**suited**	**to**
实验	可能	证明	到	是	最好的	适合	到

[ɪ'fekt] [ɪts] [kjʊr] .

effect	**its**	**cure**	**.**
影响	它是	治愈	.

在这种情况下，仔细的调查和实验可能最适合用于治疗它。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ['məutivz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] ,

We	**can**	**hold**	**out**	**no**	**supersensual**	**motives**	**to**	**the**	**Minds**	**of**	**the**	**multitude**	**,**
我们	能	抓住	出去	不	超感官的	动机	到	这	思想	的	这	民众	,

我们不能向大众灌输任何超感官的动机，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tri:t] [ðer; ðər]['bɑ:dɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [best] ['mænər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['rendər]

but	we	can	treat	their	Bodies	in	the	very	best	manner	possible	to	render
但	我们	能	对待	他们的	身体	在	这	非常	最好的	方式	可能的	到	使成为

[ðem; ðəm]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] .

them	virtuous	and	industrious	citizens	.
他们	有德行的	和	勤劳	公民	.

但是，我们可以用最好的方式对待他们的身体，使他们成为品德高尚、勤劳的公民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv]

It	is	true	that	as	yet	the	results	of	our	efforts	in	this	direction	have
它	是	真的	那	作为	然而	这	结果	的	我们的	努力	在	这	方向	有

[nɑ:t] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

not	been	very	satisfactory	.
不是	到过	非常	令人满意的	.

的确，到目前为止，我们在这方面的努力成果还不太令人满意。

[ðə; ði]['sæljəteri] ['prɑ:sesɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)l] ['hɒspɪtlz] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]

The	salutary	processes	employed	in	the	Penal	Hospitals	under	the	most	eminent
这	有益的	流程	受雇	在	这	刑事	医院	在下面	这	最多	杰出

[fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

physicians	have	not	been	altogether	crowned	with	success	;
医生	有	不是	到过	共	加冕	和	成功	;

在最杰出的医生领导下，监狱医院所采用的有益措施并没有完全取得成功；

[ænd; ənd][kraɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][kaɪnd] [ɪn'kri:sɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]

and	crime	of	the	violent	kind	increases	year	by	year	almost	in	geometrical
和	犯罪	的	这	暴力	种类	增加	年	经过	年	几乎	在	几何

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

暴力犯罪逐年增加，几乎呈几何级数增长。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] would50

Nevertheless	,	it	would50
尽管如此	,	它	would50

然而，它会50

[ɪl] [bɪ'kʌm] ['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd]

ill	become	any	of	us	who	have	the	privilege	to	live	in	this	enlightened
患病的	变得	任何	的	我们	WHO	有	这	特权	到	居住	在	这	开明

[eɪdʒ][tu:; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]

age	to	entertain	a	shadow	of	a	doubt	that	our	Scientific	method	is	the
年龄	到	招待	一个	阴影	的	一个	怀疑	那	我们的	科学	方法	是	这

[raɪt] [wʌn] ,

right	one	,
正确的	一	,

我们这些有幸生活在这个文明时代的人，绝不应该对我们的科学方法是否正确抱有一丝怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ([waɪl] [wi:; wi] [rɪ'spektfəli] [weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	by	-	and	-	by	(	while	we	respectfully	wait	the	results	of	their
和	那	经过	-	和	-	经过	(	尽管	我们	尊敬	等待	这	结果	的	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments])

experiments	)
实验	)

不久之后（在我们恭敬地等待他们的实验结果期间）

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [reɪp] ,

our	great	Medical	men	will	discover	the	proper	remedies	for	murder	,	rape	,
我们的	伟大的	医疗的	男人	将要	发现	这	恰当的	补救措施	为了	谋杀	,	强奸	,

[ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

and	robbery	.
和	抢劫	.

我们伟大的医学家们将会发现治疗谋杀、强奸和抢劫的正确方法。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [wiː; wi] [rɪ'teɪn]

For	our	own	part	,	it	is	superfluous	to	assure	our	readers	,	we	retain
为了	我们的	自己的	部分	,	它	是	多余	到	保证	我们的	读者	,	我们	保持

[ʌn'weɪvərɪŋ] ,

unwavering	,
坚定不移	,

就我们自身而言，无需向读者保证，我们将始终如一地坚持这一立场。

[ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

unbounded	faith	in	the	resources	of	Science	to	provide	a	perfect	substitute	for
无界	信仰	在	这	资源	的	科学	到	提供	一个	完美的	代替	为了

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

对科学资源抱有无限的信心，认为科学可以完美地替代宗教。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːnər] .

for	Conscience	,	and	for	Honour	.
为了	良心	,	和	为了	荣誉	.

为了良知，为了荣誉。

[dʒeɪ] . ['ɔːgdən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [striːt] , [iː] . [siː] .

J	.	OGDEN	AND	CO	.	,	PRINTERS	,	172	,	ST	.	JOHN	STREET	,	E	.	C	.
J	.	奥格登	和	一氧化碳	.	,	打印机	,	-	,	英石	.	约翰	街道	,	E	.	C	.

J. OGDEN AND CO. 印刷公司，圣约翰街 172 号，EC

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	retained	as	printed	.
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神